

*Conservation Measures for
Marine Turtles of the
Atlantic Coast of Africa*

*Mesures de conservation
pour les tortues marines de la
côte atlantique de l'Afrique*



Published by: UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany

Recommended citation:

UNEP/CMS. ed.(2000). Conservation Measures for Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa. CMS Technical Series Publication No.5, UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany.

Cover photograph: Leatherback Turtle (*Dermochelys coriacea*). © Arnaud Greth / BIOS, Paris

© UNEP/CMS, 2000. Reproduction of this publication, except the cover photograph, for educational and other non-commercial purposes is authorized without permission from the copyright holder, provided the source is cited and the copyright holder receives a copy of the reproduced material. Reproduction of the text for resale or other commercial purposes, or of the cover photograph, is prohibited without prior permission of the copyright holder.

The designation of geographical entities in this publication, and the presentation of the material, do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNEP/CMS concerning the legal status of any country, territory or area, or of its authorities, nor concerning the delimitation of its frontiers and boundaries.

Copies of this publication are available from the UNEP/CMS Secretariat, United Nations Premises in Bonn, Martin-Luther-King-Str. 8, D-53175 Bonn, Germany. Tel:(+49 228) 815 2401/02; Fax: (+49 228) 815 2449; E-mail: cms@unep.de; Web: <http://www.wcmc.org.uk/cms>

Publié par: le Secrétariat PNUE/CMS, Bonn, Allemagne

Citation recommandée :

PNUE/CMS ed. (2000). Mesures de conservation pour les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique. Publication N° 5 de la série technique de la CMS, Secrétariat PNUE/CMS, Bonn, Allemagne.

Photographie de couverture: Tortue luth (*Dermochelys coriacea*). © Arnaud Greth / BIOS, Paris

© PNUE/CMS, 2000. La reproduction de cette publication, à l'exception de la photographie de couverture, à des fins éducatives et autres fins non commerciales, est autorisée sans la permission du titulaire des droits d'auteur pourvu que la source soit citée et que le titulaire de ces droits reçoive un exemplaire du document reproduit. La reproduction soit du texte pour revente ou dans un autre but commercial, soit de la photographie de couverture, est interdite sans autorisation préalable du titulaire des droits d'auteur.

La désignation des entités géographiques dans cette publication et la présentation du document n'impliquent l'expression d'aucune opinion quelle qu'elle soit de la part du PNUE/CMS ni concernant le statut juridique d'un pays, d'un territoire ou d'une aire quelconque ou de ses autorités ni concernant la délimitation de ses frontières et de ses limites.

Des exemplaires de cette publication peuvent être obtenus auprès du Secrétariat PNUE/CMS, United Nations Premises in Bonn, Martin-Luther-King-Str. 8, D-53175 Bonn, Allemagne. Tel: (+49 228) 815 2401/02; Fax : (+49 228) 815 2449 ; E-mail : cms@unep.de; Web: <http://www.wcmc.org.uk/cms>

Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa

Mémorandum d'accord sur les mesures de conservation pour les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique

including / comprenant

Draft Conservation Plan / Projet de plan de conservation

Summary sheets on species and thematic issues /
Fiches de renseignements sur les espèces et questions thématiques

Report of the Conference on the Conservation of Marine Turtles of the
Atlantic Coast of Africa / Rapport de la conférence sur la conservation
des tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique
(Abidjan, Côte d'Ivoire, 25 - 29 May 1999)



Table of Contents / Table des Matières

English / Français

Foreword / Avant-propos	i / ii
Introduction	iii / v
Abbreviations used in the text / Abréviations utilisées dans le texte	vi

Part I: Memorandum of Understanding and Draft Conservation Plan

Partie I: Memorandum d'Accord et projet de Plan de conservation

Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa	1
Mémorandum d'Accord sur les mesures de conservation pour les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique	4
Map of Range States / Carte des Etats de l'aire de répartition	7
Draft Conservation Plan / Projet de Plan de conservation	11 / 27

Part II: Information on Species and Thematic issues

Partie II: Renseignements sur les espèces et questions thématiques

Species Summary Sheets (based on questionnaire returns, other sources)

Fiches sur les espèces (sur le base de questionnaires et d'autres sources)

• <i>Caretta caretta</i>	47
• <i>Chelonia mydas</i>	48
• <i>Lepidochelys kempii</i>	49
• <i>Lepidochelys olivacea</i>	50
• <i>Eretmochelys imbricata</i>	51
• <i>Dermochelys coriacea</i>	52

Thematic Summary Sheets (based on questionnaire returns, other sources)

Fiches sur questions thématiques (sur le base de questionnaires et d'autres sources)

• <i>National legislation / Législation nationale</i>	53
• <i>Conventions</i>	54
• <i>Threats to marine turtles / Menaces sur les tortues marines</i>	55
• <i>Research and conservation activities / Activités de recherche et de conservation</i>	56
• <i>Protected areas / Aires protégées</i>	57

Part III: Summary Report of the Abidjan Marine Turtle Conference

Partie III: Compte-rendu de la Conférence d'Abidjan sur les tortues marines

Report of the Conference / Compte-rendu de la conférence 67 / 79

Working Group Summaries / Résumés des Groupes de travail:

(1) Community Participation, Public Awareness, Education, Training, Role of NGOs / Participation des communautés, sensibilisation, éducation, formation, rôle des ONGs	91 / 93
(2) Threats to Marine Turtles / Menaces sur les tortues marines	95 / 96
(3) Data collection and analysis / Collecte des données et analyse	97 / 100
(4) Legislation / Législation	103 / 105
(5) Finance	107 / 109

Annexes

Annex 1: Opening addresses / Discours d'ouverture	113
Annex 2: Agenda of the meeting / Ordre du jour de la conférence	119
Annex 3: List of participants / Liste des participants	120

Part IV: Reference material

Partie IV: Documents de référence

Text of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals . . .	127
Texte de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage	133
Appendices I and II of CMS / Annexes I et II de la CMS	139 / 147
List of commonly used terms (French, with English equivalents) / Liste de termes communément utilisés (en français, avec les équivalents anglais)	155

Foreword

Marine turtles are thought to be numerous along much of the Atlantic coast of Africa, extending some 14,000 km from Morocco to South Africa, including nesting sites, feeding areas and migration corridors of importance for six species: *Caretta caretta*, *Lepidochelys kempii*, *L. olivacea*, *Chelonia mydas*, *Eretmochelys imbricata*, and *Dermochelys coriacea*. Excessive exploitation -- both direct and incidental -- and degradation of essential habitats are thought to be among the most important factors causing depletion of their populations.

While interest in basic research and conservation activities in a number of countries have grown considerably in recent years, the gaps in knowledge of marine turtle distribution and abundance remain vast, and efforts to coordinate conservation programmes among countries are still at a nascent stage.

It was against this backdrop that an international Conference on the Conservation of Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa was organised in Abidjan, Côte d'Ivoire, from 25-29 May 1999. The meeting was convened at the invitation of the Ministry of Environment and Forests of the Government of Côte d'Ivoire, and was held under the aegis of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS). The meeting assembled 40 representatives and specialists from 17 Range States, extending from Mauritania to Namibia, as well as other interested participants.

The conference reviewed the conservation status of marine turtles in all of the countries and territories concerned, and explored potential areas of regional collaboration. To that end, a Memorandum of Understanding aimed at promoting the conservation of marine turtles in the Range States concerned was adopted at the end of the meeting, and was signed by representatives of seven of the Range States present. The meeting also elaborated the elements of a draft Conservation Plan outlining measures to be undertaken in the short- and medium-term. A strong appeal was made to support the continuation of successful projects already underway in some countries, which were threatened with closure on account of a lack of funds.

The Secretariat wishes to thank all of the individuals and organizations that have contributed to the contents of these proceedings, and welcomes their further contribution to the development and implementation of the draft Conservation Plan. A special word of appreciation goes to Jacques Fretey, Astrid Avundo and Manjula Tiwari for their invaluable support to the Secretariat during the Abidjan meeting and in the preparation of this document. The Secretariat also wishes to thank the Ministry of Environment and Forests of Côte d'Ivoire for its kind hospitality, and the Government of France and the French Committee for IUCN for their generous co-sponsorship of the meeting and the publication of these proceedings.

This document is but a first step in a longer-term process to build the regional capacity and cooperation so critical for the conservation of marine turtles along the Atlantic coast of Africa. It goes without saying that a truly collaborative effort among Governments at all levels, non-governmental organizations and civil society will be needed if this initiative is to bear fruit. The Memorandum of Understanding and its associated Conservation Plan provide the blue print for action; the commitment to effect change is already present throughout the region; and the resources needed to make real progress are actively being sought. Having helped to introduce these essential ingredients into the mix, the Convention on Migratory Species will continue to play its part to contribute to the successful development of this vital initiative.

Douglas Hykle
Deputy Executive Secretary
Secretariat, Convention on Migratory Species

Avant-propos

On estime que les tortues marines sont nombreuses le long de la plus grande partie de la côte atlantique de l'Afrique qui s'étend sur 14 000 km, du Maroc à l'Afrique du Sud, côte qui comporte des lieux de nidification, des zones de nourriture et d'importants corridors de migration pour six espèces: *Caretta caretta*, *Lepidochelys kempii*, *Lepidochelys olivacea*, *Chelonia mydas*, *Eretmochelys imbricata* et *Dermochelys coriacea*. On pense qu'une exploitation excessive - directe et occasionnelle - ainsi qu'une dégradation des habitats essentiels seraient, entre autres, les facteurs principaux qui seraient à l'origine de la diminution de leurs populations.

Alors que l'intérêt dans la recherche fondamentale et les activités de conservation dans un certain nombre de pays se sont considérablement développées au cours de ces dernières années, les lacunes dans la connaissance de la répartition et de l'abondance des tortues marines sont encore vastes et les efforts en vue de coordonner les programmes de conservation entre les pays n'en sont encore qu'à leurs balbutiements.

C'est dans ce contexte qu'une Conférence internationale sur la conservation des tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique a été organisée à Abidjan, Côte d'Ivoire, du 25 au 29 mai 1999. La réunion était organisée à l'invitation du Ministère de l'Environnement et des Forêts du Gouvernement ivoirien et se déroulait sous les auspices de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (CMS). Y assistaient quarante représentants et spécialistes de 17 Etats de l'aire de répartition allant de la Mauritanie à la Namibie, ainsi que d'autres participants intéressés.

La Conférence a examiné l'état de conservation des tortues marines dans tous les pays et territoires concernés, et a exploré les domaines possibles de collaboration régionale. A cet effet, un Mémoire d'Accord visant à promouvoir la conservation des tortues marines dans les Etats de l'aire de répartition intéressés a été adopté à la fin de la réunion et signé par les représentants de sept Etats de l'aire de répartition présents. La réunion a également élaboré les éléments d'un projet de Plan de conservation indiquant les mesures à prendre à court et à moyen termes. Un appel vigoureux a été lancé en faveur de la poursuite des projets réussis déjà en cours dans certains pays, projets qui étaient menacés d'interruption en raison du manque de fonds.

Le Secrétariat souhaite remercier toutes les personnes et organisations qui ont contribué à ces travaux et se félicite de leur future contribution à la mise au point et à l'application du projet de Plan de conservation. Une appréciation particulière va à Jacques Fretey, Astrid Avundo et Manjula Tiwari pour leur inappréciable soutien au Secrétariat pendant la réunion d'Abidjan et dans la préparation de ce document. Le Secrétariat souhaite également remercier le Ministère de l'Environnement et des Forêts de Côte d'Ivoire pour son aimable hospitalité, ainsi que le Gouvernement français et le Comité français de l'UICN pour leur généreux patronage de la réunion et pour la publication de ce document.

Le présent document n'est qu'un premier pas dans un long processus qui vise à construire la capacité et la coopération régionales si vitales pour la conservation des tortues marines le long de la côte atlantique de l'Afrique. Il va sans dire qu'un véritable effort de collaboration entre les Gouvernements à tous les niveaux, les organisations non-gouvernementales et la société civile sera nécessaire si cette initiative doit être fructueuse. Le Mémoire d'Accord et le Plan de conservation qui y est associé constituent les grandes lignes de l'action. La volonté d'effectuer des changements est déjà présente dans toute la région et les ressources nécessaires pour accomplir des progrès réels sont activement recherchées. Ayant contribué à introduire ces ingrédients essentiels dans la préparation, la Convention sur les espèces migratrices continuera de jouer son rôle pour le succès de cette initiative vitale.

Douglas Hykle
Secrétaire exécutif adjoint
Secrétariat de la Convention sur les espèces migratrices

Introduction

This bilingual document consists of four parts containing: the text of the Memorandum of Understanding and draft Conservation Plan; information on the species present in the region and various issues relevant to the conservation of marine turtles; the report of the Abidjan Marine Turtle Conference, including summaries of the findings of five working groups; and some useful reference materials.

Part I: Memorandum of Understanding and draft Conservation Plan

A rough outline of a Conservation Plan, based largely on participants' responses to a pre-circulated questionnaire as well as the working group discussions, was presented to the meeting. As time did not allow for a detailed discussion of the contents, the Secretariat undertook to prepare a revised working draft after carefully reviewing all of the materials made available to the meeting. The version presented here in tabular form is organised according to five broad objectives, about 20 programmes of work, and numerous specific activities. The Conservation Plan aims to: (1) improve basic knowledge of species and migration routes; (2) reduce direct and indirect causes of marine turtle mortality; (3) engage local communities and others in conservation efforts; (4) enhance co-operation and co-ordination within and among Range States; and (5) secure funding to initiate or continue marine turtle conservation programmes.

The column headed "Activities" has been expanded and reorganized to include additional items raised in the course of discussions in Abidjan: it is considered now to be fairly comprehensive and a good starting point for further deliberations. The priority assigned to any given activity is indicative at this stage, as prioritization remains a point for further discussion. For the time being, little attempt has been made to assign specific activities to particular Range States or collaborating organisations, however this exercise might be useful in the future, depending on the specificity of the activities that are identified.

Two new columns have been added for the purpose of illustrating, firstly, progress that has already been made towards implementation of certain activities (this incomplete assessment has been compiled mainly from information known to the Secretariat) and, secondly, further activities to be undertaken (in most cases based on needs identified by the participants). It is expected that the column "Implementation progress" will be further developed before the next meeting of Range States, taking into account information received from official sources, and that the second column "Further specific actions to undertake" will be the focus of attention at the meeting itself.

Part II: Information on Species and Thematic Issues

Part II, divided into two sections, contains information summarized in tabular form on each of the six species found in the region, as well as information on particular themes relevant to marine turtle conservation: national legislation, membership in conventions, threats to marine turtles, research and conservation activities, and protected areas. It is important to note that most of this information has been taken from questionnaires prepared by a wide range of participants (Government officials, NGOs, individuals etc.) for the meeting, and has not been subject to independent verification: therefore the accuracy of all of the data presented cannot be assured. Much of it is anecdotal. (In each of the tables, letters and symbols shown in *italics* indicate information that was supplied by J. Fretey where no other source was

available.) Moreover, some of the categories presented are subjective or indicative: for example, the number of nesting sites for a given species in a particular country is open to interpretation, depending on how one defines a beach, as are the criteria for assessing "frequency of nesting" (annual fluctuations, especially at rarely surveyed beaches, cannot easily be discerned). Notwithstanding these important reservations, it was considered worthwhile to compile and present the available information in an easy-to-read format, in order to encourage additions, corrections and other improvements.

Part III: Summary Report of the Abidjan Marine Turtle Conference

Part III consists of the report of the conference, prepared by the Secretariat, together with the reports of each of the working groups formed to discuss issues of community participation, public awareness and education, training and NGOs; threats to marine turtles; data collection and analysis; legislation; and finance. Annexed to the main report are the opening statements made by the representatives of the Secretariat and the Governments of France and Côte d'Ivoire, as well as the meeting agenda and the list of participants.

Part IV: Reference material

The final part of the document includes the text of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and a list of terms pertinent to marine turtle conservation and biology (in French, with their English equivalents).

Introduction

Ce document bilingue comporte quatre parties, à savoir : le texte du Mémorandum d'Accord et le projet de Plan de conservation ; des renseignements sur les espèces présentes dans la région et sur diverses questions relevant de la conservation des tortues marines ; le rapport de la Conférence d'Abidjan sur les tortues marines ainsi que des résumés des conclusions des cinq groupes de travail, et quelques documents de référence utiles.

Partie I : Mémorandum d'Accord et projet de Plan de conservation

Un bref aperçu d'un Plan de conservation, basé largement sur les réponses des participants à un questionnaire diffusé précédemment ainsi que les débats des groupes de travail, a été présenté à la réunion. Le temps étant insuffisant pour un débat détaillé sur le contenu, le Secrétariat a entrepris de préparer un projet de travail révisé après un examen approfondi de tous les documents mis à la disposition de la réunion. La version présentée ici sous forme de tableau est organisée d'après cinq objectifs généraux, 20 programmes de travail environ, et de nombreuses activités spécifiques. Le Plan de conservation vise à : (1) améliorer les connaissances de base sur les espèces et les routes de migration; (2) réduire les causes directes et indirectes de mortalité des tortues marines ; (3) engager les communautés locales et autres dans les activités de conservation ; (4) stimuler la coopération et la coordination dans et entre les Etats de l'aire de répartition et (5) assurer des financements pour l'initiation ou la poursuite des programmes de conservation des tortues marines.

La colonne intitulée "Activités" a été développée et réorganisée pour inclure d'autres points soulevés au cours des débats à Abidjan : on estime maintenant que c'est assez complet et constitue un bon point de départ pour d'autres débats. La priorité attribuée à toute activité donnée a un caractère indicatif à ce stade, le fait d'accorder une priorité restant un point à débattre. Actuellement, on a peu essayé d'attribuer des activités spécifiques à des Etats de l'aire de répartition particuliers ou à des organisations collaboratrices. Cependant, cette démarche peut s'avérer utile à l'avenir en fonction de la spécificité des activités qui sont identifiées.

Deux nouvelles colonnes ont été ajoutées afin, d'abord, d'illustrer les progrès accomplis dans l'application de certaines activités (cette évaluation incomplète a été compilée essentiellement à partir de renseignements connus du Secrétariat) et, ensuite, d'entreprendre d'autres activités (basées dans la plupart des cas sur des besoins identifiés par les participants). On estime que la colonne "Avancement de la mise en oeuvre" sera encore développée avant la prochaine réunion des Etats de l'aire de répartition en tenant compte des renseignements reçus de sources officielles et que la deuxième colonne "D'autres mesures spécifiques à entreprendre" sera au centre de l'attention de la réunion elle-même.

Partie II : Renseignements sur des espèces et questions thématiques

La Partie II, qui comporte deux sections, contient des renseignements résumés sous forme de tableau sur chacune des six espèces trouvées dans la région ainsi que des renseignements sur des thèmes particuliers relatifs à la conservation des tortues marines : législation nationale, participation aux conventions en qualité de membre, menaces sur les tortues marines, activités de recherche et de conservation et aires protégées. Il importe de remarquer que la plupart de ces renseignements proviennent de questionnaires préparés par une large gamme de participants à la réunion (fonctionnaires du gouvernement, ONG, particuliers, etc.) et n'ont

pas fait l'objet d'une vérification indépendante : la fiabilité des données fournies ne pouvant être assurée. La plupart ont un caractère anecdotique. (Dans chacun des tableaux, les lettres et symboles en *italique* indiquent une information qui a été fournie par J. Fretey lorsqu'aucune autre source n'était disponible.) Deuxièmement, certaines des catégories présentées sont subjectives ou indicatives : par exemple, le nombre de sites de nidification pour une espèce donnée dans un pays particulier est ouvert à l'interprétation qui dépend de la définition que l'on donne à une plage, comme sont les critères d'évaluation de la "fréquence de nidification" (les fluctuations annuelles, particulièrement à des plages rarement observées, ne sont pas facilement discernables). En dépit de ces réserves importantes, on a estimé qu'il était utile de compiler et de présenter les renseignements disponibles sous une forme facile à lire afin d'encourager des additions, des corrections et autres améliorations.

Partie III : Rapport de la Conférence d'Abidjan sur les tortue marine

La Partie III comporte le rapport de la conférence préparé par le Secrétariat ainsi les rapports de chacun des groupes de travail formés pour examiner les questions relatives à la participation commune, à la sensibilisation/l'éducation du public, à la formation et aux ONG, aux menaces à l'encontre des tortues marines, à la collecte et à l'étude des données, à la législation et aux finances. Annexés au rapport principal, se trouvent les déclarations liminaires faites par les représentants du Secrétariat et des Gouvernements français et ivoirien, ainsi que l'ordre du jour de la réunion et la liste des participants.

Partie IV : Documents de référence

La dernière partie du document comprend le texte de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et une liste de termes se rapportant à la conservation et à la biologie des tortues marines (en français, avec leur équivalent en anglais).

Abbreviations used in the text / Abréviations utilisées dans le texte

ACEN	Association Caennaise des Etudiants Naturalistes (France)
ASF	Aventures sans Frontières (Gabon)
CMS	Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals / Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage
CRODT	Centre de Recherches Océanographiques Dakar-Thiaroye
CUREF	Projet Conservation et Utilisation Rationnelle des Ecosystèmes Forestiers
ECOFAC	Conservation et utilisation rationnelle des écosystèmes forestiers d'Afrique centrale
EU	European Union / Union européenne
FFEM	Fonds français pour l'Environnement Mondial
FRD	Fondation Rurale pour le Développement
GEF	Global Environment Facility / Fonds pour l'Environnement Mondial
GIS	Global Information System
HELP	Habitat, Ecologie et Liberté des Primates (Gabon)
IRD	Institut de Recherche pour le Développement (anciennement / formerly ORSTOM)
IUCN	International Union for Conservation of Nature and Natural Resources -- World Conservation Union / Union mondiale pour la nature
MINEF	Ministère de l'Environnement et des Forêts
NMFS	National Marine Fisheries Service (United States)
ORSTOM	Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (maintenant / now: IRD)
PIT	Passive Integrated Transponder
PROTOMAC	Protection des Tortues Marines d'Afrique Centrale
SAMFU	Save My Future Foundation (Liberia)
SOPTOM	Station d'Observation et de Protection des Tortues dans le Monde
TED / DET	Turtle Excluder Device / Dispositif d'Exclusion de Tortues
UNDP	United Nations Development Programme
UNEP	United Nations Environment Programme
WCS	Wildlife Conservation Society
WIDECAST	Wider Caribbean Sea Turtle Conservation Network / Réseau de conservation des tortues marines dans la région de la Grande Caraïbe
WWF	World Wide Fund for Nature

**Part I: Memorandum of Understanding and
Draft Conservation Plan**

**Partie I: Memorandum d'Accord et projet de
Plan de conservation**

Memorandum of Understanding Concerning Conservation Measures for Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa

among

The Ministry of Environment, Angola
The Ministry of Rural Development, Benin
The Ministry of Environment and Forests, Cameroon
The Ministry of Tourism, Transport and the Sea, Cape Verde
The Ministry of Mines and Environment, Congo
The Ministry of Environment and Forests, Côte d'Ivoire
The Ministry of Environment, Nature Conservation, Fisheries and Forests,
Democratic Republic of Congo
The Ministry of Forests and Environment, Equatorial Guinea
The Ministry of Water, Forests and Fisheries, charged with Reforestation, Gabon
The Department of State for Presidential Affairs, Fisheries and Natural Resources, Gambia
The Ministry of Lands and Forestry, Ghana
The Ministry of Mines, Geology and Environment, Guinea
The Ministry of Agriculture, Fisheries and Natural Resources, Guinea-Bissau
The Ministry of Rural Development and Environment, Mauritania
The Ministry of Agriculture, Equipment and Environment, Morocco
The Ministry of Fisheries and Marine Resources, Namibia
The Federal Environmental Protection Agency, Nigeria
The Ministry of Economy, Sao Tome and Principe
The Ministry of Environment and Nature Protection, Senegal
The Ministry of Agriculture, Forestry and the Environment, Sierra Leone
The Department of Environmental Affairs and Tourism, South Africa
The Ministry of Environment, Togo
The appropriate authority (to be specified upon signature) of Liberia, the Azores and
Madeira (Portugal), and Canary Islands (Spain)

The undersigned, acting on behalf of the respective authorities named above,

Aware that the populations of marine turtles frequenting the territorial waters and beaches of the Atlantic coast of Africa, from the Strait of Gibraltar to the Cape of Good Hope, including Macaronesia, are seriously threatened;

Recognizing that members of the six species of marine turtles concerned -- namely, *Caretta caretta*, *Chelonia mydas*, *Dermochelys coriacea*, *Eretmochelys imbricata*, *Lepidochelys kempii*, and *Lepidochelys olivacea* -- are highly migratory, which makes their survival dependent on the conservation of widespread marine habitats (including migratory corridors, coral reefs, feeding grounds, and nesting beaches);

Aware that pollution of various marine habitats, destruction of coastal wetlands, industrial fishing activities, international trade and other man-induced threats, if not properly mitigated and managed, could lead to a further decline in marine turtle populations;

Concerned also by the harm caused to marine turtles by trawlers and other vessels of third countries operating in the waters covered by the present Memorandum;

Noting that marine turtles are listed in Appendices I and II of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals and, therefore, are the object of concerted and co-operative actions under that Convention;

Noting the existence of other international instruments relevant for the conservation of marine turtles on the Atlantic coast of Africa, notably the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, the Convention for Cooperation in the Protection and Development of the Marine and Coastal Environment of the West and Central African Region, and the United Nations Convention on the Law of the Sea;

Acknowledging their shared responsibility for the conservation and wise management of the marine turtle populations frequenting their waters and shores, and the desirability of involving all Range States, as well as concerned third parties and relevant intergovernmental and non-governmental organizations, in a common initiative;

Conscious that concerted, co-ordinated action must be taken immediately to address the threats posed to the existing populations;

AGREE to work closely together to improve the conservation status of the marine turtles and the habitats on which they depend.

To that end, in a spirit of mutual understanding and co-operation, they shall:

1. Endeavour to put in place measures for the conservation and, where necessary and appropriate, strict protection of marine turtles at all stages of their life cycle (including eggs, hatchlings, juveniles, sub-adults and adults);
2. Review and, as necessary, revise national legislation, and ratify or accede to those international conventions most relevant for the conservation of marine turtles, so as to enhance the legal protection given to these species;
3. Implement in their respective countries, subject to availability of necessary resources, the provisions of the Conservation Plan annexed to this memorandum. The Conservation Plan shall aim to improve basic knowledge of species and migration routes, reduce mortality of marine turtles, enhance co-operation among Range States and secure funding for the initiation and/or continuation of conservation programmes. It shall include *inter alia* protection measures for beaches used by marine turtles for nesting and measures to reduce, as far as possible, the taking of marine turtles, particularly in areas used for foraging. The Conservation Plan shall also provide for the identification of key habitats for nesting and foraging; for population monitoring and research; and the eventual preparation of national marine turtle action plans that take into account the needs of local human populations. Implementation of this Memorandum, including the Conservation Plan, shall be assessed at regular meetings to be attended by representatives of each of the Governments concerned and persons or organizations technically qualified in, or relevant to, the conservation of marine turtles. Such meetings shall be convened by the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, and shall be hosted by and organized in collaboration with one of the Range States.
4. Facilitate the expeditious exchange of scientific, technical and legal information needed to co-ordinate conservation measures; and co-operate with recognized scientists of international organizations and other Range States in order to facilitate their work conducted in relation to the Conservation Plan;

5. Designate a national correspondent to serve as a focal point for the Parties and communicate without delay the name and complete contact details of this correspondent (and any changes thereto) to the Secretariat of the Convention on Migratory Species;

6. Provide to the Secretariat of the Convention on Migratory Species, no later than 30 September of each year, an annual report on implementation of this Memorandum in each of the respective countries. The Secretariat shall transmit to each of the Range States all of the reports received, together with an overview report which it shall compile on the basis of information at its disposal.

Basic principles

1. This Memorandum of Understanding shall be considered an agreement under Article IV, paragraph 4, of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals. The Memorandum shall take effect on 1 July 1999 for all Range States that have signed it. It shall remain open for signature indefinitely, and shall become effective for all other signatory States on the first day of the first month following the date on which they sign. The Memorandum of Understanding shall remain in effect indefinitely subject to the right of any Party to terminate its participation by providing one year's written notice to all of the other Parties.

2. The Memorandum of Understanding, including the Conservation Plan, may be amended by consensus of the signatory States.

3. The working language for all matters related to this Memorandum of Understanding shall be English and French, each version being equally authentic.

Mémorandum d'Accord sur les mesures de conservation pour les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique

entre

Le Département des affaires environnementales et du tourisme, Afrique du Sud
Le Ministère de l'environnement, Angola
Le Ministère du développement rural, Bénin
Le Ministère de l'environnement et des forêts, Cameroun
Le Ministère du tourisme, des transports et de la mer, Cap-Vert
Le Ministère de l'industrie minière et de l'environnement, Congo
Le Ministère de l'environnement et de la forêt, Côte d'Ivoire
Le Ministère de l'environnement, de la conservation de la nature, de la pêche et des forêts, République Démocratique du Congo
Le Ministère des forêts et l'environnement, Guinée équatoriale
Le Ministère des eaux et forêts, de la pêche, chargé du reboisement, Gabon
Le Département d'Etat pour des affaires présidentielles, des pêches et des ressources naturelles, Gambie
Le Ministère des paysages et des ressources forestières, Ghana
Le Ministère des mines, de la géologie et de l'environnement, Guinée
Le Ministère de l'agriculture, des pêches et ressources naturelles, Guinée-Bissau
Le Ministère de l'agriculture, de l'équipement et de l'environnement, Maroc
Le Ministère du développement rural et de l'environnement, Mauritanie
Le Ministère des pêches et des ressources marines, Namibie
L'Agence fédérale pour la protection de l'environnement, Nigéria
Le Ministère de l'économie, Sao Tomé-et-Principe
Le Ministère de l'environnement et de la protection de la nature, Sénégal
Le Ministère de l'agriculture, des ressources forestières et de l'environnement, Sierra Leone
Le Ministère de l'environnement, Togo
L'autorité appropriée (à spécifier à la signature) du Libéria, des Açores et de Madère (Portugal), et des îles Canaries (Espagne)

Les soussignés, agissant au nom des autorités respectives énumérées ci-dessus,

Conscients que les populations de tortues marines qui fréquentent les eaux territoriales et les plages de la côte atlantique de l'Afrique, du détroit de Gibraltar au cap de Bonne-Espérance, y compris la Macaronésie, sont sérieusement menacées ;

Reconnaissant que les six espèces de tortues marines concernées -- à savoir *Caretta caretta*, *Chelonia mydas*, *Dermochelys coriacea*, *Eretmochelys imbricata*, *Lepidochelys kempii* et *Lepidochelys olivacea* -- sont essentiellement migratrices, ce qui rend la survie des individus dépendante de la conservation d'habitats marins (y compris les corridors de migration, les récifs coralliens, les aires d'alimentation, et les plages de nidification) largement disséminés;

Conscients que la pollution de divers habitats marins, la destruction de zones humides côtières, les activités de pêche industrielle, le commerce international et autres menaces provoquées par l'homme, si elles ne sont pas correctement atténuées et gérées, pourraient entraîner une aggravation du déclin des populations de tortues marines;

Soucieux également des dégâts causés sur les tortues marines par les chalutiers et autres bâtiments des pays tiers dans les eaux couvertes par ce Mémorandum;

Notant que les tortues marines sont inscrites aux Annexes I et II de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et, par conséquent, font l'objet de mesures concertées et coopératives sous l'égide de ladite Convention;

Notant l'existence d'autres instruments internationaux pertinents pour la conservation des tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique, notamment la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, la Convention régionale relative à la coopération en matière de protection et de mise en valeur du milieu marin et des zones côtières de la région de l'Afrique de l'Ouest et du Centre, et la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer;

Reconnaissant leur responsabilité partagée pour la conservation et la gestion avisée des populations de tortues marines fréquentant leurs eaux et rivages, et le fait qu'il soit souhaitable de faire participer tous les Etats de l'aire de répartition, ainsi que les pays tiers concernés et les organisations intergouvernementales et non-gouvernementales intéressées, à une initiative commune;

Conscients que des mesures concertées et coordonnées doivent être prises immédiatement pour faire face aux menaces posées aux populations existantes;

CONVIENNENT de collaborer étroitement pour améliorer l'état de conservation des tortues marines et des habitats dont elles dépendent.

A cette fin, dans un esprit de compréhension mutuelle et de coopération, ils devront :

1. S'efforcer d'appliquer des mesures pour la conservation et, lorsque cela est nécessaire et approprié, pour la stricte protection des tortues marines à tous les stades de leur cycle de vie (y compris des œufs, des nouveau-nés, des juvéniles, des subadultes et des adultes) ;
2. Examiner et, au besoin, réviser la législation nationale, et ratifier les conventions internationales les plus pertinentes pour la conservation des tortues marines ou y adhérer, afin de renforcer la protection juridique accordée à ces espèces ;
3. Appliquer dans leurs pays respectifs, sous réserve de la disponibilité des ressources nécessaires, les dispositions du Plan de conservation annexé au présent Mémoire. Le Plan de conservation visera à améliorer les connaissances sur les espèces et les voies de migration, à réduire la mortalité des tortues marines, à promouvoir la coopération entre les Etats de l'aire de répartition, et à assurer les financements pour la mise en oeuvre et/ou la poursuite de programmes de conservation. Ce Plan comportera notamment des mesures de protection pour les plages utilisées par les tortues marines pour la nidification et des mesures visant à réduire autant que possible les prises de tortues marines, particulièrement dans les aires d'alimentation. Le Plan de conservation contiendra également des dispositions pour l'identification d'habitats clés pour la nidification et l'alimentation, pour la surveillance et l'étude des populations ainsi que la préparation de plans d'action nationaux pour les tortues marines qui tiennent compte des besoins des populations humaines locales. L'application du présent Mémoire, y compris le Plan de conservation, sera évaluée lors de réunions régulières auxquelles participeront des représentants de chacun des Gouvernements concernés et des personnes ou organisations techniquement qualifiées dans, ou présentant un intérêt pour, la conservation des tortues marines. Ces réunions seront convoquées par le Secrétariat de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage et seront accueillies et organisées conjointement par un des Etats de l'aire de répartition.

4. Faciliter l'échange rapide de renseignements scientifiques, techniques et juridiques nécessaires à la coordination de mesures de conservation, et coopérer avec des scientifiques reconnus d'organisations internationales et d'autres Etats de l'aire de répartition afin de faciliter leurs travaux accomplis en relation avec le Plan de conservation;

5. Désigner un correspondant national pour servir en qualité de point focal pour les Parties et communiquer sans délai les coordonnées complètes du correspondant (et toute modification à ce sujet) au Secrétariat de la Convention sur les espèces migratrices ;

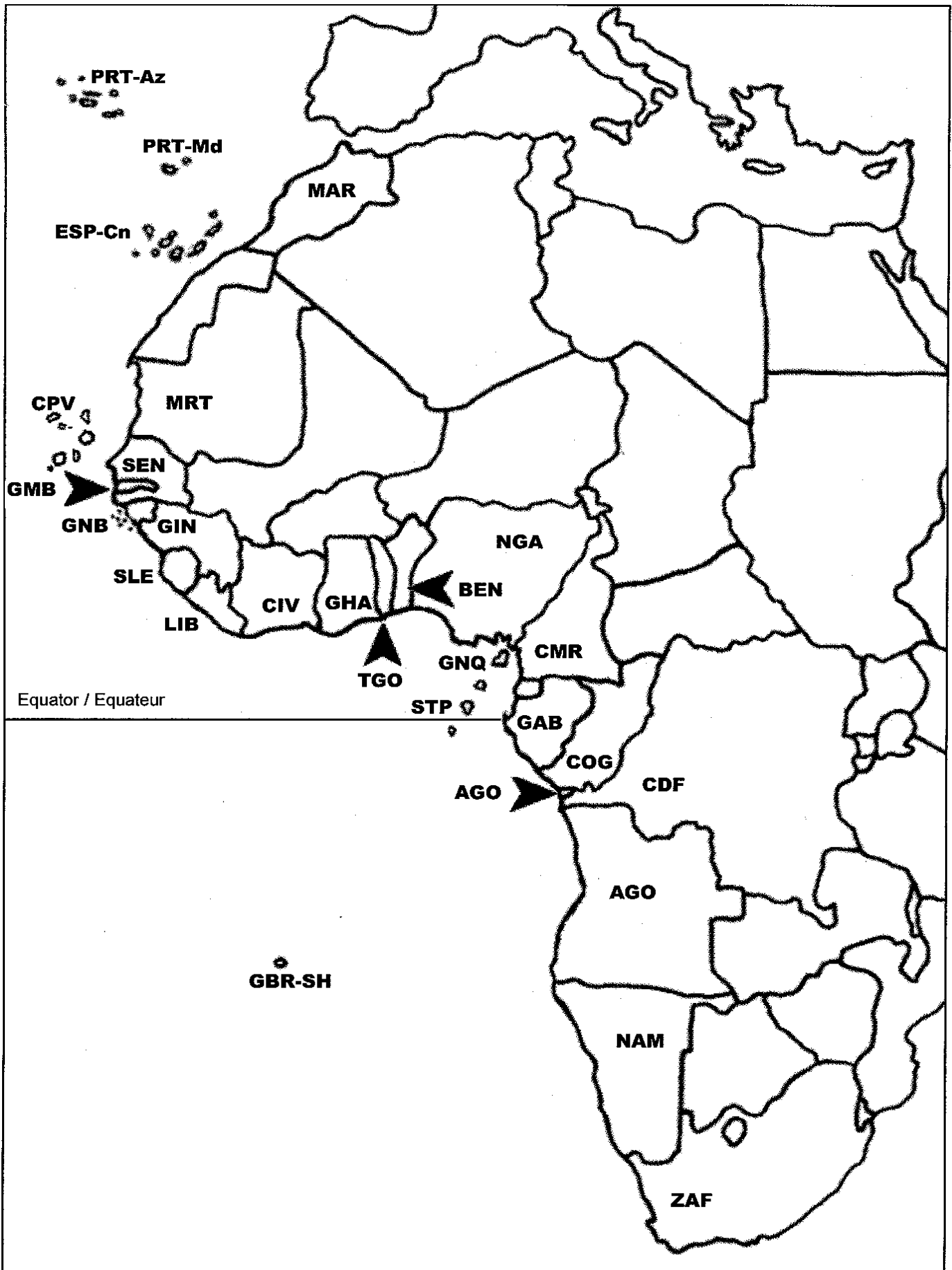
6. Fournir au Secrétariat de la Convention sur les espèces migratrices, au plus tard le 30 septembre de chaque année, un rapport annuel sur l'application du présent Mémoire dans chacun des pays respectifs. Le Secrétariat transmettra à chacun des Etats de l'aire de répartition tous les rapports reçus, ainsi qu'un rapport de synthèse qu'il compilera sur la base des renseignements à sa disposition.

Principes fondamentaux

1. Le présent Mémoire d'Accord sera considéré comme un accord au titre du paragraphe 4 de l'Article IV de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage. Le Mémoire entrera en vigueur le 1er juillet 1999 pour tous les Etats de l'aire de répartition qui l'ont signé. Il restera ouvert pour signature indéfiniment et deviendra effectif pour tous les autres Etats signataires le premier jour du premier mois suivant la date de leur signature. Le Mémoire d'Accord restera en vigueur indéfiniment sous réserve du droit de toute Partie de mettre fin à sa participation en fournissant par écrit un préavis d'un an à toutes les autres Parties.

2. Le Mémoire d'Accord, y compris le Plan de conservation, peuvent être amendés par un consensus des Etats signataires.

3. Les langues de travail pour toutes les questions relatives à ce Mémoire d'Accord seront l'anglais et le français, chaque version étant également authentique.



Map of Range States / Carte des Etats de l'aire de répartition

AGO - Angola, BEN - Benin/Bénin, CDF - Dem. Rep. of Congo/Rép. Dém. du Congo, CIV - Côte d'Ivoire, CMR - Cameroon/Cameroun, COG - Congo, CPV - Cape Verde/Cap-Vert, GAB - Gabon, GBR-SH - Saint Helena/Sainte Héléne, GHA - Ghana, GIN - Guinea/Guinée, GMB - Gambia/Gambie, GNB - Guinea-Bissau/Guinée-Bissau, GNQ - Equatorial Guinea/Guinée Equatoriale, LIB - Liberia/Libéria, MAR - Morocco/Maroc, MRT - Mauritania/Mauritanie, NAM - Namibia/Namibie, NGA - Nigeria/Nigéria, PRT-Az - Azores/Açores, PRT-Md - Madeira/Madère, ESP-Cn - Canary Islands/les îles Canaries, SEN - Senegal/Sénégal, SLE - Sierra Leone, STP - Sao Tome and Principe/Sao Tomé-et-Principe, TGO -Togo, ZAF - South Africa/Afrique du Sud

Draft Conservation Plan

Conservation Plan: (Working draft as at November 2000)

(REFER TO THE INTRODUCTION, ON PAGE iii, FOR EXPLANATIONS)

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
Improve basic knowledge of species and migration routes.	Collect and compile basic data on species occurrence and distribution, with which to evaluate conservation status	Review, update and centralise existing bibliographical information, and distribute to all Range States Priority: high Initiate, continue and/or complete baseline inventory and mapping of nesting beaches and feeding grounds (as appropriate). Identify those which are critical habitats for marine turtles. Priority: high		CMS	CMS : Update of J. Fretey document in progress; to be published in 3 rd trimester of 2000 or early 2001 CMS (Fretey) : preparation of preliminary nesting beach maps for each country, and maps of the overall distribution of species BEN : preliminary inventory of nesting sites (Nature Tropicale - Musée des Sciences Naturelles) CIV : preliminary inventory of nesting sites between Abidjan and Liberia CMR : preliminary inventory of nesting sites in the south; currently conducting inventory of sites between Kribi and Douala; specific study on <i>L. olivacea</i> in Campo Ma'an reserve COG : inventory of nesting sites in Konkouati reserve; preliminary site inventory between Pointe-Noire and Cabinda CPV : effective inventory project and management of nesting sites of <i>C. caretta</i> on Boavista and Sal Islands (University of Las Palmas - Canarias); very important nesting beaches identified GAB : aerial and ground surveys carried out from 1997-2000, with very important nesting of <i>D. coriacea</i> and <i>L. olivacea</i> noted GHA : eastern part of country identified as being most important for nesting GMB : four coastal protected areas identified as being potentially important for marine turtles GNB : important nesting beaches identified in studies from 1992-95; new IUCN project under preparation GNQ : inventory of nesting sites (ECOFAC, CUREF, Amigos de Doñana); inventory of sensitive areas (e.g seagrass beds, nesting beaches) requiring protection (CUREF) LIB : preliminary inventory of nesting sites (SAMFU) MAR : preliminary inventory of nesting sites (Archie Carr Centre) MRT : preliminary inventory of nesting sites, especially for <i>C. caretta</i> NAM : inventory of reptiles, including marine turtles (no nesting sites discovered)	ALL : where not already initiated or completed: mapping of nesting beaches and feeding grounds AGO : proposed survey of Musula Bay, Palmeirinhas Beach as well as inventory of seagrasses; to be extended in successive years BEN : project evaluation, training, securing of future financing of the Biotopic project CIV : extended coastal inventory required to gather up to date information CMR : inventory of nesting sites in the north CPV : inventory of seagrasses ESP-Cn : nesting sites to be confirmed GAB : aerial survey of still unexplored zones; inventory of seagrasses; study and mapping of feeding area (Bay of Corisco) GBR-SH : confirm nesting sites GIN : inventory of nesting sites GNQ : study and mapping of feeding area (Bay of Corisco) MAR : inventory of nesting sites in Western Sahara PRT-Az and PRT-Md : study and mapping of feeding areas SEN : basic inventory work needed to assess conservation status

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GNB** - Guinea Bissau, **GNQ** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAWI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
					<p>NGA : preliminary inventory of nesting sites (Akassa Community and Cardiff School of Biosciences)</p> <p>SEN : preliminary inventory of nesting sites in the north (IUCN, Direction des Parcs Nationaux, SOPTOM) and in the Saloum delta</p> <p>SLE : preliminary inventory of nesting sites on Sherbro Island</p> <p>STP : inventory on Sao Tomé completed</p> <p>ZAF : no nesting sites discovered</p>	<p>SLE : 6 month survey proposed for five administrative districts: Kambia, Port Loko, Moyamba, Bonthe and Pujehun</p> <p>STP : complete inventory to the south of Principe</p>
		Develop a protocol for collection, storage and analysis of pertinent data, harmonized at least on a sub-regional level Priority: high			<p>CMR, COG, GAB, GNO, STP: expert meeting organized by ECOFAC (libreville, 12/1997) developed draft protocol: development of a draft protocol and creation of a computerized database (PROTOMIAC)</p>	<p>All Range States) Protocol(s) to be agreed by technical experts at regional/ sub-regional meetings</p> <p>AGO, CPV, ESP-Cn, GNB; GNO; PRT-Az, PRT-Md, STP: organization of a meeting for Portuguese/Spanish speaking countries (University of Las -Canarias)</p> <p>BEN and neighbouring francophone countries: organization of a technical meeting (Biologic)</p>
		Initiate and/or continue systematic data collection and tagging programmes in order to determine occurrence, distribution and conservation status. Where feasible and appropriate, conduct this work through national networks Priority: high			<p>AGO - information on nesting is not recent</p> <p>BEN) basic information on species occurrence is known through field surveys: tagging done in 1999-2000 season</p> <p>CDF) information on nesting is not recent</p> <p>CIV) basic information on species occurrence is known: studies that were started were interrupted due to lack of funds</p> <p>CMR - tagging (Monel) of <i>L. olivacea</i>, <i>D. coriacea</i>, <i>C. mydas</i> and <i>E. imbricata</i> in the Campo-Ma'an reserve; data collection in the Campo-Ma'an and Douala-Edea reserves</p> <p>COG) species occurrence known through studies carried out since 1995 (interrupted on account of lack of funds)</p> <p>CPV) studies undertaken 1992-93, 1998; further systematic data collection and tagging programme (Monel and PIT) undertaken in 1998, especially on female <i>C. caretta</i>: satellite tracking</p> <p>ESP-Cn - tagging of accidentally-caught turtles</p> <p>GAB - systematic data collection and tagging programme (Monel and PIT) undertaken in 1998, especially on female <i>D. coriacea</i> and <i>L. olivacea</i> in the south (Mayumba, frontier of Congo)</p> <p>GBR-SH - no programme yet in place</p> <p>GHA - no programme yet in place (lack of funds)</p> <p>GIN - no programme yet in place (lack of funds)</p>	<p>PRT-Az, MRT) Continue or initiate ecological studies of the pelagic population of <i>C. caretta</i>, including migration routes</p> <p>CMR, GAB, COG, STP: tagging with PIT</p>

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
					<p>GMB) basic information on species occurrence is known, but no current research or monitoring programme</p> <p>GNB - studies have started</p> <p>GNO) species occurrence known (S. Bioko and mainland): studies begun in Bioko, but no current tagging programme</p> <p>LIB) preliminary investigation (06/1999) revealed presence of several species; no tagging programme</p> <p>MAR) little recent information on nesting (of <i>C.mydas</i>); no tagging programme</p> <p>MRT) 1995 study noted important presence (feeding) of <i>C.mydas</i>, especially at Banc d'Arguin National Park; nesting of <i>C.caretta</i>; other species reported, but less well known</p> <p>NAM) species occurrence is known</p> <p>NIG) no directed research at present</p> <p>PRT-Az) species occurrence is known; long-term tagging programme in progress (tagged ca. 2000 <i>C. caretta</i>)</p> <p>PRT-Md) ongoing tagging programme; growth/feeding studies</p> <p>STP) species occurrence well-known; tagging programme in place (ca. 1300 tagged, majority being <i>L. olivacea</i>)</p>	
		<p>Where systematic programmes are not already in place, carry out opportunistic tagging and specimen collection for genetic analyses</p> <p>Priority: medium</p> <p>Undertake migration studies using satellite transmitters</p> <p>Priority: as resources permit</p> <p>Establish genetic profiles of species frequenting coastal waters</p> <p>Priority: as resources permit</p>			<p>COG) tagging of <i>D. coriacea</i> and <i>L. olivacea</i></p> <p>NAM) 25 turtles tagged over 12 years, no returns</p> <p>BEN, CIV, CMR, CPV, GAB, GHA, GNO, LIB, NGA, PRT-Md, STP, TGO - genetic studies conducted (Cardiff School of Biosciences, University of Las Palmas - Canarias, University of Madeira, Archie Carr Center)</p>	
					<p>CPV, ESP-Cn, PRT-Md) Ongoing satellite tracking studies of <i>C. caretta</i></p>	
					<p>GAB) samples collected</p> <p>PRT-Az) MtDNA studies confirm southeast USA and Mexico origins</p>	<p>NAM) Provide genetic samples to external programmes</p>

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GNB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Set up reference collections in museums for use in basic life-history research Priority: as resources permit				
	Gather data on harvesting and utilization of marine turtles, as well as traditional beliefs	Assess the nature and extent of exploitation and threats (especially on nesting beaches and feeding areas) Priority: high Gather ethno-zoological information from fishermen and local communities Priority: medium			BEN, CMR, GHA, GMB, GNO, NAM, PRT-Az, MIRT, SEN, STP) basic information on utilization and threats (if any) is known	AGO) Interviews proposed with local residents and fishermen in study area GMB) more data needed on extent of threats
	Enhance participation of relevant institutions in research activities, and pool resources needed for data gathering	Identify relevant universities and research institutions and encourage them to become involved in turtle research, if they are not already, and cooperate with NGOs and community-based organizations Priority: medium			BEN - Nature Tropicale, Musée des Sciences Naturelles is active CMR) MINEF, Tropenbos are active COG - IRD (ex-ORSTOM) and IUCN initiated a project in 1995; a new one will be organized with WCS, HELP, ACEN and IRD CPV) University of Las Palmas is active GAB) ECOFAC, Aventures sans Frontières, HELP are active GHA) Ghana Wildlife Society is active GMB) not much NGO involvement to date GNB - a project is being initiated in the Bijagos Archipelago with IUCN and a local NGO GNO) ECOFAC, Amigos de Doñana, CUREF are active LIB - SAMFU is active NIG) Akassa Community Development Project is active SEN - SOPTOM and FRD are active SLE - Conservation Society of Sierra Leone is beginning a project STP) ECOFAC is active TGO) National University of Lomé is active	

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Congo, **CPV** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GMB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAM** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Acquire materials and basic equipment needed for data collection (where feasible, make joint purchases of equipment and supplies in order to benefit from economies of scale) Priority: high				BEN : Obtain GIS technology and use it for integrating turtle data
	Establish longer-term data gathering programmes	Set up unobtrusive field camps close to nesting beaches, for longer-term observation, monitoring and conservation Priority: as resources permit				
Reduce direct and indirect causes of marine turtle mortality	Monitor and protect nesting sites and feeding areas identified as having priority status	Give protection status to sites identified as being critical for marine turtle nesting or feeding Priority: high			<p>AGO : Kissama National Park, Iona National Park BEN : only partial protection of coastline CIV : Azagny National Park CMR : Douala Edea faunal reserve, Campo reserve COG : Konkouati faunal reserve GAB : Gamba protected areas complex GHA : Ada, Anlonga-Keta GNB : Ilhas de Orango National Park GIN : Iles Tristao, Iles de Loos, Pointe de Gonzalez, Bale de Sangareya MRT : Banc d'Arguin National Park, Diawling National Park, Beie de Lévrier, Cap Blanc NAM : 90% of coastline protected, little indigenous use SEN : Langue de Barbarie, Iles de la Madeleine National Park, Delta du Saloum National Park; Popenguine natural reserve STP : no protected areas established TGO : as yet, no protected areas along the coast</p>	<p>COG : consideration being given to creating two sanctuaries CPV : protected area projects (Cabo Verde Natura 2000) GAB/COG : creation of a transfrontier marine park GAB/GNQ : creation of a transfrontier marine park NAM : Establish marine protected areas (including, as appropriate, cross-border reserves) that serve also to protect marine turtles STP : protected area projects (ECOFAC)</p>

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GNB** - Guinea Bissau, **GNQ** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Set-up and/or facilitate monitoring (information gathering) programmes in collaboration with local communities, NGOs, fishermen, trawl operators and others. Ensure adequate feedback of information collected to all concerned Priority: high			AGO : monitoring/conservation project in preparation CMR : Tropenbos works with former poachers on the beaches of Camp Ma'an COG : Project Conkouati long-established GNQ : Spanish NGO (Amigos de Doñana) and ECOFAC have conducted a project to the south of Bioko since 1996 with local populations STP : Project Tató well established under PROTOMAC	SEN : use NGOs, such as Amis de la nature, to strengthen monitoring capacity
		Put in place and train sufficient numbers of "eco-guards" to monitor nesting beaches Priority: high			COG : "eco-guards" trained by IUCN are in place on the beaches of Conkouati STP : beach guards trained by ECOFAC are in place on the beaches of Sao Tomé and Príncipe	AGO : It is proposed to patrol key nesting beaches throughout nesting season (Sept - Feb)
	Take measures to remove immediate threats to nests	Control natural sources of predation, where this poses as serious threat to nests Priority: high			BEN : protection of eggs in pens CMR : protection of eggs in pens GAB : study of natural predation; protection of eggs in pens GHA : Enclosures built to contain pigs, and by-laws passed to restrict access of domestic animals on beaches, enforced by fining owners NGA : protection of eggs in pens STP : protection of eggs in pens; dog control project	
		Develop contingency plans to move, where necessary, nests that are doomed (due to flooding, predation, poaching etc.) to nearby protected hatchery facilities Priority: high				
		Evaluate the success of existing hatcheries (pens or closed structures) and assess future needs Priority: medium			STP : success of incubation in pens is monitored (on average: 72.8% for L. olivacea; 65.9% for E. imbricata; 69.6% for C. mydas; 72.2% for D. coriacea)	

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GMB** - Guinea Bissau, **GNQ** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAM** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-AZ** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Where necessary, establish new hatcheries, in accordance with accepted standards Priority: medium				BEN : Set up hatcheries in four coastal areas: Seme, Cotonou, Ouidah and Grand Popo
	Reduce and minimize the effects of fisheries by-catch in coastal waters	Put observers on industrial fishing vessels (or collaborate with existing programmes) to gather information on marine turtle by-catch levels Priority: high Establish, and ensure compliance with, a protocol for shipowners (eg. use of TEDs, no consumption of turtles on board, no offloading of turtles in ports, maintenance of records on captures, tag numbers etc.) Priority: high			NAM : large-scale pelagic fishing occurring offshore, but marine turtle by-catch is said to be virtually non-existent PRT-AZ : Longline Observers Programme established to identify threats and reduce mortality of captured turtles in swordfish fishery; information collected from tuna fishery	
		Explore, in collaboration with the fishing industry, the development of mitigation measures to reduce by-catch Priority: as resources permit Develop, in collaboration with trawl fishermen, a protocol for the treatment and release to sea of caught turtles Priority: medium			PRT-AZ : Partial funding from US-NMFS to develop an experimental design	

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GNB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
	Reduce pollution harmful to turtles through enforcement of pollution-related legislation and other means	Target industries and economic activities with significant impacts on the marine environment for awareness activities Priority: medium Encourage conservation clubs and others to carry out periodic beach clean-ups, especially on priority sites Priority: medium				NGA : Assess impact of offshore oil exploration and gas flares on nesting
	Strengthen legislation and improve its application	Review and revise, as necessary, existing legislation or enact new legislation to provide for the protection of marine turtles, and oversee its enforcement Priority: medium Encourage the adoption of by-laws at local levels against killing and eating of turtles and make them part of customary laws Priority: medium Put in place in each Range State an administrative structure which has, as part of its responsibility, the conservation of marine turtles Priority: medium			COG : legislation in preparation GAB : legislation in preparation GHA : jail sentences imposed for sale of turtle meat GNO : general law exists for conservation of flora and fauna, but not specific to marine turtles STP : new legislation for the protection of marine turtles	
						GIN : Create a coastal authority with clear management guidelines

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
Engage local communities and others in conservation efforts	Build partnerships with local communities through a participatory approach to conservation	Encourage the creation of village committees to promote local interest in conserving marine turtles Priority: high Develop appropriate (non-monetary) reward or acknowledgment systems for assisting in turtle conservation (e.g. badges, trophies, T-shirts, letters of commendation etc.) Priority: medium Establish conservation clubs in schools along the coast in order to instill in young people a well-grounded conservation ethic Priority: medium Recruit and train local and foreign students as voluntary workers and guides, to assist with scientific work Priority: medium				LIB : Develop a community-based conservation plan
		Ensure that information gathered about turtles and the results of conservation efforts are transmitted back to fishermen and the local community Priority: high			Region-wide : genetic research undertaken by an Italian student on two species (C. mydas and L. olivacea) CMR : two students working on doctoral theses on marine turtles at the University of Yaoundé CPV : involvement of Spanish students in the project GAB : two foreign students LIB : research undertaken by an American student; seeking more volunteers for technical assistance TGO : involvement of Togolese student in the project CMR : discussion of the pilot project with the residents of the village of Ebodje	CIV, COG, GAB, CMR, STP, GNO : local projects plan to use students and foreign eco-volunteers

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GNB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAWI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
	Promote alternatives to utilization of turtles, especially within fishing communities	Assist communities to identify other cost-effective alternatives to turtle meat and eggs Priority: high Develop model projects to demonstrate the benefits of eco-tourism Priority: medium Produce radio and TV programmes, videos, posters and leaflets aimed at adult audiences; and cartoons, colouring books and games for children Priority: high			CPV : eco-tourism project with village residents CMR : eco-tourism project with village residents STP : research into alternative solutions for utilization of meat and shell (aquaculture, breeding); assistance for the retraining of shell artisans CMR : creation of an eco-tourism project for marine turtles with the residents of the village of Ebodje STP : creation of an eco-tourism project for marine turtles and a "House of the Turtle" to sensitize local residents BEN : pedagogical interventions in schools CMR : pedagogical interventions in schools and hotels CMR, COG, GAB, GNO, STP : development of pedagogical tools: comic strip for adults, children's tales; popularization of information on marine turtle projects in the "Canopée" review and on the Web (ECOFAC/PROTOMAC) GAB : Colouring book produced by Aventures sans Frontières LIB : production of educational materials, visual aids in progress STP : television film on the marine turtles of STP, radio programmes, T-shirts CMS : financed production/distribution of French language identification posters, in collaboration with WIDECAS BEN : activities of the Musée des Sciences Naturelles GAB : installation of beach huts to inform the public SEN : installation of beach huts to inform the public	GMB, MRT : lack of public awareness needs to be addressed through broad information campaigns
	Increase public awareness through targeted media campaigns and other vehicles, and share results with others	Carry out awareness campaigns focussing on key targets: airports, travel agencies, beach owners, beach-goers etc. Priority: medium Integrate elements of conservation programmes in school curricula, with the active support of educators Priority: medium Declare a Year of the Marine Turtle for countries of the Atlantic coast of Africa, and organise national and sub-regional campaigns Priority: as resources permit			CPV : Year of the Marine Turtle already realised	GAB : Year of the Turtle planned to begin in January 2001

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GMB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAM** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-AZ** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TCO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Establish information / interpretation centres where the public can be exposed to basic information about sea turtles Priority: as resources permit				
	Review or set up appropriate institutional structures and build national capacity	Provide training (e.g. through workshops) in basic turtle conservation techniques to wildlife managers, local committees and other relevant agencies and individuals			CMR, COG, GAB, GNO, STP : participated in ECOFAC training workshop (Libreville, 12/1997); GHA : community-based training programmes have been organized	BEN : training planned for local actors
		Coordinate training programmes and conduct sub-regional training workshops				
Enhance co-operation and co-ordination within and among Range States	Draft detailed national action plans and projects for marine turtle conservation	Ensure adequate consultation with concerned ministries, research institutions, NGOs, local communities and other stakeholders Priority: high			BEN, CIV, CMR, COG, CPV, GAB, GNO, STP : Programmes have been developed in coordination with the respective Ministry of Environment and/or Ministry of Agriculture	
	Improve information exchange with other countries	Designate a national focal point to serve as contact for others on marine turtle issues Priority: high			Region-wide : "Kudu" information bulletin (IUCN France / PROTOMAC) PRT-Az and PRT-Md : co-operative project to be started in 1999 with EU financing	AGO, CPV, ESP-Cn, GNB, GNO, PRT-Az, PRT-Md, STP : develop a Portuguese/Spanish language network

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GNB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAWI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Establish national databases of individuals, organisations concerned with marine turtle conservation Priority: medium				
		Develop and maintain a web-based regional database of marine turtle focal points, interested NGOs, researchers, resource persons etc Priority: medium		CMS WWF	WWF : List of NGOs on the Atlantic coast of Africa is in preparation	
	Join relevant nature conservation conventions	Accede to or ratify the Convention on Migratory Species (CMS) Priority: medium		CMS		Relevant for: AGO, CIV, CPV, GAB, GMB, GNO, LIB, NAM, SLE, STP
		Accede to or ratify other relevant conventions, such as CBD, Ramsar, Abidjan, Algiers etc Priority: medium				
	Broaden membership in the MoU, and ensure continuity of MoU activities	Encourage non-members to join the MoU in order to enhance possibilities for collaboration Priority: high		CMS		Arrange signature of MoU: AGO, CIV, CMR, CPV, ESP-Cn, GBR-SH, LIB, NAM, PRT-Az, PRT-Md, MAR, SEN, SLE, STP, ZAF
		Organize a follow-up meeting of all Range States to refine the Conservation Plan Priority: high		CMS	The Federal Ministry of Environment of Nigeria has offered to host the meeting.	CMS/NGA : Liaise on the modalities of organizing such a meeting in 2001.

AGO - Angola, BEN - Benin, CDF - Dem. Rep of Congo, CIV - Côte d'Ivoire, CMR - Cameroon, COG - Congo, CPV - Cape Verde, GAB - Gabon, GBR-SH - Saint Helena, GHA - Ghana, GIN - Guinea, GMB - Gambia, GNB - Guinea Bissau, GNO - Equatorial Guinea, LIB - Liberia, MAR - Morocco, MRT - Mauritania, NAM - Namibia, NGA - Nigeria, PRT-Az - Azores, PRT-Md - Madeira, ESP-Cn - Canary Islands, SEN - Senegal, SLE - Sierra Leone, STP - Sao Tome and Principe, TGO - Togo, ZAF - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
	Formalize a regional Agreement under CMS	Give consideration, after a certain number of years, to transforming the MoU into a legally-binding Agreement, with more concrete institutional arrangements Priority: as resources permit		CMS		
Secure funding to initiate or continue marine turtle conservation programmes	Include marine turtle projects in larger programmes aimed at conserving coastal and marine areas	Review existing or proposed programmes with a view to inserting elements that focus on marine turtle conservation			EU-funded project, covering marine turtles (in part), approved for ESP-Cn and CPV PROTOMAC countries: continuation of EU financing	LIB : Develop an integrated national coastal zone management programme, with emphasis on marine turtles and other marine species SEN : Put in place a marine turtle conservation programme, involving IRD (ex-ORSTOM), CRODT, Federation sénégalaise de pêche sportive
	Use the CMS MoU as a tool for leveraging funding for regional marine turtle conservation efforts	Develop, with the Fonds français pour l'Environnement Mondial (FFEM), a feasibility study on the submission of a regional FFEM project Priority: high Approach bilateral, solicit external funding (e.g. development co-operation agencies, European Union, World Bank, UNDP, UNEP etc.) Priority: high		CMS IUCN	IUCN, CMS : Project under development	
				CMS		STP : Project Tâtô (financed by EU, CDF and ECOFAC), in its final phase, needs new funding to continue

AGO - Angola, **BEN** - Benin, **CDF** - Dem. Rep of Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroon, **COG** - Congo, **CPV** - Cape Verde, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Saint Helena, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinea, **GMB** - Gambia, **GMB** - Guinea Bissau, **GNO** - Equatorial Guinea, **LIB** - Liberia, **MAR** - Morocco, **MRT** - Mauritania, **NAI** - Namibia, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Azores, **PRT-Md** - Madeira, **ESP-Cn** - Canary Islands, **SEN** - Senegal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tome and Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - South Africa

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Approach foundations and international NGOs that may have an interest in funding activities in particular countries to catalyse the creation of a small grants fund Priority: high		CMS		
		Seek synergies (with respect to fund-raising, provision of institutional support etc.) with other regional/global convention secretariats Priority: high		CMS		CMS : Pursue contacts with UNESCO Man and Biosphere (MAB) programme
		Convince corporations (eg. oil exploitation companies) to lend support to conservation initiatives through their environmental communication strategies Priority: high				
		On a local level, approach governmental and non-governmental bodies, corporations, embassies, individuals for ad hoc sponsorship Priority: medium				BEN : Put collection boxes in selected public places (especially those frequented by tourists, such as airports, restaurants etc) in order to collect funds
	Generate funding for turtle projects through ecotourism and other self-supporting revenue-generating schemes (while benefiting local communities at the same time)	Set up collectives to produce and sell to the public articles with a marine turtle motif Priority: medium				

Objective	Programme	Activity	Range State	Collaborator	Implementation progress	Further specific actions to undertake
		Train local stakeholders, especially fishermen, to act as guides to enable them to generate income from other sources Priority: medium				
		Develop, where appropriate, marine turtle "adoption" programmes, benefiting from experience gained in other countries Priority: medium			CMR : adoption programme in place in the Campo-Ma'an area	
	Examine various options available to governments to put in place internal financial support mechanisms for research activities	Consider taxation of selected industries (e.g. fisheries, tourism, real-estate) that have impacts on marine turtles (i.e. introduction of polluter pays principle) Priority: as resources permit				
		Examine potential for "debt for nature" swaps using marine turtles as flagship species Priority: as resources permit				
		Establish an emergency fund for the environment in case of natural disasters Priority: as resources permit				

AGO - Angola, BEN - Benin, CDF - Dem. Rep of Congo, CIV - Côte d'Ivoire, CMR - Cameroon, COG - Congo, CPV - Cape Verde, GAB - Gabon, GBR-SH - Saint Helena, GHA - Ghana, GIN - Guinea, GMB - Gambia, GNB - Guinea Bissau, GNO - Equatorial Guinea, LIB - Liberia, MAR - Morocco, MRT - Mauritania, NAWI - Namibia, NGA - Nigeria, PRT-Az - Azores, PRT-Md - Madeira, ESP-Cn - Canary Islands, SEN - Senegal, SLE - Sierra Leone, STP - Sao Tome and Principe, TGO - Togo, ZAF - South Africa

Projet de Plan de conservation

Plan de conservation: Projet - novembre 2000

(VEUILLEZ-VOUS REFERER A L'INTRODUCTION, A LA PAGE V, POUR DES EXPLICATIONS)

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
Améliorer les connaissances de base sur les espèces et les routes de migration	Collecter et compiler les données de base sur la fréquentation des espèces et leur distribution, avec lesquelles il sera procédé à l'évaluation de l'état de conservation	Revoir, mettre à jour et centraliser les informations bibliographiques existantes et les distribuer à tous les Etats de l'aire de répartition Priorité : élevée		CMS	CMS : Mise à jour du document de J. Fretey en cours; publication prévue pour le 3ème trimestre 2000 ou début 2001	
		Initier, continuer et/ou compléter des inventaires de base et cartographies des plages de ponte et des aires d'alimentation (si nécessaire) Identifier ceux qui constituent des habitats critiques pour les tortues marines. Priorité: élevée			CMS (Fretey) : préparation de cartes de plages de nidification préliminaires pour chaque pays et des cartes de la distribution globale des espèces BEN : inventaire préliminaire des aires de nidification (Nature Tropicale - Musée des Sciences Naturelles) CIV : inventaire préliminaire des aires de nidification entre Abidjan et Liberia CMR : inventaire préliminaire des aires de nidification au sud; actuellement en cours : réalisation d'un inventaire des aires entre Kribi et Douala; étude spécifique sur L. olivacea dans la réserve naturelle de Campo Ma'an COG : inventaire des aires de nidification dans la réserve naturelle de Konkouati; inventaire préliminaire des aires entre Pointe-Noire et Cabinda CPV : projet d'inventaire effectif et gestion des aires de nidification de C. caretta dans les îles de Boavista et Sal (Université de Las Palmas – îles Canaries); de très importantes plages de pontes ont été identifiées GAB : suivis aériens et terrestres réalisés de 1997 à 2000, avec identification une nidification très importante de D. coriacea et L. olivacea GHA : partie est du pays identifiée comme étant très important pour la nidification GMB : quatre zones côtières protégées identifiées comme étant potentiellement importantes pour les tortues marines GNB : d'importantes plages de ponte identifiées dans les études réalisées de 1992 à 1995; nouveau projet de l'UICN en cours de préparation GNO : inventaire des aires de nidification (ECOFAC, CUPEF, Amigos de Doñana); inventaires des aires sensibles (par-ex. bancs d'herbiers, plages de ponte) nécessitant d'être protégés (CUREF) LIB : inventaire préliminaire des aires de nidification (SAMFU) MAR : inventaire préliminaire des aires de nidification (Archie Carr Centre) MRT : inventaire préliminaire des aires de nidification, en particulier pour C. caretta NAM : inventaires des reptiles, y compris les tortues marines (pas de découverte d'aires de nidification)	Tous : là où n'est pas encore initiée ou complétée : la cartographie des plages de ponte et des aires d'alimentation AGO : suivi proposé de la Baie de Musula, plage de Palmeirinhas de même qu'un inventaire des herbiers; à étendre au cours des années successives BEN : évaluer les projets, former, assurer le financement futur du projet avec Biologic CIV : inventaire étendu relatif aux zones côtières requis en vue de collecter des informations actuelles CMR : inventaire des aires de nidification au nord CPV : inventaire des herbiers ESP-Cn : aires de nidification à confirmer GAB : suivi aérien des zones encore inexplorées; inventaire des herbiers; étude et cartographie de l'aire d'alimentation (Baie de Corisco) GBR-SH : confirmer les aires de nidification GIN : inventaire des aires de nidification GNO : étude et cartographie de l'aire d'alimentation (Baie de Corisco) MAR : inventaire des aires de nidification au Sahara occidental PRT-Az et PRT-Md : étude et cartographie des aires d'alimentation

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte-Hélène, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les îles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Développer un protocole pour collecter, stocker et analyser les données pertinentes, harmonisé du moins au niveau sub-régional Priorité: élevée			<p>NGA : inventaire préliminaire des aires de nidification (Communauté d'Akassa et Cardiff School of Biosciences)</p> <p>SEN : inventaire préliminaire des aires de nidification au nord (UICN, Direction des Parcs Nationaux, SOPTOM) et dans le Delta du Saloum</p> <p>SLE : inventaire préliminaire des aires de nidification sur l'île de Sherbro</p> <p>STP : inventaire sur Sao Tomé et nord Principe complété</p> <p>ZAF : pas d'aires de nidification identifiées</p> <p>CMR, COG, GAB, GNO, STP : réunion d'experts organisée par ECOFAC (Libreville, 12/1997) a développé un projet de protocole: mise au point d'un projet de protocole et création d'une base de données informatisée (PROTOMAC)</p>	<p>SEN : inventaire de base nécessaire pour évaluer l'état de conservation</p> <p>SLE : 6 mois de surveillance proposés pour cinq districts administratifs : Kambia, Port Loko, Moyamba, Bonthe et Pujehun</p> <p>STP : inventaire complet au sud de Principe</p> <p>Tous les Etats de l'aire de répartition: Protocole(s) à adopter par les experts techniques lors des réunions régionales/sub-régionales</p> <p>AGO, CPV, ESP-Cn, GNB; GNO; PRT-Az, PRT-Md, STP: organisation d'une réunion pour les pays lusophones/ hispanophones (Université des Canaries)</p> <p>BEN et les pays voisins francophones: organisation d'une réunion technique (Biologic)</p>
		Initier et/ou continuer des programmes systématiques de collectes de données et de marquage afin de déterminer la fréquentation, la distribution et l'état de conservation. Là où c'est faisable et nécessaire, réaliser ce travail à au travers de réseaux nationaux Priorité: élevée			<p>AGO : les informations sur la nidification ne sont pas récentes</p> <p>BEN : informations de base sur la fréquentation des espèces sont connues grâce aux suivis effectués sur le terrain; marquage réalisé au cours de la saison 1999-2000</p> <p>CDF : les informations sur la nidification ne sont pas récentes</p> <p>CIV : les informations de base sur la fréquentation des espèces sont connues; les études lancées ont été interrompues à cause de fonds insuffisants</p> <p>CMR : marquage (Monel) de <i>L. olivacea</i>, <i>D. coriacea</i>, <i>C. mydas</i> et <i>E. imbricata</i> dans la réserve naturelle de Campo-Ma'an; collecte de données dans les réserves naturelles de Campo-Ma'an et Douala-Edea</p> <p>COG : la fréquentation des espèces est connue grâce à des études réalisées depuis 1995 (interrompues à cause de fonds insuffisants)</p> <p>CPV : études réalisées en 1992-93, 1998; programme systématique supplémentaire de collectes de données et de marquage effectué (Monel et PIT) en 1998, en particulier sur les femelles de <i>C. caretta</i>; suivi par satellite</p> <p>ESP-Cn : marquage des tortues capturées accidentellement</p> <p>GAB : programme systématique de collectes de données et de marquage (Monel et PIT) réalisé en 1998, en particulier relatif au femelles de <i>D. coriacea</i> et <i>L. olivacea</i> au sud (Mayumba, frontière du Congo)</p> <p>GBR-SH : aucun programme mis en place à présent</p> <p>GHA : aucun programme mis en place à présent (manque de fonds)</p> <p>GIN : aucun programme mis en place à présent (manque de fonds)</p>	<p>PRT-Az, MRT : Continuer ou initier des études écologiques sur la population pélagique de <i>C. caretta</i>, y compris les routes de migration</p> <p>CMR, GAB, COG, STP: marquage avec transpondeur magnétique (sigle anglais : PIT)</p>

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte Héleine, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les îles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
					<p>GMB : les informations de base sur la fréquentation des espèces sont connues, mais pas de programme de recherche ou de surveillance actuel</p> <p>GNB : les études ont été lancées</p> <p>GNO : la fréquentation des espèces est connue (S. Bioko et continent) : les études ont commencé à Bioko, mais pas de programme de marquage en cours</p> <p>LIB : une étude préliminaire (06/1999) a révélé la présence de plusieurs espèces; pas de programme de marquage</p> <p>MAR : peu d'informations récentes sur la nidification (de C.mydas); pas de programme de marquage</p> <p>MRT : en 1995, une étude a révélé une présence importante (alimentation) de C.mydas, en particulier au parc national de Banc d'Arguin; nidification de C.caretta; d'autres espèces signalées, mais moins bien connues</p> <p>NAM : la fréquentation des espèces est connue</p> <p>NIG : actuellement, pas de recherche ciblée</p> <p>PRT-Az : la fréquentation des espèces est connue; programme de marquage sur le long terme en cours (env. 2000 C. caretta marquées)</p> <p>PRT-Md : programme de marquage en cours; études relatives à la croissance/alimentation</p> <p>STP : la fréquentation des espèces est bien connue; programme de marquage en place (env. 1300 marqués, majoritairement L. olivacea)</p> <p>COG : marquage de D. coriacea et L. olivacea</p> <p>NAM : 25 tortues marquées pendant 12 ans, pas de retours</p> <p>BEN, CIV, CMR, CPV, GAB, GHA, GNO, LIB, NGA, PRT-Md, STP, TGO : études génétiques réalisées (Cardiff School of Biosciences, Université de Las Palmas - Canaries, Université de Madère, Archie Carr Center)</p>	
		<p>La où des programmes systématiques ne sont pas encore en place, effectuer des marquages opportuns et collectes de spécimens pour des analyses génétiques</p> <p>Priorité: moyenne</p> <p>Réaliser des études sur la migration en utilisant des émetteurs par système satellitaire</p> <p>Priorité: en fonction des ressources disponibles</p> <p>Etablir des profils génétiques des espèces fréquentant les eaux côtières</p> <p>Priorité: en fonction des ressources disponibles</p>			<p>CPV, ESP-Cn, PRT-Md : Etudes de suivi par satellite de C. caretta en cours</p>	
					<p>GAB : échantillons collectés</p> <p>PRT-Az : études MTDNA confirmer les origines du sud-est des Etats-Unies et du Mexique</p>	<p>NAM : Fournir des échantillons génétiques aux programmes externes</p>

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte Héleine, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNO** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les Iles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Créer des collections de référence dans des musées en vue de les utiliser dans des recherches fondamentales sur le cycle de vie Priorité: en fonction des ressources disponibles				
	Rassembler des données sur l'exploitation et l'utilisation des tortues marines et sur les croyances traditionnelles	Evaluer la nature et l'ampleur de l'exploitation et des menaces (en particulier sur les plages de nidification et les aires d'alimentation) Priorité: élevée				
		Rassembler des informations ethnologiques auprès des pêcheurs et des communautés locales Priorité: moyenne				
	Accroître la participation d'institutions pertinentes dans les activités de recherche, et mettre en commun les ressources nécessaires au regroupement de données	Identifier les universités et institutions de recherche pertinentes et les encourager à s'engager dans la recherche sur les tortues, si ce n'est pas encore le cas, et à coopérer avec les ONG et les organisations communautaires Priorité: moyenne				
					<p>BEN : Nature Tropicale, Musée des Sciences Naturelles est actif CMR : MINEF, Tropenbos sont actifs COG : IRD (ex-ORSTOM) et l'UICN avaient initié un projet en 1995; un nouveau projet sera à préparer avec WCS, HELP, ACEN et IRD CPV : Université de Las Palmas est active GAB : ECOFAC, Aventures sans Frontières, HELP sont actifs GHA : Ghana Wildlife Society est active GMB : faible engagement de la part des ONG jusqu'à présent GNB : un projet est en cours dans le Bijagos Archipelago avec l'UICN et une ONG locale GNO : ECOFAC, Amigos de Doñana, CUREF sont actifs LIB : SAMFU est actif NIG : Projet de développement communautaire d'Akassa est en cours SEN : SOPTOM and FRD sont actifs SLE : Conservation Society de Sierra Leone est en train de lancer un projet STP : ECOFAC est actif TGO : Université nationale de Lomé est active</p>	

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Acquérir du matériel et des équipements de base nécessaires à la collecte des données (si possible, effectuer des com-mandes groupées d'équipements et de matériel afin de bénéficier de réductions d'importance) Priorité: élevée				BEN : Accéder à la technologie du SIG et s'en servir pour intégrer les données sur les tortues
	Etablir des programmes de collectes de données sur le plus long terme	Mettre en place des campements discrets à proximité des plages de pont, pour l'observation, la surveillance et la conservation sur le plus long terme Priorité: en fonction des ressources disponibles				
Réduire les causes directes et indirectes de la mortalité des tortues marines	Surveiller et protéger les sites de pont et les aires d'alimentation identifiés comme étant prioritaires	Attribuer le statut de protection aux sites identifiés comme étant critiques pour la nidification ou l'alimentation des tortues marines Priorité: élevée			<p>AGO : Parc national de Kissama, parc national d'Iona</p> <p>BEN : seulement une protection partielle du littoral</p> <p>CIV : Parc national d'Azagny</p> <p>CMR : Réserve faunique de Douala Edea, réserve de Campo</p> <p>COG : Réserve faunique de Konkouati</p> <p>GAB : Ensemble de zones protégées de Gamba</p> <p>GHA : Ada, Anlonga-Keta</p> <p>GNB : Parc national de Ilhas de Orango</p> <p>GIN : Iles Tristao, Iles de Loos, Pointe de Gonzalez, Baie de Sangareya</p> <p>MRT : Parc national du Banc d'Arguin, parc national de Diawling, Baie de Lévrier, Cap Blanc</p> <p>NAM : 90% du littoral protégé, peu utilisé par les populations locales</p> <p>SEN : Langue de Barbarie, parc national des Iles de la Madeleine, parc national du Delta du Saloum; réserve de Popenguine</p> <p>STP : pas de zones protégées mises en place</p> <p>TGO : pas encore de zones protégées le long de la côte</p>	<p>COG : réfléchir à la création de deux réserves</p> <p>CPV : projets de zones protégées (Cabo Verde Natura 2000)</p> <p>GAB/COG : création d'un parc marin transfrontalier</p> <p>GAB/GNQ : création d'un parc marin transfrontalier</p> <p>NAM : Etablir des zones marines protégées (y compris, si nécessaire, des réserves transfrontalières) servant également à la protection des tortues marines</p> <p>STP : projets de zones protégées (ECOFAC)</p>

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte-Hélène, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Ch** - les Iles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Mettre en place et/ou faciliter les programmes de surveillance (regroupement d'informations) en collaboration avec les communautés locales, les ONG, les pêcheurs, les opérateurs de chalutiers et autres. Assurer un retour adéquat des informations collectées pour toutes les parties concernées Priorité: élevée			AGO : projet de surveillance/conservation en cours de préparation CMR : Tropenbos travaille avec les anciens braconniers sur les plages de Ma'an COG : Projet Konkouati existant depuis longtemps GNO : ONG espagnole (Amigos de Doñana) et ECOFAC ont réalisé un projet au sud de Bioko depuis 1996 avec les populations locales STP : Projet de Tatò bien établi dans le cadre de PROTOMAC	SEN : utiliser les ONG, comme par-ex. les Amis de la nature, afin de renforcer la capacité de surveillance
		Mettre en place et former un nombre suffisant d'écogardes pour surveiller les plages de ponte Priorité: élevée			COG : des écogardes formées par l'UICN sont en place sur les plages de Konkouati STP : des gardes de plage formées par ECOFAC sont en place sur les plages de Sao Tomé-et-Principe	AGO : Il est proposé de patrouiller les plages de ponte les plus importantes pendant la période de ponte (septembre-février)
Prendre des mesures en vue de supprimer les menaces directes pesant sur les nids		Contrôler les sources naturelles de prédation, là où ceci constitue une menace grave pour les nids Priorité: élevée			BEN : protection des œufs dans des enclos CMR : protection des œufs dans des enclos GAB : étudier la prédation naturelle; protection des œufs dans des enclos GHA : Ecloseries construites pour accueillir des porcs, et adoption d'arrêts en vue de restreindre l'accès d'animaux domestiques aux plages, renforcés en condamnant les propriétaires à une amende NGA : protection des œufs dans des enclos STP : protection des œufs dans des enclos; projet de contrôle des chiens	
		Développer des plans d'urgence pour transplanter des nids condamnés (en raison d'inondation, prédation, braconnage, etc...) dans des enclos ou des écloseries proches Priorité: élevée				

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Evaluer le succès dans les enclos ou écloseries existants et estimer les besoins futurs Priorité: moyenne			STP : le succès d'incubation dans les enclos est surveillé (en moyenne: 72,8% pour L. olivacea; 65,9% pour E. imbricata; 69,6% pour C. mydas; 72,2% pour D. coriacea)	
		Etablir de nouveaux enclos de protection là où nécessaire, conformément aux normes reconnues Priorité: moyenne				BEN : Mettre en place des écloseries dans quatre zones côtières : Seme, Cotonou, Ouidah et Grand Popo
	Réduire et minimiser les effets des pêches accidentelles dans les eaux côtières	Mettre en place des observateurs sur les bateaux des pêcheries industrielles (ou collaborer avec les programmes existants) pour rassembler les informations sur le taux de captures accidentelles de tortues marines Priorité: élevée			NAM : présence d'une pêche pélagique à grande échelle offshore, mais les prises accidentelles de tortues marines est soi-disant pratiquement inexistantes PRT-Az : Programme d'observateurs de la pêche palangrière établi afin d'identifier les menaces et de réduire la mortalité des tortues capturées par la pêche à l'espadon ; des informations collectées de la pêche au thon	
		Etablir, et s'assurer de son acceptation, d'un protocole pour les propriétaires de bateaux (par-ex. l'utilisation du 'DET', pas de consommation de tortues à bord, pas de débarquement de tortues dans les ports, conservation de procès-verbaux sur les captures, numéros de marquage etc.) Priorité: élevée				

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte Héleine, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GMB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les Iles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Examiner, en collaboration avec l'industrie de la pêche, la mise au point de mesures afin de réduire les captures accidentelles Priorité: en fonction des ressources disponibles			PRT-Az : Financement partiel du US-NMFS pour développer un concept à titre expérimental	
		Développer, en collaboration avec les pêcheurs au chalut, un protocole de traitement et de relâcher en mer des tortues capturées Priorité: moyenne				
	Réduire la pollution néfaste pour les tortues en renforçant la législation en rapport avec la pollution et d'autres moyens	Identifier les industries et activités économiques ayant des impacts significatifs sur l'environnement marin pouvant aider pour des opérations de sensibilisation Priorité: moyenne Encourager les clubs nature et autres pour effectuer des nettoyages de plages périodiques, en particulier les sites prioritaires Priorité: moyenne				NGA : Evaluer l'impact sur la nidification de la prospection du pétrole offshore et des torches pour l'exploitation du gaz

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
	Renforcer la législation et améliorer son application	Revoir et réviser, si nécessaire, la législation existante ou promulguer de nouvelles lois afin d'assurer la protection des tortues marines, et surveiller leur mise en application Priorité moyenne			COG : législation en cours de préparation GAB : législation en cours de préparation GHA : peines de prison infligées pour la vente de viande de tortue GNO : existence d'une législation générale pour la conservation de la flore et de la faune, mais pas spécifique aux tortues marines STP : nouvelle législation pour la protection des tortues marines	
		Encourager l'adoption des arrêtés locaux contre la destruction et la consommation de tortues, et faire en sorte que ces dernières soient intégrées à la législation douanière Priorité: moyenne				
		Mettre en place dans chaque Etat de l'aire de répartition une structure administrative dont la conservation des tortues marines constitue une des responsabilités Priorité: moyenne				GIN : Créer une autorité côtière avec des lignes directrices de gestion bien définies
Engager les communautés locales et autres dans les activités de conservation	Créer des partenariats avec les communautés locales moyennant une approche participative relative à la conservation	Encourager la création de comités villageois pour promouvoir l'intérêt local relatif à la conservation des tortues marines Priorité: élevée				LIB : Développer un plan de conservation communautaire

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte-Hélène, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-AZ** - Açores, **PRT-MG** - Madère, **ESP-CN** - les îles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Développer des systèmes adéquats de récompenses ou reconnaissances (autres que financières) pour contribuer à la conservation des tortues (par-ex. badges, prix, T-shirts, lettres de recommandation, etc.) Priorité: moyenne				
		Etablir des clubs nature dans les écoles situées le long des côtes afin d'inculquer aux jeunes une éthique de conservation bien fondée Priorité: moyenne				
		Recruter et former des étudiants locaux et étrangers comme volontaires et guides pour aider au travail scientifique Priorité: moyenne			A l'échelle régionale : recherches génétiques menées par un étudiant italien sur deux espèces (C. mydas et L. olivacea) CMR : deux étudiants travaillent sur des thèses de doctorat sur les tortues marines à l'Université de Yaoundé CPV : participation d'étudiants espagnols dans le projet GAB : deux étudiants étrangers LIB : recherche menée par un étudiant américain; plus de volontaires pour l'assistance technique recherchés TGO : participation d'un étudiant togolais dans le projet CMR : discussion du projet-pilote avec les habitants du village d'Ebodje	CIV, COG, GAB, CMR, STP, GNO : des projets locaux prévoient d'utiliser des étudiants et des éco-volontaires étrangers
		S'assurer que les informations regroupées sur les tortues et les résultats des activités de conservation sont transmises aux pêcheurs et aux communautés locales Priorité: élevée				

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
	Promouvoir des produits de substitution à l'utilisation des tortues, particulièrement au sein des communautés de pêcheurs	Assister les communautés dans l'identification d'autres produits de substitution rentables à la viande et les œufs de tortues Priorité: élevée Développer des projets modèles pour démontrer les bénéfices de l'éco-tourisme Priorité: moyenne			CPV : projet d'écotourisme avec les habitants des villages CMR : projet d'écotourisme avec les habitants des villages STP : recherche relative aux solutions alternatives à l'utilisation de la viande et des carapaces (aquaiculture, petits élevages); assistance pour le recyclage d'artisans de l'écaillage CMR : création d'un projet d'écotourisme pour les tortues marines avec les habitants du village d'Ebodje STP : création d'un projet d'écotourisme pour les tortues marines et une « Maison de la Tortue » pour sensibiliser les populations résidentes locales	
	Accroître la sensibilisation des populations à travers des campagnes médiatiques ciblées et autres moyens, et partager les résultats avec les autres	Produire des programmes radio et télévisés, vidéos, posters et brochures visant le public adulte; et créer des dessins animés, des albums de coloriage et des jeux pour enfants Priorité: élevée Réaliser des campagnes de sensibilisation se concentrant sur des cibles-clés: aéroports, agences de voyage, propriétaires de plages, baigneurs etc. Priorité: moyenne Intégrer des éléments de programmes de conservation dans les programmes scolaires, avec le soutien actif des enseignants Priorité: moyenne			BEN : interventions pédagogiques dans les écoles CMR : interventions pédagogiques dans les écoles et hôtels CMR, COG, GAB, GNO, STP : développement d'outils pédagogiques: bandes dessinées pour adultes, histoires pour enfants; vulgarisation des informations sur les projets relatifs aux tortues marines dans la revue "Canopée" et sur Internet (ECOFAC/PROTOMAC) GAB : Album de coloriage produit par Aventures sans Frontières LIB : production de matériels éducatifs, aides visuelles en développement STP : film télévisé sur les tortues marines de STP, programmes radio, T-shirts CMS : production/distribution financées de posters d'identification en langue française, en collaboration avec WIDECAS BEN : activités du Musée des Sciences Naturelles GAB : mise en place de pancartes pour informer le public SEN : mise en place de stands sur la plage pour informer le public	GMB, MRT : le manque de sensibilisation du public doit être attaqué à travers de vastes campagnes d'information

AGO - Angola, BEN - Bénin, CDF - Rép. Dém. du Congo, CIV - Côte d'Ivoire, CMR - Cameroun, COG - Congo, CPV - Cap-Vert, GAB - Gabon, GBR-SH - Sainte Hélène, GHA - Ghana, GIN - Guinée, GMB - Gambie, GNB - Guinée-Bissau, GNO - Guinée Equatoriale, LIB - Libéria, MAR - Maroc, MRT - Mauritanie, NAM - Namibie, NGA - Nigéria, PRI-Az - Açores, PRI-Md - Madère, ESP-Cr - les Iles Canaries, SEN - Sénégal, SLE - Sierra Leone, STP - Sao Tomé-et-Principe, TGO - Togo, ZAF - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		<p>Déclarer une « Année de la Tortue marine » dans les pays de la façade atlantique de l'Afrique, et organiser des campagnes nationales et sub-régionales</p> <p>Priorité: en fonction des ressources disponibles</p> <p>Etablir des centres d'information où le public peut accéder aux informations de base sur les tortues marines</p> <p>Priorité: en fonction des ressources disponibles</p>			<p>CPV : « Année de la Tortue marine » déjà réalisée</p>	<p>GAB : Début de l'« Année de la Tortue » prévue pour janvier 2001</p>
	<p>Revoir ou mettre en place des structures institutionnelles appropriées et renforcer les capacités nationales</p>	<p>Offrir une formation sur les techniques de base de conservation des tortues (par-ex. à travers des ateliers aux gestionnaires de la faune sauvage, comités locaux et autres agences pertinentes ou particuliers</p> <p>Coordonner des programmes de formation et organiser des ateliers de formation sub-régionaux</p>			<p>CMR, COG, GAB, GNO, STP : participation à l'atelier de formation ECOFAC (Libreville, 12/1997);</p> <p>GHA : des programmes de formation communautaires ont été organisés</p>	<p>BEN : formation prévue pour les acteurs locaux</p>

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
Stimuler la coopération et la coordination dans et entre les Etats de l'aire de répartition	Préparer des plans d'action et des projets nationaux détaillés pour la conservation des tortues marines	Assurer une consultation adéquate avec les ministères, institutions de recherche, ONG, communautés locales concernées, ainsi qu'avec d'autres parties intéressées Priorité élevée			BEN, CIV, CMR, COG, CPV, GAB, GNO, STP : des programmes ont été développés en coordination avec le ministère respectif de l'environnement et/ou de l'agriculture	
	Améliorer les échanges d'informations avec les autres pays	Désigner un correspondant national pour servir de contact sur des questions relatives aux tortues marines Priorité élevée				
		Mettre en place des réseaux sub-régionaux (ou transfrontaliers) pour faciliter la coopération et les échanges d'informations Priorité: moyenne			A l'échelle régionale : bulletin d'information « Kudu » (UICN France / PROTOMAC) PRT-Az et PRT-Md : projet de coopération devant être lancé en 1999 avec un financement de l'UE	AGO, CPV, ESP-Cn, GNB, GNO, PRT-Az, PRT-Md, STP : développer un réseau linguistique portugais/espagnol
		Etablir des bases de données nationales de particuliers, organisations s'intéressant à la conservation des tortues marines Priorité: moyenne				

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte Héleine, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les Iles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Développer et maintenir une base de données régionale, disponible sur Internet, comportant les correspondants en matière de tortues marines, les ONG intéressées, chercheurs, les personnes travaillant dans ce domaine etc. Priorité: moyenne		CMS WWF	WWF : une liste des ONG se trouvant sur la côte atlantique de l'Afrique est en cours de préparation	
	Adhérer aux conventions pertinentes relatives à la conservation de la nature	Adhérer à ou ratifier la Convention sur la conservation des espèces migratrices (CMS) Priorité: moyenne Adhérer à ou ratifier à d'autres conventions pertinentes comme par-ex. CDB, Ramsar, Abidjan, Alger etc. Priorité: moyenne		CMS		Important pour : AGO, CIV, CPV, GAB, GMB, GNC, LIB, NAM, SLE, STP
	Elargir l'adhésion au Mémorandum d'Accord, et assurer la continuité des activités relatives au Mémorandum d'Accord	Encourager les non-membres à adhérer au Mémorandum d'Accord afin d'accroître les possibilités de collaboration Priorité: élevée		CMS		Organiser la signature du Mémorandum d'Accord : AGO, CIV, CMR, CPV, ESP-Cn, GBR-SH, LIB, NAM, PRT-Az, PRT-Md, MAR, SEN, SLE, STP, ZAF

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Organiser une nouvelle rencontre de tous les Etats de l'aire de répartition afin de finaliser le Plan de conservation Priorité: élevée		CMS	Le Ministère fédéral de l'environnement du Nigeria s'est déclaré prêt à accueillir cette rencontre.	CMS/NGA : Se contacter sur les modalités organisationnelles d'une telle rencontre en 2001.
	Officialiser un Accord régional sous l'égide de la CMS	Réfléchir, après quelques années, à transformer le Mémorandum d'Accord en un Accord juridiquement contraignant, avec plus de dispositions institutionnelles concrètes Priorité: en fonction des ressources disponibles		CMS		
Assurer des financements pour l'initiation ou la poursuite des programmes de conservation des tortues marines	Inclure les projets relatifs aux tortues marines dans des programmes plus larges ayant pour objectif la conservation de zone côtières et marines	Réexaminer les programmes existants ou proposés, en vue d'y insérer des éléments portant sur la conservation des tortues marines			Projet financé par l'UE, couvrant les tortues marines (en partie), approuvé pour ESP-Cn et CPV Pays PROTOMAC : poursuite du financement de l'UE	LIB : Développer un programme de gestion des zones côtières nationales intégré, mettant l'accent sur les tortues marines et d'autres espèces marines SEN : Mettre en place un programme de conservation des tortues marines, en y associant IRD (ex-ORSTOM), CRODT, Fédération sénégalaise de pêche sportive

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte Héleine, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GNB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigeria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Cn** - les Iles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
	Utiliser le Mémorandum d'Accord comme outil pour stimuler les financements pour des activités régionales de protection des tortues marines	Développer, avec le Fonds français pour l'Environnement Mondial (FFEM), une étude de faisabilité sur la soumission d'un projet FFEM régional Priorité: élevée Approcher des donateurs bilatéraux et multilatéraux pour des financements externes (par-ex. agences de coopération économique, Union européenne, Banque mondiale, PNUD, PNUE etc.) Priorité: élevée		CMS UICN	UICN, CMS : Projet en cours de développement	
		Approcher les fondations et ONG internationales susceptibles d'être intéressées au financement d'activités dans des pays précis afin de catalyser la création d'une petite caisse de subventions Priorité: élevée		CMS		
		Rechercher des synergies (pour ce qui concerne la récolte de fonds, apport de soutien institutionnel, etc.) avec d'autres secrariats de conventions régionales/globales Priorité: élevée		CMS		CMS : Pour suivre les contacts avec le programme L'Homme et la Biosphère" (MAB) de l'UNESCO

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Convaincre les sociétés (par-ex. les compagnies pétrolières) de prêter leur appui aux initiatives de conservation à travers leurs stratégies de communication en matière d'environnement Priorité: élevée				
		Au niveau local, contacter des institutions gouvernementales et non-gouvernementales, des sociétés, des ambassades, des individus pour des actes de mécénat ad hoc Priorité: moyenne				BEN : Mettre en place des tirelignes dans des endroits publics bien ciblés (en particulier ceux qui sont fréquentés par les touristes, comme les aéroports, restaurants, etc.) afin de récolter des fonds
	Générer des fonds pour des projets sur les tortues à travers l'écotourisme et autres entreprises génératrices de fonds (profitant également aux populations humaines résidentes)	Mettre en place des coopératives pour fabriquer et vendre au public des articles avec comme motif les tortues marines Priorité: moyenne				
		Former les parties intéressées locales, en particulier les pêcheurs, pour agir comme guides afin de leur permettre de générer des revenus provenant d'autres sources Priorité: moyenne				

AGO - Angola, **BEN** - Bénin, **CDF** - Rép. Dém. du Congo, **CIV** - Côte d'Ivoire, **CMR** - Cameroun, **COG** - Congo, **CPV** - Cap-Vert, **GAB** - Gabon, **GBR-SH** - Sainte-Hélène, **GHA** - Ghana, **GIN** - Guinée, **GMB** - Gambie, **GMB** - Guinée-Bissau, **GNO** - Guinée Equatoriale, **LIB** - Libéria, **MAR** - Maroc, **MRT** - Mauritanie, **NAM** - Namibie, **NGA** - Nigéria, **PRT-Az** - Açores, **PRT-Md** - Madère, **ESP-Ch** - les îles Canaries, **SEN** - Sénégal, **SLE** - Sierra Leone, **STP** - Sao Tomé-et-Principe, **TGO** - Togo, **ZAF** - Afrique du Sud

Objectif	Programme	Activité	Etat de l'aire de répartition	Collaborateur	Avancement de la mise en œuvre	D'autres mesures spécifiques à entreprendre
		Développer, là où nécessaire, des programmes de parrainage de tortues marines, mettant à profit les expériences faites dans d'autres pays Priorité: moyenne			CMR : programme parrainage en place dans la zone de Campo-Ma'an	
	Examiner les différentes options à la disposition des gouvernements pour mettre en place des mécanismes internes de soutien financier pour les activités de recherche	Réfléchir à la taxation d'industries bien ciblées (par-ex. pêche, tourisme, immobilier) ayant des impacts sur les tortues marines (par-ex. introduction du principe pollueur-payeur) Priorité: en fonction des ressources disponibles				
		Examiner le potentiel des échanges dette-nature en utilisant les tortues marines comme espèce phares Priorité: en fonction des ressources disponibles				
		Etablir un fonds d'urgence pour l'environnement en cas de catastrophes naturelles Priorité: en fonction des ressources disponibles				

**Part II: Information on Species and
Thematic issues**

**Partie II: Renseignements sur les espèces et
questions thématiques**

Species / Espèce: **Caretta caretta**

Country / Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation		Legislation
		Evidence/ Preuves	Frequency / Fréquence		Harvest of nesting / Captures des à terre	Harvest occurring at sea / Captures en mer	
PRT-Az			-			L	
PRT-Md			-				
ESP-Cn		?	-			FN, L	
CPV		oe ns fe tr	F	38	?	FN	1 2 3 4 5 6 7 prep
MAR		fe?	S?	-		FN	2 5
MRT		oe ns cc fe	S?	1		?	2
SEN			-	-		FN	2 3 4 5 6
GMB			-	-			
GNB			-	-			
GIN		oe ne D	?	1 ?		FN	2 5
SLE			-	-			
LBR			-	-			
CIV	D	ne D	S?	1 D			
GHA	D		-	-			
TGO			-	-			
BEN	?		-	-			
NGA		-	-	-			
CMR	?		-	-			
GNQ	?		-	-			
STP			-	-		FN, H	1 2 prep
GAB	D		-	-			
COG		?	S	6		FN, H	2 3 5 prep
ZAR			-	-			
AGO		?	?	1 ?			
NAM			-	-			
ZAF			-	-			
GBR-SH			-	-			

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; F = middle / moyenne; F = strong / forte; / = yes / oui; = no / non; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; **D** = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpon; L = Longline / Palangres

Species / Espèce: **Chelonia mydas**

Country/ Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation		Legislation	
		Evidence/ Preuves	Frequency Fréquence		Sites	Harvest of nesting / Captures des à terre		Use / Type d'exploitation
PRT-Az			-				-	
PRT-Mid			-				-	
ESP-Cn			-				-	
CPV			-				1 2 3 4 5 6	prep
MAR		P	S?	1?		FN	5	?
MRT		cc	F	12		FN	2 5	?
SEN		tr fe	F?	?		FN	2 3 4 5 6 7	
GMB		P	S?	2?			-	
GNB		tr oe ns cc fe ne	F	18		FN	2 6	
GIN		oe ne	S?	1		FN, H	2 3 4 5 7	
SLE		tr	S?	1			?	?
LBR		P	S?	1		?	?	
CIV		cc	S?	5		FN	2 5	
GHA		tr oe ns fe ne	F?	3		FN	2	?
TGO			-	-		FN?	2 5	
BEN			-	-		FN	2	?
NGA		P	S?	-		FN	1 2 3 4	?
CMR		tr	F	3		FN	1 ? 2 5	?
GNQ		tr oe ns cc fe ne	F	14		FN	2 5 7	prep
STP		tr oe ns cc fe ne	F?	37			1 2 5 7 8	
GAB		tr ns	F	7		FN, H	1 2 5	
COG		tr fe	F	9		FN, H	2 3 5	prep
ZAR			-	-			-	
AGO		tr	?	?		FN	1 2 4 5 6	
NAM			-	-			-	
ZAF			-	-			-	?
GBR-SH		P	-	-			-	

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; **F** = middle / moyenne; **F** = strong / forte; ? = no / non; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; **D** = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpoon; L = Longline / Palangres

Species / Espèce: **Lepidochelys kempii**

Country / Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation			Legislation	
		Evidence/ Preuves	Frequency / Fréquence		Sites	Harvest of nesting / Captures des à terre	Harvest occurring at sea / Captures en mer		Use / Type d'exploitation
PRT-Az			-					-	
PRT-Md			-					-	
ESP-Cn			-					-	?
CPV			-					-	
MAR	P		-				?	-	
MRT	P		-				?	-	
SEN	P		-					-	
GMB			-					-	
GNB			-					-	
GIN	D		-					-	
SLE			-					-	
LBR			-					-	
CIV			-					-	
GHA			-					-	
TGO			-					-	
BEN			-					-	
NGA			-					-	
CMR			-					-	
GNQ			-					-	
STP			-					-	
GAB			-					-	
COG			-					-	
ZAR			-					-	
AGO			-					-	
NAM			-					-	
ZAF			-					-	
GBR-SH			-					-	

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; F = middle / moyenne; F = strong / forte; / = yes / oui; = no / non; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; D = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpon; L = Longline / Palangres

Species / Espèce: **Lepidochelys olivacea**

Country / Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation		Legislation
		Evidence/ Preuves	Frequency / Fréquence		Harvest of nesting / Captures des à terre	Use / Type d'exploitation	
PRT-Az			-				-
PRT-Id			-				-
ESP-Cn			-				-
CPV			-				2
MAR	?	?	-			P	-
MRT	D		-				-
SEN			-			FN	2 3 4 5 6 ?
GMB			-			N	-
GNB		tr oe ns fe ne	F	6		FN	2 6 7
GIN		D	S?	-	D	FN H	2 3 4 5
SLE		ne	F?	1		?	2 7
LBR		ne	S?	-		?	?
CIV		oe	F?	1 4		? FN	1 2 5 7
GHA		tr oe ns fe ne	F?	3		FN	2 7
TGO			S?	-		FN	5 7
BEN		fe ne	F?	6		FN	2 5 7
NGA		oe ns	S?	1		FN	1 2 3 4
CMR		tr oe ns fe ne	F	15		FN	1 2 5 7
GNO		tr oe ns fe ne	F	15		FN	2 5 7
STP		tr oe ns fe ne	F	22		FN	1 2 7
GAB		tr ns fe	F	12		FN	1 2 5 7 8
COG		tr ns fe	F	10		FN, H	1 2 3 5 7
ZAR			-	-		-	-
AGO		tr oe ns fe ne	F	4 ?		FN	1 2 3 4 5 6 7 8
NAM			-	-			-
ZAF			-	-			-
GBR-SH			-	-			-

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; F = middle / moyenne; F = strong / forte; = yes / oui; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; D = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpon; L = Longline / Palangres

Species / Espèce: **Eretmochelys imbricata**

Country / Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation		Legislation	
		Evidence/ Preuves	Frequency Fréquence		Sites	Harvest of nesting / Captures des à terre		Harvest occurring at sea / Captures en mer
PRT-AZ			-	-			-	
PRT-Md			-	-			-	
ESP-Cn			-	-			FN ?	
CPV		tr D	-	3 D	juv		FN	1 2 3 4 5 6
MAR	P		-	-				-
MRT			-	-		D	?	2 D
SEN			-	-			FN	2 3 4 5 6 7 D
GMB	?		-	-				-
GNB		tr oe ns cc fe	F ?	5			FN	2 6 7
GIN		oe ne	S ?	1 3			FN, H	2 3 4 5 7
SLE	P		-	-			?	?
LBR		ne	S ?	?		?	?	?
CIV			-	-	P	?	FN	5
GHA			-	-				-
TGO			-	-		D	FN	4 5
BEN			-	-			FN	?
NGA			-	-			?	1 2 3 4
CMR		P	S ?	-	?		FN, H	1 2 5
GNQ		tr oe ns fe	F	16			FN	1 2 7
STP		tr oe ns fe	F ?	18	juv		FN, H	1 2 5 6 7 8
GAB		tr oe ns fe	F ?	5			FN, H	1 5
COG		? D	F ?	10		D	FN	1 2 3 5
ZAR			-	-				-
AGO			-	-				-
NAM	P		-	-				-
ZAF			-	-			-	-
GBR-SH			-	-			FN	-

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; **F** = middle / moyenne; **F** = strong / forte; / = yes / oui; = no / non; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; **D** = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpon; L = Longline / Palangres

Species / Espèce: **Dermochelys coriacea**

Country / Pays	Presence	Nesting / Ponte		Feeding areas / Aires d'alimentation	Exploitation		Legislation
		Evidence/ Preuves	Frequency Fréquence		Sites	Harvest of nesting / Captures des à terre	
PRT-Az			-	-		FN	-
PRT-Md			-	-		FN	-
ESP-Cn		fe	S?	1		FN	-
CPV		tr D	-	3 D	D	FN	1 2 3 4 7 D
MAR		P	S?	1		FN	-
MRT		tr fe	S?	1		FN	2
SEN		tr fens ne	S?	8		FN	2 4 7
GMB			-	-			-
GNB		tr ns fe	F?	3		?	2 7
GIN		oe ns	S?	1	?	FN H	2 3 4 7
SLE		tr oe	F?	1		?	2 7
LBR		fe ne	M?	1		?	-
CIV		ne	M?	1 5			2 7
GHA		tr oe ns fe ne	F?	3		FN	2 7
TGO		ne	S?	1	D	FN	4 5 7 D
BEN		fe ne	F?	6		FN	2 7
NGA		P	S?	1		?	7
CMR		tr oe ns fe ne	F	10		FN	1? 2 3 4 7
GNQ		tr oe ns fe ne	F	16		FN	7
STP		tr oe ns fe ne	F	17	? juv	FN	2 7
GAB		tr oe ns fe ne	F	14		FN	1 2 3 7 8
COG		tr oe ns fe ne	F	10		FN	2 3 5 7
ZAR		ne	S?	1		?	-
AGO		tr oe ns fe ne	F?	6?		FN	1 2 3 4 7
NAM			-	-			-
ZAF			-	-			-
GBR-SH			-	-			-

Frequency / Fréquence: S = sporadic / sporadique; F = weak / faible; **F** = middle / moyenne; **F** = strong / forte; = no / non; ? = unknown / inconnu; P = possible; prep = in preparation / en préparation; **D** = doubtful / doute de l'auteur; tr = tracks / traces; oe = eggs / œufs; ns = nests / nids; cc = body pits / cuvettes corporelles; fe = females / femelles; ne = neonates / nouveau-nés; Exploitation: 1 = meat sold in the market / vente de viande sur le marché; 2 = meat consumed as part of traditional practice / consommation traditionnelle de viande; 3 = fat, used for local consumption / usage local de la graisse; 4 = traditional medicine / médecine traditionnelle; 5 = carapaces for tourists / vente des carapaces aux touristes; 6 = shell / vente d'objets en écaille; 7 = eggs, consumed as part of a traditional practice / consommation traditionnelle des œufs; 8 = eggs, sold in the market / vente des œufs au marché; FN = fishing net / filet de pêche; H = Harpoon / Harpon; L = Longline / Palangres

National legislation / Législation nationale

Country/ Pays	Type	Date	Species protected / Espèces protégées							In revision / En révision	Insufficient legislation / Législation inadaptée
			Cc	Cm	Lk	Lo	Ei	Dc			
PRT-Az	L Dec	1997								-	-
PRT-Md	L Dec	1985								-	-
ESP-Ch	L	1989								-	-
CPV	L Dec	1993, 1987	?	?	?	?	?	?	?		
MAR	-	-								?	
MRT	L	1997	?	?	?	?	?	?	?	?	?
SEN	L Dec	1986								-	-
GMB	L	1977								-	-
GNB	L	1980									
GIN	L Ord	1997, 1990								-	?
SLE	L Ord	1997, 1948	?	?	?	?	?	?	?	-	?
LBR	L	1976								?	
CIV	L	1965, 1994	?	?	?	?	?	?	?	?	
GHA	L	1971	?	?	?	?	?	?	?	?	
TGO	L Ord	1998, 1968								-	?
BEN	L Dec	1987, 1990	?	?	?	?	?	?	?	-	
NGA	Dec	1985								-	
CMR	L Dec	1996	?	?	?	?	?	?	?		
GNQ	L Dec	1988, 1987	?	?	?	?	?	?	?		
STP	L	1991, 1996									
GAB	L Dec	1982, 1987									
COG	L Dec	1983									
ZAR	Dec ?	1982								-	
AGO	L	1998, 1972								-	-
NAM	L Ord	1993, 1975								-	-
ZAF	Ord	1974								-	-
GBR-SH	Ord	?	?	?	?	?	?	?	?	-	?

= yes / oui ; = no / non ; ? = unknown or uncertain / inconnu ou incertain ; P = possible ; L = law formally adopted by Parliament / Loi formellement adoptée par le Parlement ;
Dec = Decree (presidential) / décret présidentiel ; Ord = Ordinance / Ordonnance ; O = Order ministerial / Ordre ministériel ; D = Decision / Décision

Convention membership / Participation aux Conventions

Country / Pays	International							Regional		Memorandum Abidjan 1999
	CMS	CITES	CBD / CDB	Ramsar	WHC/CPM	UNCLOS	Abidjan	Alger		
PRT-Az	■	■	■	■	■	■	-	N	N	
PRT-Md	■	■	■	■	■	■	-	N	N	
ESP-Ch	■	■	■	■	□	■	-	N	N	
CPV	N	N	■	N	□	■	-	N	N	
MAR	■	■	■	■	■	□	-	■	N	
MRT	■	■	■	■	■	■	□	□	■	
SEN	■	■	N	■	■	■	■	■	N	
GMB	N	■	■	■	■	■	■	□	■	
GNB	■	■	■	■	N	■	N	N	■	
GIN	■	■	■	■	■	■	■	□	■	
SLE	N	■	■	■	N	■	N	N	N	
LBR	N	■	□	N	N	□	□	■	N	
CIV	□	■	■	■	■	■	■	■	N	
GHA	■	■	■	■	■	■	■	■	■	
TGO	■	■	■	■	□	■	■	■	■	
BEN	■	■	■	■	■	■	□	□	■	
NGA	■	■	■	N	■	■	■	■	■	
CMR	■	■	■	N	■	■	■	■	N	
GNQ	N	■	■	N	N	■	N	N	■	
STP	N	N	■	N	N	■	N	N	N	
GAB	N	■	■	■	■	■	■	■	■	
COG	■	■	■	■	■	□	■	■	■	
ZAR	■	■	■	■	■	■	N	■	■	
AGO	N	N	■	N	■	■	-	N	N	
NAM	N	■	■	■	□	■	-	N	N	
ZAF	■	■	■	■	■	■	-	N	N	
GBR-SH	■	■	■	■	■	■	-	N	N	

■ Party (deposit of instruments / dépôt des instruments ; ratification) / Partie □ Signatory / Signataire N : Non-Party / Non Partie

Threats to marine turtles / Ménaces sur les tortues marines

Country / Pays	Erosion	Inshore oil pollution / Pollutions côtières par hydro-carbures	Plastics pollutions / Pollutions par matières plastiques	Industrial effluent / Pollutions industrielles	Boats / Bateaux	Agricultural development / Développement agricole	Urbanization / Urbanisation	Artificial lighting / Lumières artificielles	Vehicles / Véhicules	Sand mining / Vol de sable	Natural threats - predation / Menaces naturelles - prédation.
PRT-AZ	-	2	2	-	2	-	-	-	-	-	?
PRT-Md	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ESP-Cn	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
CPV	?	0	3-4	0	0	0	2	1	0	2	0
MAR	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
MRT	-	?	2	2	3-4	0	1	-	3-4	-	?
SEN	3	-	4	-	3	-	-	-	-	-	-
GMB	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
GNB	1	?	0	0	2	0	?	0	?	?	2
GIN	2	2	-	-	2	3	2	0	0	0	3
SLE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
LBR	?	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
CIV	3	-	0	2	-	0	-	-	0	0	-
GHA	3	0	3	0	-	0	1	1	1	1	2
TGO	?	-	-	-	-	?	-	-	-	-	-
BEN	2	-	-	-	-	1	3	-	-	-	?
NGA	3	3	0	0	3	0	0	2	0	0	3
CMR	2	?	?	?	3	0	2-3	0	0	3	2
GNO	0	?	?	?	2	?	?	?	?	?	2
STP	?	0	1	1	1	0	1	1	0	4	1
GAB	1-3	2-3	3	2-3	2-3	?	3	2	1-3	3-?	2-4
COG	2-3	3	0	1-3	1-3	0	1	2-?	0-?	2	1-3
ZAR	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?
AGO	0	0	0	0	4	0	0	0	0-1	3	2
NAM	-	5	5	5	5	-	-	-	-	-	-
ZAF	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?
GBR-SH	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?

Severity/Sevérité : 0 : insignificant/insignifiante; 1 : low/faible; 2 : medium/ moyenne; 3 : high/élevée; 4 : extreme/extrême; ? : unknown/inconnue.

Research and conservation activities / Activités de recherche et de conservation

Country/ Pays	Status of research activities / Statut des activités de recherche			Conservation actions / Actions de conservation		
	None carried out to date / Pas d'études en cours	Completed / Etudes terminées	Ongoing / Etudes en cours	Planned for future / Envisagées pour l'avenir	Nesting beaches / Sites de ponte	Awareness / Sensibilisation
PRT-Az	-	(Univ. Azores/Florida)	(Univ. Azores/Florida)			
PRT-Mid	-	1994-1997 (Univ. Madeira)	1996-2000 (Univ. Mad.): Life		-	-
ESP-Cn	-	-				
CPV	-		(Univ. Las Palmas)	(Univ. Las Palmas)		
MAR	?	(Univ. Florida)	?	(Univ. Florida)	?	?
MRT		(CIRAD-EMVT)				?
SEN		(FRD/UICN)		?		
GMB	-	-				
GNB	-	-				(proj. Palmeirinha)
GIN	-	(ORAD)	(D)			(Guinée Ecologie)
SLE						
LBR				(SAMFU)		
CIV						
GHA	-	-		?	(Wildlife Society)	(Wildlife Society)
TGO		-				
BEN	-	-	(Nature Tropicale)	(BIOTOPIC proj.)	prep.	
NGA	-	-	(Akassa Comm. Dev. Pr)			(Akassa Comm. Dev.)
CMR	-	(ECOFAC-1998)	(Mines/Tropenbos/Univ.)			(Tropenbos)
GNO	-	(Amigos de Doñana, CUREF)	(ECOFAC)	(ECOFAC)		
STP	-	-	(Projeto Tãto)	(ECOFAC)		
GAB	-	-	(ECOFAC, ASF)	(ECOFAC, ASF)		
COG	-	-		(WCS, HELP)	?	(INRAP)
ZAR		-				
AGO		(1985-1990)		(project / projet)		(JNF ; University)
NAM			(MET)			(MET, MIFMR)
ZAF	?	-		?		?
GBR-SH		-		?		?

= yes / oui ; N = no / non ; ? = unknown or uncertain; P = possible ; prep = in preparation / en préparation

Protected areas / Aires protégées

Macaronesia / Macaronésie

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding areas / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
PRT-AZ	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ilhéu do Topo – S. Jorge ■ Ilhéu de Vila Franca do Campo -S. Miguel ■ Monte da Guia – Faial ■ Baía dos Anjos, Baía de S. Lourenço, Baía da Maia, Baía da Praia – S. Maria ■ Ilheus das Formigas and Recife de Dollabarar – Canal S. Maria – S. Miguel ■ Lagoa da Caldeira de Santo Cristo – S. Jorge 	-	-
PRT-Md	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ilhas Desertas ■ Ilhas Selvagens ■ Garajau Marine Nature Reserve 	-	-
ESP-Cn	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réserve naturelle marine intégrale des Ilots (Ilots Graciosa, Alegranza, Montana Clara) 	-	-
CPV	<p>Proposed coastal protected areas / Espaces littoraux protégés proposés (Cabo Verde Natura 2000) :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Sal : Bahia de Murdeira, Corridor de Arenas de Santa Maria, Rabo de Junco, Serra Negra, Monte Grande, Pedra Lume e Cagarral, Costa da Fregata ■ Boa Vista : Corridor de Arenas de Sal Rei, Parque Natural del Norte, Ilhéu de Baluarte, Ilhéu de Curral Velho, Ilhéu de Pássaros, João Barrosa, Ponta do Sol (reserva natural, 4,3 km²), Corridor de Arenas Chave-Varandinha, Curral Velho, Ilote de Sal Rei ■ Maio : Terras Salgadas – Ilhéu de Laje Branca, Praia de Morro, Praia de Soco, Flamengos 		

Protected areas / Aires protégées

Northwestern African Waters / Eaux nord-ouest africaines

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding beaches not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
MAR	<ul style="list-style-type: none"> ■ Souss-Massa ■ Baie de Khnifiss ■ Merja Zerga 	?	?
MRT	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national du Banc-d'Arguin ■ Baie du Lévrier, Cap Blanc ■ Parc national de Diawling 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national du Banc-d'Arguin ■ Baie du Lévrier, Cap Blanc ■ Parc national de Diawling 	?
SEN	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national de la Langue de Barbarie ■ Parc national des Iles de la Madeleine ■ Parc national du Delta du Saloum ■ Réserve naturelle de Popenguine ■ Réserve ornithologique de Kalissaye / Kassel-Hilol ■ Parc national de la Basse-Casamance 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national de la Langue de Barbarie ■ Parc national des Iles de la Madeleine ■ Parc national du Delta du Saloum (Sangomar Peninsula / Presqu'île de Sangomar ; Ile-aux-Oiseaux) ■ Réserve naturelle de Popenguine 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ile de Gorée ? ■ Beaches of / Plages des Almadies, de la Somone et de Joal, de Toubab Dyalo, du Cap de Naze, de Guéréo, de Palmarin?
GMB	<ul style="list-style-type: none"> ■ Abuko Nature Reserve ■ Niumi-Sine Saloum National Park ■ Kiang West National Park ■ Tanji & Bijol Islands Bird Reserve ■ Baobolon Wetland Reserve 	?	?

Protected areas / Aires protégées

Guinean Waters / Eaux guinéennes (1)

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
GNB	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parque Natural de Cacheu ■ Parque Natural do Lagoa de Cufada ■ Reserva de Biosphera Boloma Bijagos ■ Parque Nacional das Ilhas de Orango <p>Proposed Areas / Aires proposées:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Parque marino-insular de João Vieira-Poilão ■ Parque de Cantanhez ■ Parque de Dufombi 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parque Nacional das Ilhas de Orango (Adonga, Uité, Imbone, Ancopado) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parque marino-insular de João Vieira-Poilão ■ Reserva de Biosphera Boloma Bijagos (Carache, Caravela, Unhocomo, Unhocomotinho, Bolama) ■ Jefa Is.(Cacheu)
GIN	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ile Blanche / Ile aux tortues ■ Baie de Sangareah ■ Sanctuaire de Faune de l'Ilot Cabri ■ Iles Tristao ■ Récifs d'Alcatraz ■ Rio Kapatchez Delta ■ Rio Pongo ■ Konkouré Delta 	<ul style="list-style-type: none"> ■ les Tristao ■ Iles de Loos (Kassa, Ile Blanche, Ile de Soro, Ile de Tamara, Ile de Room) ■ Pointe de Gonzalez ■ Baie de Sangareya 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ile de Quito ■ Fatala (Boffa) ■ Matakan (Koba) ■ Beach of / Plage de Bel-air
SLE	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tiwai island ■ Sierra Leone River Estuary 	-	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sherbro Is. ■ Turtle Islands
LBR	-	-	-
CIV	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national des Iles Ehotilés ■ Parc national d'Azagny ■ Zone d'Assinie 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national d'Azagny 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beaches of / Plages de Lahou-Kpanda, Dagbeogo, Monogaga, Dodo, San Pedro-Balmer, Niouniourou- Ebonou, Many ■ Feeding areas / Aires alimentaires de Monogaga et San Pedro, Dodo

Protected areas / Aires protégées

Guinean Waters / Eaux guinéennes (2)

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
GHA	<ul style="list-style-type: none"> ■ Songor Lagoon Complex (Greater Accra Region) ■ Densu Delta (Greater Accra Region) ■ Sakumo Lagoon (Greater Accra Region) ■ Muni-Pomadze (Central Region) ■ Anlonga-Keta Lagoon Complex (Volta Region) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ada (Greater Accra Region) ■ Anlonga-Keta (Volta Region) 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ningo Pramplém ■ Western and Central Region beaches
TGO	None / Aucun	-	-
BEN	<ul style="list-style-type: none"> ■ Basse-Vallée du Couffo, Lagune côtière, Chenal Aho, Lac Ahémé ■ Basse-Vallée de l'Ouémé, Lagune de Porto-Novo, Lac Nokoué 	?	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beaches of / Plages de Djébadji, Grand Popo, Fidrossé, PK 10, Sèmè, Klaklé, Togbin, Donatin, Ekpè ■ Feeding areas of / Aires d'alimentation des régions Grand Popo / Ouidah, Ouidah / Ctonou, Cotonou / frontière avec le Nigéria
NGA	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lekki Strict Nature Reserve 	?	<ul style="list-style-type: none"> ■ Probably all beaches along the Niger Delta

Protected areas / Aires protégées

South-Central Atlantic Ocean / Océan Atlantique central-sud (1)

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
CMR	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réserve de Faune Douala Edea ■ Réserve de Campo ■ Parc national de Campo-Ma'an 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réserve de Faune Douala Edea ■ Réserve de Campo 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beaches of / Plages de Kribi, Petit Batanga, Ikodo, Londji, Etisah, Bwembe...
GNQ	<p>National park of / Parc national de Óbo Scientific Reserve of Caldera de Luba</p> <p>Proposed Areas / Aires proposées (C.U.R.E.F.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Estuario del Río Campo o Ntem ■ Ndote ■ Islas de la Bahía de Corisco (incluye 3 islas : Elobey Grande, Elobey Chico, Corisco y una zona marítima de tres millas alrededor de ellas limitando con la frontera con Gabón y con el estuario del Río Muni) ■ Scientific Reserve of Playa Nendyi (Cabo San Juan) ■ Estuario del Río Muni ■ Sur de la Isla de Bioko ■ Annobón 	?	<ul style="list-style-type: none"> ■ Estuario del Río Campo o Ntem ■ Sur de la Isla de Bioko ■ Islas de la Bahía de Corisco (Elobey Grande, Elobey Chico, Corisco) ■ Scientific Reserve of Playa Nendyi (Cabo San Juan) ■ Ndote

Protected areas / Aires protégées

South-Central Atlantic Ocean / Océan Atlantique central-sud (2)

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
STP	None / Aucun	-	<ul style="list-style-type: none"> ■ São Tomé : Beaches of / Plages de Conchas, Guegue, Tamarindos- Comprida, Fernão Dias, Micoló, Cobo- Juventude, Diogo Nunes, Cruz, Gamboa, Lagarto, São Pedro–Ana Chaves, Brazil- Ana Chaves, Fortaleza, Perigosa, São Gabriel, Pantufo, Melão, Manuel Jorge, Pombas, Santana, Messi Alves, Amador- Sto Antonio, Sete ondas, Ribeira Afonso, Angra Toldo, Angobo, São João dos Angolares, lo Grande, Celeste, Grande, Porto Alegre, Dotor, Cabana, Jalé, Vainha, Xixi, Portinho, Mussacavu, São Miguel. ■ Príncipe: Beaches of / Plages de Burras, Boi, Grande, Marmita, Margarida
GAB	<ul style="list-style-type: none"> ■ Complexe d'Aires Protégées de Gamba (Petit Loango, Plaine Ouanga, Moukalaba Dougona, Iguela, Ngové- Ndogo, Moukalaba, Setté-Cama) ■ Réserve présidentielle de Wonga Wongue 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Complexe d'Aires Protégées de Gamba (Petit Loango, Setté-Cama) ■ Réserve présidentielle de Wonga Wongue 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Herbiers de la Baie de Corisco ■ Beaches of / Plages de Pongara, Ngombé- Aloumbé, du Cap Lopez à la Pointe Iguéga, Mayumba / frontiere Congo
COG	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réserve de Faune de Konkouati 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réserve de Faune de Konkouati 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Baie de Loango, beaches of / plages de l'embouchure du Kouani et du Kondi; plages de Tchissanga, de Djeno et de Foko (zone frontalière avec l'Angola)
ZAR	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parc national des Mangroves 	?	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beach of / Plage de Banana ?

Protected areas / Aires protégées

Southwest African Waters / Eaux du sud-ouest africain

Country / Pays	Protected coastal areas / Aires protégées littorales	Existing protected areas include nesting beaches or feeding sites / Sites de ponte ou aires alimentaires dans aires protégées	Other nesting beaches or feeding sites not yet included in protected areas / Sites de ponte ou aires alimentaires non inclus dans les aires protégées
AGO	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ilheu dos Passaros Strict Nature Reserve ■ Kissama (= Quiçama) National Park ■ Chimalavera Regional Nature Park ■ Moçamedes Partial Reserve ■ Iona National Park ■ Porto Alexandre National Park 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kissama (= Quiçama) National Park ■ Iona National Park 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mussulu Bay ■ Beaches of / Plages du Cabinda ■ Beaches of / Plages de Pambala, St. Tiago, Palmeirinhas, Turtle Beach
NAM	<ul style="list-style-type: none"> ■ Namib-Naukluft ■ National Diamond Coast ■ National West Coast Tourist ■ Cape Cross Seal ■ Skeleton Coast ■ Walvis Bay Reserve ■ Sperrgebiet ■ Orange River Mouth ■ Sandwich Harbour ■ Walvis Bay 	Nesting beaches are unknown	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kunene River mouth
ZAF	<ul style="list-style-type: none"> ■ Table Mountain ■ Cape of Good Hope ■ De Hoop Vlei ■ De Mond ■ Langebaan ■ Orange River Mouth ■ Verlorenvlei ■ Wilderness Lakes 	-	-
GBR-SH	-	-	-

**Part III: Summary Report of the Abidjan
Marine Turtle Conference**

**Partie III: Compte-rendu de la Conférence
d'Abidjan sur les tortues marines**

Report of the International Conference on the Conservation of Marine Turtles of the Atlantic Coast of Africa Abidjan, Cote d'Ivoire, 25-29 May 1999

Agenda Item 1. Opening remarks

Mr. Douglas Hykle, Deputy Executive Secretary of the Convention on Migratory Species, welcomed all of the participants and expressed his gratitude to the Ministry of Environment and Forests of Côte d'Ivoire for having accepted to host the conference, and to the Government of France and the French Committee of IUCN for having agreed to co-sponsor the event.

In his introductory remarks, Mr. Hykle noted that the 14,000 km long Atlantic coast of Africa included migration routes, feeding grounds and breeding sites important to six species of marine turtles. Large gaps in knowledge existed about the conservation status of the turtles along this vast coastline as well as their movements between hatching and reaching maturity. The high degree of mobility of marine turtles meant that efforts made in Africa to conserve them would have repercussions in other parts of the world. The threats facing turtles were numerous -- including unsustainable exploitation, incidental catches in fishing gear, pollution and the destruction of nesting beaches.

Implementing regulations and legislation -- whether domestic or international -- was made more difficult because of the ever-increasing competition for resources. Lack of data remained a significant obstacle to devising workable and effective solutions. Mr. Hykle emphasized that the challenge facing the Range States was to rationalise the exploitation of these creatures, and to secure their future survival while taking into account the needs of local communities.

Ms Veronique Herrens Schmidt, representative of the French Minister of Environment, congratulated the Government of Côte d'Ivoire on its efforts towards protecting that country's natural heritage. She explained that France had a particular interest in the protection of marine turtles, which occurred in the coastal waters of a number of French Overseas Departments and Territories. Limiting pollution, reducing incidental catch and preserving coastal areas were key elements of a regional conservation strategy. She pointed out that countries had a common responsibility to protect the planet and their shared natural resources. The current generation had a duty to manage the natural heritage in a way that did not compromise the rights of future generations.

Ms. Herrens Schmidt underscored the willingness of France to work within the framework of the Convention on Migratory Species to create a network of experts in the region, to develop a plan to conserve marine turtles throughout their area of distribution, and to conclude a regional agreement to formalise modalities for future cooperation among the countries concerned.

Mr. Joseph Gbeutibouo, Chief of Staff of the Ivorian Minister of Environment and Forests, welcomed participants on behalf of the host Government, and expressed pleasure that his country had been chosen to host the conference. He pointed out that Côte d'Ivoire was one of the original signatories to the Convention on Migratory Species in 1979 and he announced that his Government was making progress towards formal ratification of the treaty. CMS had a unique role to play alongside other conventions, such as CITES and Ramsar, as a specialised tool through which to implement the provisions of the Convention on Biological Diversity. After outlining the main topics to be addressed by the meeting, and wishing the participants success in their deliberations, Mr. Gbeutibouo formally opened the conference.

Agenda Item 2. Adoption of the Agenda and work programme

Mr. Hykle began by describing the main objectives of the meeting. While some aspects of marine turtle biology would be presented during the course of the week, the meeting was not intended as a technical training workshop. Rather, its purpose was to facilitate an exchange of information on the current status of marine turtles of the region and on conservation programmes already in place, in order to begin to assemble the basic elements of a regional conservation strategy. A memorandum of understanding among the Range States concerned -- similar to those used for other species covered by the Convention on Migratory Species -- would serve to enhance regional co-operation and provide a basis for concrete conservation measures to be undertaken.

Mr. Hykle introduced the agenda and work programme, which was agreed without amendment, as was the suggestion that a number of working groups be created to discuss certain themes in more detail.

Agenda Item 3. Status reports

Mr. Jacques Fretey presented an overview of the biogeography of the region, extending from Gibraltar in the north to Cape of Good Hope at the southern extremity. He defined four biogeographical divisions: north Atlantic temperate, tropical Atlantic, south Atlantic temperate, and the Anti-Boreal area. Of particular relevance to marine turtles were the five prevailing currents (Portugal and Canary currents, North Equatorial current, Guinea current, South Equatorial current, and Benguela current) and the Equatorial counter-current. He divided the waters of the Atlantic coast of Africa into four principal regions, each of which included countries with natural affinities: Macaronesian waters (including the Azores, Madeira, Canary Islands and Cape Verde), northwestern African waters (ranging from Morocco to Nigeria), Guinean waters (ranging from Cameroon to the Democratic Republic of the Congo) and southwest African waters (Angola, Namibia and Saint Helena). Variations in surface water temperature, salinity, and beach types of the region were described in terms of their importance for marine turtles. The effect of wave action and tides, the distribution of marine flora and fauna, the rarity of coral reefs, and the distribution of seagrasses and algae were also highlighted.

Delegates were then invited to give brief reports on the conservation status of marine turtles in their countries or territories, including information on their utilisation, legal protection and conservation. For those few countries not in attendance, information was supplied in most cases from other sources.

Macaronesian Waters

AZORES

Five species of marine turtles are found in the Azores, the most common being the Loggerhead. Genetic and size class studies on Loggerheads in the North Atlantic gyre have shown that most of those found in the Azores come from the southeastern United States and Mexico. Hawksbill turtles have been observed only three times and there are only two records of the Kemp's Ridley from these islands. Green turtles are also found and are not as rare as the Kemp's ridley and the Hawksbill; they have been observed sleeping on the seabed by divers. Leatherbacks have been reported by fishermen in longline fisheries. There are no nesting beaches in the Azores; all turtles are pelagic.

So far, 1,900 Loggerheads have been tagged. Tag returns have been reported from Cuba, Nicaragua, North Carolina and Florida (United States), Spain, and Sicily (Italy). Turtles tagged in the Canary Islands and Madeira have also been found in the western Atlantic.

Marine turtles were traditionally used for food in the Azores. In the past, the shell was sold in souvenir shops, however these practices are rare nowadays. Threats to turtles in the Azores are mostly from tuna fishing, marine debris, fishing nets and longline fisheries. Current and future research programmes in the Azores include a longline observers programme, tagging, collection of information on turtle by-catch and its effects, satellite tracking (movement, number of dives, dive profiles), and heavy metal analysis.

In the Madeira Islands, projects that are already in place or are being planned are similar to those in the Azores. Research carried out in collaboration with the Azores includes analysis of stomach contents, autopsies, and growth studies.

CAPE VERDE

There are old references to many, large marine turtles in these islands. Turtles occur in Cape Verdean waters and are also known to nest in these islands. Species present today include Loggerheads, Olive ridleys, Green turtles, Hawksbills and Leatherbacks. Except for the Loggerhead, it is not known if the other species nest in these islands. Loggerhead nesting usually takes place between July and September. Recent studies suggest that Cape Verde may very well be the second largest Loggerhead population in the Atlantic after the United States, and the third or fourth largest population in the world. The waters around Boa Vista Island appear to be developmental habitats for Hawksbills.

The main predators in the islands include man and crabs. The literature includes references to the use of turtles for meat and the blood for medicinal purposes. Today turtle fat is used to treat skin disease.

Northwest African Waters

MOROCCO

There is very little existing information on marine turtles in Morocco. There are records of Green turtle nesting but there have been no recent investigations. Beach surveys and genetic work are being planned for that country.

MAURITANIA

Six species of marine turtles are found in Mauritania: Green turtles, Loggerheads, Leatherbacks, Hawksbills, Kemp's ridleys, and Olive ridleys. Despite existing laws, coastal people consider turtles as a source of protein, the eggs are collected, and there is incidental and accidental capture of turtles by fishing boats.

There is a significant presence of Green turtles along the Mauritanian coast. A study in 1994 showed that they represent 86% of the turtles found in coastal villages. They are found throughout the year, and are especially present in large numbers in the Banc d'Arguin. This area also includes nesting and feeding grounds for the species. Turtles of all ages are found throughout the year and their sizes vary from 28cm to 103 cm. Nesting takes place between July and August. Fishermen catch Green turtles at irregular intervals in relatively modest numbers that appear not to endanger the population. Boats that set out to catch lobsters often catch about 2-3 turtles per boat with nets at depths of 8m-15m.

Loggerheads are not as common as Green turtles, and are usually found in Levrier Bay. They appear to be present from July to September. Fourteen Loggerhead nests were found during a study in 1995. The carapaces that were measured varied from 45cm to 80cm.

Leatherbacks occur in Mauritanian waters and have been observed several times in Levrier Bay. There is little information on nesting of this species in Mauritania. Carapace measurements of Leatherbacks encountered recently varied from 43cm to 180cm.

The Hawksbill turtle is not very common in Mauritanian waters. However, there are old records of this species in the north. More recently only three carapaces have been identified (36 to 60 cm). There are reasons to believe that the species may occur in southern Mauritanian waters.

Mauritania has been described as the line of separation between the Olive ridley and the Kemp's ridley turtle. Two Kemp's ridley carapaces have been identified recently (130cm, 138cm). The Olive ridley appears not to occur in Mauritania today, although its presence has been recorded in the past.

SENEGAL

Four species are confirmed to occur along the coast of Senegal: Leatherbacks, Hawksbills, Loggerheads, and Green turtles. There is a need to carry out a detailed study on the different species to compile existing knowledge, to conduct a survey among fishermen and the tourism board, to educate fishermen and other local people, and to implement further conservation actions.

Many protected areas for marine turtles are present in the country. However, despite laws banning captures and collection of eggs, implementation remains a problem.

Present threats to marine turtles come from fishing trawlers, sale of carapaces in markets and airports, egg collection, and disturbance of beaches by tourists.

GAMBIA

Three species of marine turtle are known to occur in Gambia: Green turtles, Hawksbills and Leatherbacks. Bijol Island is the most important known breeding site for Green turtles. It is not known whether Hawksbills nest in the area. There are no records of Kemp's ridleys or Olive ridleys from this area. Only one Leatherback shell has been found on this coast.

Although not common, the meat is eaten and the carapaces sold as souvenirs. Significant threats to marine turtles include poaching, sale of carapaces, uncontrolled fishing, lack of baseline information and lack of conservation awareness.

Currently there is no research being carried out, nor is there a monitoring programme. However the Department of Parks and Wildlife Management has a newly established Research and Development unit, therefore the potential for research does exist.

GUINEA-BISSAU

Five species of marine turtles, namely Green turtles, Olive ridleys, Hawksbills, Loggerheads and Leatherbacks are found in Guinea-Bissau. All except the Loggerhead nests in this country. An estimated 10,000 turtles are found in the Bijago Archipelago: 4,000 Green turtles, 800 Olive ridleys, 300 Hawksbills, and about 10 or so Leatherbacks.

The island of Poilau is an important nesting area for Green turtles. More than 1,900 females have been tagged. It is likely that these turtles nest throughout the year.

The threats to marine turtles include use for meat and the collection of eggs, use of carapaces for domestic puposes, and the capture of turtles in industrial and artisinal fishing. Nests are also destroyed by natural predators such as monitor lizards, crabs, vultures and

crows. On some beaches the nests are washed over by waves or eroded. Beach development is a new element that may have a negative impact on marine turtles.

GUINEA

Knowledge of marine turtles in Guinea is very limited. The four species found there are Green turtles, Loggerheads, Hawksbills and Leatherbacks, all of which are protected.

Marine turtles and their eggs are eaten in Guinea, however, and the fat and the carapaces are used for medicinal purposes. Eggs are also consumed for their aphrodisiacal properties. Turtles are taken in the fisheries.

Presently, protection efforts have established a barter system between fishermen and a monitoring centre. Each time a fisherman catches a turtle he is given money or some other compensation if the animal is turned over to the centre, which then releases it.

SIERRA LEONE and LIBERIA

Seven protected areas have been suggested by the IUCN but only one area has been protected so far. Nesting by Olive ridleys has been recorded in this region. Nesting by Leatherbacks has been suggested but remains to be confirmed.

COTE D'IVOIRE

The species present in Côte d'Ivoire include Leatherbacks, Green turtles and Hawksbills. All three species are found to nest: Green turtles in the largest numbers, followed by Leatherbacks and Hawksbills. The nesting season lies between August and January.

Fishermen catch about one Leatherback and 12 Green turtles annually per person per village. These are eaten or sold in markets. The eggs are sold in the market for 50 CFA. Fishing boats and fishing nets seem to have reduced the number of turtles arriving to the beach.

It is recommended that the entire coastline be surveyed, data collected on the species present, and a national monitoring programme established.

GHANA

Older literature suggests the presence of Green turtles, Olive ridleys, Leatherbacks, Hawksbills and Loggerheads. More recently, only Olive ridleys, Green turtles and Leatherbacks have been reported. The most important nesting area lies in the eastern part of the country. The nesting season ranges from August to March.

Marine turtles are important component in the lives of the local people, as they are used as sources of income, for food and medicinal purposes, and they have cultural and religious values. Also carapaces are used as wash basins, food containers and for decorative purposes.

Threats include egg collection, capture of juveniles, entanglement in nets, predation by pigs and dogs, destruction of coastal areas, erosion, beach development and pollution. Enforcement of laws has been difficult despite the protected status of marine turtles. The Ghana Wildlife Society has therefore adopted a community-based approach. A meeting among local people, scientists and conservationists resulted in the formation of marine turtle task force composed of elected community members. These elected members are in charge of education and awareness in their communities. They act as a liaison with fishermen, protect nests and aid in the collection of data. Additionally, pig sties have been built to control pig predation, and bylaws passed to control pigs on beaches.

TOGO

There are no protected areas on this coast, and no data on the presence of Olive ridleys and Hawksbills. There are three leatherback eggs in a museum collection, but no recent data on this species exist.

BENIN

Lagoons and lakes, and hence shrimps and crustaceans, along the coast may be responsible for the presence of marine turtles. Species occurring there are Green turtles, Leatherbacks and Olive ridleys in decreasing order of importance. The presence of Loggerheads and Hawksbills needs to be confirmed, although carapaces have been found.

Turtles are eaten by fishermen, and the carapaces are used for decoration or sold to tourists; the fat is used for medicinal purposes. Threats to marine turtles also come from fishing nets, egg collection, collection of sand for construction, and incomplete protection of the coastline. Efforts are being made to integrate local communities in conservation efforts.

NIGERIA

The four species present in Nigeria are Green turtles, Leatherbacks, Hawksbills and Olive ridleys. Trawling, poaching, erosion and domestic dogs pose significant threats to marine turtles. One of the problems facing marine turtles includes sharing of nesting beaches with pedestrian traffic at low tide. Any development behind the beach needs to be very carefully planned to avoid negative impacts. The impact of offshore oil exploration and gas flares on marine turtles has to be explored. No direct research has been carried out so far in this area.

The Akasa project that has been developed in recent years is similar to the community-based project in Ghana. Marine turtles represent the economy of the people and therefore alternative sources and a bottom-up approach to conservation are necessary. The Federal Environmental Protection Agency shares its plans with communities in order to receive their input.

Guinean Waters

CAMEROON

Green turtles, Olive ridleys, Hawksbills and Leatherbacks are present. Threats to marine turtles include deforestation (turtles get trapped between logs on the beach), sale of beach sand, poaching of eggs, harvesting for meat and sale of carapaces to tourists.

The Cameroon coast needs to be explored more thoroughly. There are probably seagrass beds which immature Green turtles feed on that have still to be identified.

An eco-tourism programme of sorts exists between fishermen and tourists.

EQUATORIAL GUINEA

Green turtles, Leatherbacks, Hawksbills and Olive ridleys have been identified in South Bioko, where a very good study has been carried out by a Spanish NGO, *Amigos de Donaña*. On the continent, five nesting sites have been identified near the Cameroon border. There are a further two nesting sites on the island of Corisco.

Turtle meat and eggs are eaten by fishermen and local people: females are caught as they emerge from the water.

There is no specific legislation for the protection of marine turtles, but a general law is in place for the conservation of flora and fauna.

SAO TOME AND PRINCIPE

The species present are Olive ridleys, Green turtles, Hawksbills and Leatherbacks. Loggerheads are found in Sao Tome and Principe waters but no nesting has been recorded. Immature Leatherbacks have been observed in south Principe. The nesting season for all species ranges from July to April, with the peak period varying for the different species (generally November to January).

Project Tâtó has a hatchery that contains 300 nests at a time, and an ecotourism programme. In 1999, more than 45,000 hatchlings were released and 1,270 turtles tagged. Olive ridleys represent the greatest percentage of tagged turtles. Many awareness programs have also been established for the local people. Unfortunately, the continuation of this successful project is jeopardised by a lack of funds.

GABON

Green turtles, Hawksbills, Olive ridleys and Leatherbacks are all found in Gabon. The Loggerhead is not known in this region.

The country hosts a significant population of nesting Leatherbacks, with important nesting areas situated from Mayumba to the border with Congo. Peak nesting appears to occur in December and January.

Threats facing marine turtles include poaching, accidental capture and collection of eggs. A programme being implemented in collaboration with forest agents aims to crack down on poaching.

One advantage for marine turtle protection is that Gabon is underpopulated and much of the coastline is uninhabited. To generate funds, there has been an effort to develop ecotourism through museums and ecological centres.

CONGO

Three species have been confirmed to nest at Conkouati: Leatherbacks, Olive ridleys and Green turtles. The presence of Loggerheads has not been confirmed in this region. Each year an average of 1,000 Leatherback nests and 650 Olive ridley nests are found.

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

The presence of all species has been recorded except for the Kemp's ridley; however, this is old information. Loggerheads are present but there is no recent information. There may be possible nesting sites for Green turtles, and Olive ridleys have been reported to nest as well. There is no information available on Hawksbills. There is mention of Leatherbacks in the old literature and there is a museum specimen of an embryo.

Southwest African Waters

ANGOLA

Aerial surveys have shown that Green turtles, Olive ridleys and Leatherbacks are present. There could be possible Loggerhead nesting sites, but the information needs to be

confirmed. There are no known nesting sites for Hawksbills, although this has been mentioned.

Marine turtles of all age classes are exploited and the eggs are eaten. There is a strong need for collection of basic data and conservation in this country.

NAMIBIA

Five species have been reported from Namibia, but only three species are supported with good specimens. Green turtles and Leatherbacks are found along the entire coast; Olive ridleys are rare. Leatherbacks are concentrated in West Bay and Green turtles near the Angola/Namibia border. At the mouth of the Counini river, a large aggregation of at least 200 non-breeding Green turtles can be found at any given time; this is probably the southernmost point for marine turtles in Africa. Because of the cold water, turtles often haul themselves up on beaches to thermoregulate.

Twenty-five tagged turtles have been released in the past 12 years, but there have been no tag returns; a turtle tagged in Mozambique was found in Namibia.

Turtles from Angola are found in Namibian markets but there is no utilization or harvest of marine turtles in Namibia itself. There are only a couple of places on the Namibian coast where people live, and there has been no major cultural or historical usage of the coast by indigenous Namibians. Ninety percent of the coastline is protected.

There is a large pelagic fishing offshore but marine turtle by-catch is thought to be nonexistent; not a single turtle has been recorded in five years. It is also a deep water fishing industry and the first 200m of the water column are protected.

SOUTH AFRICA

No nesting occurs on the western coast of South Africa.

SAINT HELENA

Captures of Green turtles and Hawksbills have been recorded in Saint Helena waters. There could possibly be nesting sites for Green turtles.

Agenda Item 4. Overview of the biology and regional conservation status of marine turtles

Mr. Jacques Fretey gave a detailed presentation covering the following topics: destruction of nesting sites, activities to be carried out on nesting beaches (i.e. counts, surveys, establishment of field stations and laboratories, surveys by guards, protection by the army, use of volunteers, data collection), tagging, satellite telemetry, protection of nests and eggs, use of turtle excluder devices (TEDs), incubation methods, lighting, and dissemination of information (eg. billboards, school programmes, hatcheries, live exhibits of turtles, comic books for children etc.). The paleo-history of marine turtles and the morphology, distribution and biology of each species was also described in detail.

Part II of these proceedings summarizes, for all Range States, data pertaining to each species of marine turtle found in the waters of the Atlantic coast of Africa, as well as information concerning national legislation, membership in conventions, threats to marine turtles, research and conservation activities, and protected areas. The source of much of this information is material taken from questionnaires distributed to participants in advance of the meeting. It should be understood that the accuracy of this information is necessarily

quite variable, as it comes from a variety of sources; many details remain subject to confirmation, and there are still large gaps in knowledge awaiting further investigation.

Agenda Item 5. Regional co-operation mechanisms

a) Development of a Conservation Plan linked to a Memorandum of Understanding

Discussion of the Conservation Plan

The meeting had before it a preliminary outline of a regional conservation plan for marine turtles, which was based on a format that had been developed and implemented successfully for another taxon within the framework of CMS. The draft outline was presented as a starting point for more intensive discussions at the meeting. To that end, five separate working groups were established to consider the following themes:

- Community participation, public awareness, education, training, role of NGOs
- Threats to marine turtles
- Data collection and analysis
- Legislation
- Finance

The outputs of each of these working groups are summarized in the section that follows this report. As there was insufficient time before the close of the meeting to incorporate all of the suggestions that were made by participants, it was agreed that the Secretariat would prepare a working draft of a conservation plan for wider circulation following the meeting. The draft plan -- reflecting the deliberations in Abidjan and other recent information on activities already completed or under way -- appears in Part I of these proceedings. It is envisaged that the Conservation Plan will be further refined, completed and formally adopted at the next meeting of Range States, whereupon it will be annexed to the Memorandum of Understanding adopted in Abidjan.

Discussion of the Memorandum of Understanding

One of the aims of the conference was to explore possible areas of regional co-operation and to try to reach consensus on a plan of short- to medium-term conservation actions for marine turtles, underpinned by a memorandum of understanding among the Range States. This was an approach that the Convention on Migratory Species had adopted for other taxonomic groups with considerable success.

The meeting had before it the draft text of a memorandum of understanding (document CMS/MT-WA.1/Doc. 4 and annex). The proposal deliberately avoided engaging any of the participating agencies in direct financial commitments by stating clearly that the measures to be undertaken were subject to the availability of resources. One advantage of this type of agreement, which in a juridical sense is not legally-binding, is that in most countries it can be signed by a senior official who has been duly authorized by the responsible Ministry to make certain engagements on its behalf, without the need for a more involved approval and ratification process, as would be the case with a more formal agreement. Nonetheless, the memorandum of understanding would serve as an expression of the goodwill of the agencies concerned to acknowledge their responsibility for the conservation of marine turtles, and to take part in a structured, co-operative process which over time might lead to

a more formal institutional arrangement. In the mean time, the memorandum of understanding would help to secure the necessary political support and funding for implementation of essential conservation measures.

In the course of the discussion of the text of the Memorandum of Understanding (MoU), changes in wording and further clarification of terms were suggested and incorporated. The following points were among those raised:

- The relevance of a number of other instruments for marine turtle conservation was explicitly mentioned in the preamble of the MoU, and it was further recommended that the secretariats of competent intergovernmental organizations be invited to future meetings of Range States.
- It was emphasized that the MoU was not a legally-binding instrument, and that absence of an integral funding mechanism and the subtle wording used in various paragraphs was indicative of this fact.
- Concern was expressed that no mention of the participation of local communities and NGOs in the conservation of marine turtles had been included in the memorandum, and that perhaps the role of the NGO needed to be better defined. Mr. Hykle pointed out that while the MoU was an instrument to be signed by Government representatives, there should be scope in the Conservation Plan and in the national action plans -- still to be elaborated -- to adequately reflect the essential role of both NGOs and local communities. Responding to a further query, it was pointed out that although NGOs could not become a party to the Convention on Migratory Species, NGOs were encouraged to actively participate and contribute to its activities; many of them did so already and had established close working relationships with the Convention Secretariat. Moreover, Governments always had the option of including NGO representatives on their delegations and involving them in the implementation of the MoU. Consideration could be given at a future meeting to inviting more formal participation, perhaps, of international NGOs with a long-term commitment to marine turtle conservation, which could offer resources to support the MoU's implementation.
- It was noted that the MoU called for the eventual development of action plans at the national level. It was clarified that while these would be modeled on the general conservation plan, they would necessarily be more detailed since they should provide clear direction for the implementation of the Conservation Plan and the MoU itself.
- With reference to the fact that amendments to the MoU, including the Conservation Plan, were to be adopted by consensus of the signatory States, it was recommended that this be interpreted in such a way as to not impede progress on account of the absence of one or more States from a given meeting where decisions would have to be taken.
- It was noted that, as the islands of Macaronesia were important players in the overall conservation strategy, appropriate arrangements should be made to solicit the formal participation of both Portugal and Spain.
- The deadline agreed for the submission of annual reports on implementation was established as 30 September, taking account of the timing of the nesting season in many Range States.

Consensus was reached among the Range States present on the final text of the Memorandum of Understanding (reproduced in Part I of these proceedings). The text, prepared in the English and French languages, was opened for signature at a ceremony following the closure of the meeting. Official representatives of seven of the Range States attending the conference had secured the necessary authorization to negotiate and sign, in the name of the relevant Ministry or department, the Memorandum of Understanding on that occasion. These were from, in alphabetic order: Benin, Congo, Democratic Republic of the Congo, Equatorial Guinea, Gabon, Guinea, and Mauritania. In a small number of cases where credentials were judged not to be acceptable on technical grounds, it was agreed to defer signature until a later date.

b) Creation of one or more specialist networks

There was insufficient time during the meeting to explore this important aspect of networking in detail; however the concept was widely embraced and discussions in the margins gave rise to optimism that more permanent contacts could be established and maintained. A starting point for this initiative could be an internet-based list of concerned scientists, marine turtle researchers, conservationists, NGOs, other community-based organizations and relevant government offices.

Agenda Item 6. Identification of potential project proposals and funding sources

This topic was largely addressed by the Working Group on Finance, the deliberations of which are summarized in the section that follows this report. It was acknowledged that the Memorandum of Understanding could serve as an important vehicle for attracting financial support, at least among those Range States which had demonstrated a commitment to adhere to its basic principles by signing it. Numerous potential external and in-country donor agencies were identified. It was considered that including marine turtle conservation projects in larger initiatives concerned with protection or development of the marine coastal environment had perhaps the greatest chance of attracting significant funding. Another approach, to be investigated by CMS and IUCN after the meeting, would be to develop a project concept for marine turtle conservation in a representative selection of MoU countries, for submission to the French global environment facility (FFEM).

Agenda Item 7. Timetable for future activities

The meeting identified a number of priorities for follow-up in the aftermath of this conference. It was considered useful not only to prepare a synthesis of the questionnaire results and other information which had been submitted before and during the present meeting, but also to provide feedback to the individuals who had completed them, so that they might have a chance to re-examine questionable data and get advice on priorities for further data collection. Part II of these proceedings contains a number of Species and Thematic Summary Sheets.

The importance of identifying focal points and communicating their names to the Secretariat was emphasized so as to facilitate networking, particularly on a subregional level. Also useful would be a directory of NGOs of the region being prepared by the WWF office in Abidjan.

There was general agreement that it would be very useful to organize a training workshop oriented specifically towards technical experts engaged in conservation actions. Ideally, this

should take place in the first half of 2000, so as not to lose momentum from the present meeting.

The Secretariat undertook to prepare a bilingual publication including, *inter alia*, the report of the present meeting and other useful reference material. The sixth meeting of the Conference of the Parties to CMS, taking place in Cape Town in November 1999, would provide an occasion to secure additional signatures to the MoU.

It was proposed that one or more project concepts, based on the elements of the Conservation Plan, be developed and submitted for possible funding by donor agencies. These might be elaborated for individual representative countries, blocks of countries, or for the region as a whole. The French global environment facility (FFEM) was suggested as a potential source of financing.

Finally, a strong appeal was made to the relevant funding bodies within the European Union and elsewhere to lend their support to those already-established projects -- notably those in Cameroon and Sao Tome and Principe -- which had proven themselves successful, but whose continuation was threatened on account of lack of financing.

Agenda Item 8. Any other business

There was no other business.

Agenda Item 9. Closure of the meeting

After the customary exchange of courtesies, Mr. Hykle thanked the host Government for having provided a venue which had assured productive deliberations. He expressed his gratitude to the co-sponsors and all of the participants for their valuable contributions, and to the CMS staff and consultants who had contributed to the meeting's success. Before closing the meeting, he invited everyone to attend the signing ceremony for the Memorandum of Understanding which was held in the evening of 29 May 1999.

Rapport de la Conférence internationale sur la conservation des tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique Abidjan, Côte-d'Ivoire, 25 au 29 mai 1999

Point 1 de l'ordre du jour: Remarques liminaires

M. Douglas Hykle, le Secrétaire exécutif adjoint de la Convention sur la conservation des espèces migratrices, a souhaité la bienvenue à tous les participants et a exprimé sa reconnaissance au Ministère de l'Environnement et des Forêts de la Côte-d'Ivoire d'avoir accepté d'accueillir cette conférence, ainsi qu'au Gouvernement de la France et au Comité français de l'UICN d'avoir convenu de la co-parrainer.

Dans ses remarques liminaires, M. Hykle a fait observer que les 14.000 kilomètres de côte de la façade atlantique de l'Afrique incluaient des voies de migration, aires d'alimentation et sites de reproduction importants pour six espèces de tortues marines. D'importantes lacunes de connaissances existaient sur l'état de conservation des tortues le long de cette vaste bande côtière de même que sur leurs mouvements entre l'écloserie et l'arrivée à la maturité. Le haut degré de mobilité des tortues marines signifiait que les efforts déployés en Afrique en vue de les conserver auraient des répercussions dans d'autres parties de la planète. Les menaces pour les tortues étaient nombreuses – y compris l'exploitation non durable, les prises accidentelles par les engins de pêche, la pollution et la destruction des plages de ponte.

L'application des règlements et de la législation – que ce soit au niveau national ou international – était rendue plus difficile à cause de la compétition toujours croissante en matière de ressources. Le manque de données continuait d'être un obstacle considérable à la conception de solutions exploitables et efficaces. M. Hykle a souligné que le défi à relever par les Etats de l'aire de répartition était de rationaliser l'exploitation de ces animaux et d'assurer leur survie future, tout en tenant compte des besoins des communautés locales.

Mme Véronique Herrenschmidt, la représentante du Ministre de l'Environnement français, a félicité le Gouvernement de la Côte-d'Ivoire des efforts déployés pour protéger le patrimoine naturel de ce pays. Elle a précisé que la France était particulièrement intéressée à la protection des tortues marines présentes dans les eaux côtières d'un certain nombre de départements et territoires français d'outre-mer. Limiter la pollution, réduire les prises accidentelles et préserver les zones côtières étaient des éléments clés d'une stratégie de conservation régionale. Elle a fait observer que les Etats avaient une responsabilité commune en matière de protection de la planète et de leur ressources naturelles partagées. La génération actuelle avait le devoir de gérer le patrimoine naturel de sorte que les droits des générations futures ne soient pas compromis.

Mme Herrenschmidt a insisté sur la bonne volonté de la France de travailler dans le cadre de la Convention sur la conservation des espèces migratrices pour créer un réseau d'experts dans la région, de développer un plan pour conserver les tortues marines partout dans leur aire de répartition et de conclure un Accord régional et d'officialiser les modalités pour une coopération future entre les Etats concernés.

M. Joseph Gbeutibouo, Directeur général auprès du Ministre de l'Environnement et des Forêts ivoirien, a souhaité la bienvenue aux participants au nom du Gouvernement hôte, et a dit qu'il était heureux que son pays ait été choisi pour accueillir cette conférence. Il a fait observer que la Côte-d'Ivoire avait été un des premiers signataires de la Convention sur la conservation des espèces migratrices en 1979, et il a annoncé que son Gouvernement faisait des progrès vers une ratification officielle du traité. La CMS avait un rôle unique à jouer à côté d'autres conventions, telles que CITES et Ramsar, comme instrument spécialisé pour l'application des dispositions de la Convention sur la diversité biologique. Après avoir exposé les principaux points de l'ordre du jour à aborder par la réunion et souhaité aux participants des délibérations fructueuses, M. Gbeutibouo a officiellement ouvert la conférence.

Point 2 de l'ordre du jour: Adoption de l'ordre du jour et programme de travail

M. Hykle a commencé par la description des objectifs principaux de la réunion. Nonobstant la présentation de certains aspects de la biologie des tortues marines au cours de la semaine, cette réunion ne voulait pas être un atelier de formation technique. Son but était plutôt de faciliter un échange d'informations sur l'état actuel des tortues marines de la région et sur les programmes de conservation déjà en place, afin de commencer à rassembler les éléments de base d'une stratégie de conservation régionale. Un Mémoire d'accord entre les Etats de l'aire de répartition concernés – similaire à ceux utilisés pour d'autres espèces couvertes par la Convention sur la conservation des espèces migratrices – servirait à accroître la coopération régionale et fournirait une base pour la mise en œuvre de mesures de conservation concrètes.

M. Hykle a présenté l'ordre du jour et le programme de travail, adoptés sans amendement, tout comme la proposition de mettre en place plusieurs groupes de travail pour discuter un certain nombre de thèmes de manière plus détaillée.

Point 3 de l'ordre du jour: Rapports descriptifs

Jacques Fretey a présenté une vue d'ensemble de la biogéographie de la région, qui s'étend de Gibraltar, au Nord, au Cap de Bonne Espérance à son extrémité sud. Il a défini quatre sections biogéographiques: l'Atlantique Nord tempéré, l'Atlantique tropical, l'Atlantique Sud tempéré et la zone anti-boréale. Cinq courants dominants revêtaient une importance particulière pour les tortues marines (les courants du Portugal et des Canaries, le courant nord équatorial, le courant de Guinée, le courant sud équatorial et le courant de Benguela) ainsi que le contre-courant équatorial. Il divisait les eaux de la côte atlantique de l'Afrique en quatre régions principales, dont chacune incluait des pays avec des affinités naturelles: les eaux de Macaronésie (y compris les Açores, Madère, les îles Canaries et le Cap-Vert), les eaux du nord-ouest de l'Afrique (allant du Maroc jusqu'au Nigeria), les eaux de Guinée (allant du Cameroun jusqu'à la République Démocratique du Congo) et les eaux du sud-ouest de l'Afrique (Angola, Namibie et Sainte-Hélène). Des variations de la température de l'eau de surface, de la salinité et des types de plages de la région étaient décrites en termes de leur importance pour les tortues marines. L'effet de l'action des vagues et des marées, la distribution de la flore et de la faune marines, la rareté des récifs coralliens et la distribution des herbiers et algues ont également été mis en évidence.

Les délégués ont été invités à présenter des rapports succincts sur l'état de conservation des tortues marines dans leur pays ou territoires respectifs, y compris les informations sur leur utilisation, la protection et la conservation juridiques. Pour les quelques pays absents, les informations ont été fournies dans la plupart des cas à partir d'autres sources.

Les eaux de Macaronésie

AÇORES

Cinq espèces de tortues marines se trouvent aux Açores, dont la plus répandue est la caouanne. Des études génétiques et de classes de grandeur relatives aux caouannes dans l'Atlantique Nord ont montré que la plupart des spécimens rencontrés aux Açores viennent du sud-ouest des Etats-Unis et du Mexique. Des tortues imbriquées ont été observées seulement trois fois et seulement deux recensements de la tortue bâtarde existent des ces îles. A également été constatée la présence de tortues vertes, ces dernières n'étant pas aussi rares que la tortue bâtarde et la tortue imbriquée; elles ont été observées couchées au fond de la mer par des plongeurs. Des tortues luths ont été signalées par des pêcheurs palangriers. Il n'existe pas de plages de ponte aux Açores; toutes les tortues sont pélagiques.

Jusqu'à présent, 1.900 caouannes ont été marquées. Des retours d'individus marqués ont été signalées de Cuba, du Nicaragua, de la Caroline du Nord et de la Floride (Etats-Unis), de l'Espagne et de la Sicile (Italie). Des tortues marquées aux îles Canaries et à Madère ont également été trouvées dans l'Atlantique occidental.

Aux Açores, les tortues marines sont traditionnellement utilisées pour l'alimentation. Dans le passé, les carapaces étaient vendues par des marchands de souvenirs, mais ces pratiques sont devenues rares aujourd'hui. Les tortues rencontrées aux Açores sont principalement menacées par la pêche au thon, les roches détritiques marines, les filets pour la pêche et la pêche à la palangre. Les programmes de recherche en cours et futurs aux Açores incluent un programme d'observateurs de la pêche palangrière, le marquage, la collecte d'informations sur les prises accidentelles de tortues et leurs effets, le traçage par satellite (mouvement, nombre de plongées, profils de plongée) et l'analyse des métaux lourds.

A Madère, les projets déjà en place ou prévus sont similaires à ceux des Açores. Les recherches menées en collaboration avec les Açores incluent l'analyse du contenu de l'estomac, les autopsies et les études de croissance.

CAP-VERT

Dans le passé, beaucoup de grandes tortues marines ont été signalées dans ce pays insulaire. Les tortues se trouvent dans les eaux cap-verdiennes et l'on sait aussi que leurs aires de ponte se situent sur ces îles. Les espèces y présentes aujourd'hui comprennent les caouannes, tortues olivâtres, tortues vertes, tortues imbriquées et tortues luths. A l'exception de la tortue luth, l'on ignore si d'autres espèces ont établi leurs aires de ponte sur ces îles. En règle générale, la ponte de la tortue luth a lieu entre juillet et septembre. Il est fort probable, d'après des études récentes, que le Cap-Vert abrite la deuxième population, en termes de taille, de caouannes dans l'Atlantique après les Etats-Unis, et la troisième ou quatrième population à l'échelle mondiale. Les eaux autour de l'île Boa Vista semblent être des habitats de croissance pour les tortues imbriquées.

Les principaux prédateurs dans ce pays insulaire incluent l'homme et les crabes. La littérature contient des références à la consommation de la viande des tortues ainsi qu'à l'utilisation de leur sang à des fins médicales. Aujourd'hui, la graisse de tortue est utilisée pour soigner des maladies de la peau.

Les eaux de l'Afrique du Nord-Ouest

MAROC

Très peu d'informations sont disponibles sur les tortues marines au Maroc. Il existe des recensements de sites de ponte des tortues vertes, aucun examen n'a cependant été effectué récemment. Il est prévu de réaliser des inventaires des plages et des travaux de recherche génétique pour ce pays.

MAURITANIE

Six espèces de tortues marines se trouvent en Mauritanie: tortues vertes, caouannes, tortues luths, tortues imbriquées, tortues bâtardes et tortues olivâtres. Malgré la législation existante, les habitants de la côte considèrent les tortues comme une source de protéines, les œufs sont ramassés et les tortues font l'objet de captures accidentelles par les bateaux de pêche.

Une forte présence de tortues vertes est constatée le long de la côte mauritanienne. Une étude de 1994 a montré qu'elles représentent 86% des tortues identifiées dans les villages côtiers. On les trouve pendant toute l'année, et elles sont particulièrement nombreuses dans le Banc d'Arguin. Cette zone comprend aussi des aires de ponte et d'alimentation pour

l'espèce. Des tortues de tous âges sont identifiées durant l'année et leurs tailles vont de 28cm à 103cm. La ponte a lieu entre juillet et août. Les pêcheurs capturent les tortues vertes à des intervalles irréguliers et en nombre relativement faible, ce qui ne semble pas mettre en danger la population. Les bateaux partant à la pêche aux homards capturent souvent 2 à 3 à tortues par bateau avec des filets à une profondeur de 8m à 15m.

Les caouannes ne sont pas aussi répandues que les tortues vertes et on les trouve en général dans la Baie de Levrier. Elles semblent être présentes de juillet à septembre. Quatorze nids de caouannes ont été dénombrés au cours d'une étude réalisée en 1995. Les carapaces qui ont été mesurées variaient entre 45cm et 80cm.

Les tortues luths se trouvent dans les eaux mauritaniennes et ont été observées plusieurs fois dans la Baie de Levrier. Peu d'informations sont disponibles sur les aires de ponte de cette espèce en Mauritanie. Les mesures des carapaces des tortues luths rencontrées récemment se situaient entre 43cm et 180cm.

La tortue imbriquée n'est pas très répandue dans les eaux de Mauritanie. D'anciens recensements de cette espèce existent cependant dans le nord du pays. Plus récemment, seulement trois carapaces ont été identifiées (36 à 60cm). Il y a lieu de croire que cette espèce peut se trouver dans les eaux de la Mauritanie méridionale.

La Mauritanie a été décrite comme la ligne de démarcation entre la tortue olivâtre et la tortue bâtarde. Deux carapaces de tortues bâtardes ont été identifiées récemment (130cm, 138cm). La tortue olivâtre ne semble pas être présente en Mauritanie aujourd'hui, quoique sa présence ait été enregistrée dans le passé.

SENEGAL

La présence de quatre espèces est confirmée le long de la côte du Sénégal: tortues luths, tortues imbriquées, caouannes et tortues vertes. Il est nécessaire de réaliser une étude détaillée sur les différentes espèces afin de compiler les connaissances existantes, de mener une enquête parmi les pêcheurs et l'Office du tourisme, de former les pêcheurs et les populations locales et de mettre en œuvre des actions de conservation supplémentaires.

De nombreuses zones protégées pour les tortues marines se situent dans ce pays. Toutefois, malgré les lois interdisant les captures et la collecte des œufs, leur application continue d'être un problème.

Les menaces pesant actuellement sur les tortues marines sont les chalutiers de pêche, la vente des carapaces sur les marchés et dans les aéroports, la collecte des œufs et la perturbation des plages par les touristes.

GAMBIE

En Gambie, la présence de trois espèces de tortues marines est connue : tortues vertes, tortues imbriquées et tortues luths. L'île Bijol constitue l'aire de reproduction la plus importante pour les tortues vertes. On ne sait pas si les tortues imbriquées ont établi leurs aires de ponte dans cette zone. La présence de tortues bâtardes ou de tortues olivâtres n'a pas été signalée dans la région. Une seule carapace de tortue luth a été trouvée sur cette côte.

Bien que peu courant, la viande sert de nourriture et les carapaces sont vendus comme souvenirs. Les menaces importantes pesant sur les tortues marines incluent le braconnage, la vente des carapaces, la pêche incontrôlée, le manque d'informations de base et d'une prise de conscience en matière de conservation.

A présent, il n'existe ni de travaux de recherche en cours ni un programme de surveillance. Le Département des Parcs et de la Gestion de la Faune et de la Flore a récemment mis en

place une unité de recherche et de développement, d'où l'existence d'un potentiel de recherche.

GUINEE-BISSAU

Cinq espèces de tortues marines, à savoir tortues vertes, tortues olivâtres, tortues imbriquées, caouannes et tortues luths, se trouvent en Guinée-Bissau. Toutes, à l'exception de la caouanne, ont établi leurs sites de ponte dans ce pays. Environ 10.000 tortues seraient présentes dans le Bijago Archipelago: 4.000 tortues vertes, 800 tortues olivâtres, 300 tortues imbriquées et à peu près une dizaine de tortues luths.

L'île Poilau constitue un aire de ponte important pour les tortues vertes. Plus de 1.900 femelles ont été marquées. Il est probable que les tortues y nichent durant toute l'année

Les menaces auxquelles sont exposées les tortues marines comprennent la consommation de la viande et la collecte des œufs, l'utilisation des carapaces à des fins domestiques et la capture de tortues par la pêche industrielle et la pêche artisanale côtière. Les nids sont également détruits par les prédateurs naturels, comme p. ex. les varans, crabes, vautours et corneilles. Sur certaines plages les nids sont submergés par les vagues ou érodés. Le développement des plages constitue un élément nouveau susceptible d'avoir un impact négatif sur les tortues marines.

GUINEE

Les connaissances relatives aux tortues marines en Guinée sont très limitées. Les quatre espèces dénombrées sont: tortues vertes, caouannes, tortues imbriquées et tortues luths, toutes étant protégées.

Toutefois, les tortues marines et leurs œufs servent de nourriture en Guinée, et la graisse et les carapaces sont utilisées à des fins médicales. Par ailleurs, les œufs sont consommés pour leurs propriétés aphrodisiaques.

A présent, dans le cadre des efforts de protection déployés, a été mis en place un système d'échange entre les pêcheurs et un centre de surveillance. Chaque fois qu'un pêcheur capture une tortue, il reçoit de l'argent ou une autre compensation si l'animal est délivré au centre susmentionné, qui ensuite le relâche.

SIERRA LEONE et LIBERIA

L'UICN a proposé sept zones protégées, mais seulement une de ces zones a fait l'objet d'une protection jusqu'à aujourd'hui. Des lieux de ponte des tortues olivâtres ont été recensés dans cette région. Des sites de nidification des tortues luths ont été indiqués, mais restent à confirmer.

COTE-D'IVOIRE

Les espèces présentes en Côte-d'Ivoire comprennent les tortues luths, tortues vertes et tortues imbriquées. Les trois espèces y ont établi leurs aires de ponte: les tortues vertes sont les plus nombreuses, suivies des tortues luths et des tortues imbriquées. La saison de ponte se situe entre août et janvier.

Chaque année, les pêcheurs capturent environ une tortue luth et 12 tortues vertes par personne et village. Elles servent de nourriture ou sont vendues sur les marchés. Les œufs sont vendus sur le marché à 50 CFA. Les bateaux et les filets pour la pêche semblent avoir réduit le nombre de tortues arrivant sur la plage.

Il est recommandé de procéder à un inventaire de toute la bande côtière, de collecter des données sur les espèces présentes et de mettre en place un programme de surveillance national.

GHANA

La littérature du passé indique la présence de tortues vertes, tortues olivâtres, tortues luths, tortues imbriquées et caouannes. Plus récemment, seulement les tortues olivâtres, tortues vertes et tortues luths ont été signalées. L'aire de ponte la plus importante se trouve dans la partie orientale du pays. La saison de ponte se situe entre août et mars.

Les tortues marines constituent un élément important dans la vie de la population locale, car elles sont utilisées comme sources de revenus, pour l'alimentation ainsi qu'à des fins médicales, et elles ont des valeurs culturelles et religieuses. Les carapaces sont également utilisées comme bassines, récipients pour denrées alimentaires et à des fins décoratives.

Les menaces comprennent la collecte des œufs, la capture des individus juvéniles, l'enchevêtrement dans les filets, la prédation par les porcs et les chiens, la destruction des zones côtières, l'érosion, le développement des plages et la pollution. L'application des lois a été difficile, malgré le statut de protection des tortues marines. C'est pourquoi la Ghana Wildlife Society a adopté une approche communautaire. Une réunion avec la population locale, des scientifiques et des écologistes a abouti à la création d'un groupe spécialisé pour les tortues marines, composé de membres communautaires élus. Ces membres élus sont chargés de l'éducation et de la sensibilisation dans leurs communautés. Ils assurent les contacts avec les pêcheurs, protègent les nids et contribuent à la collecte des données. Par ailleurs, il a été procédé à la construction de porcheries afin de contrôler la prédation par les porcs, et des règlements municipaux ont été arrêtés en vue de contrôler les porcs sur les plages.

TOGO

Absence de zones protégées sur cette côte ainsi que de données sur la présence de tortues olivâtres et de tortues imbriquées. Il existe trois œufs de tortues luths dans une collection de musée, mais pas de données récentes sur cette espèce.

BENIN

Les lagunes et lacs le long la côte, et par conséquent les crevettes et crustacés, sont peut-être responsables de la présence des tortues marines. Les espèces y identifiées sont: tortues vertes, tortues luths et tortues olivâtres dans un ordre décroissant d'importance. La présence de caouannes et de tortues imbriquées est à confirmer, quoique des carapaces aient été trouvées.

Les tortues servent de nourriture aux pêcheurs, et les carapaces sont exploitées à des fins décoratives ou vendues aux touristes; la graisse est utilisée à des fins médicales. En outre, les tortues marines sont menacées par les filets pour la pêche, la collecte des œufs, l'extraction de sable pour la construction et une protection insuffisante de la bande côtière. Des efforts sont déployés afin d'intégrer les communautés locales dans les efforts de conservation.

NIGERIA

Les quatre espèces présentes au Nigeria sont: tortues vertes, tortues luths, tortues imbriquées et tortues olivâtres. La pêche chalutière, le braconnage, l'érosion et les chiens domestiques constituent des menaces considérables pour les tortues marines. Un des problèmes auxquels doivent faire face les tortues marines comprend le partage des plages de ponte avec la circulation piétonnière à marée basse. Tout aménagement derrière la plage doit être soigneusement planifié afin d'éviter des impacts négatifs. L'impact de la prospection

pétrolière offshore et des torches du gaz en excès sur les tortues marines doit être examiné. Jusqu'à ce jour n'ont pas été effectuées des travaux de recherche directs dans cette zone.

Le projet d'Akasa qui a été mis au point au cours des dernières années, est similaire au projet communautaire en place au Ghana. Les tortues marines représentent l'économie de la population et c'est pourquoi il faut trouver des sources de revenus alternatives et une approche par le bas pour la conservation. L'Office fédéral pour la protection de l'Environnement fait participer les communautés à ses plans afin qu'elles y apportent leur contributions.

Eaux de Guinée

CAMEROUN

Il y a présence de: tortues vertes, tortues olivâtres, tortues imbriquées et tortues luths. Les menaces auxquelles sont exposées les tortues marines comprennent la déforestation (les tortues sont piégées entre les rondins sur la plage), la vente de sable des plages, le braconnage des œufs, la capture en vue d'utiliser la viande et la vente des carapaces aux touristes.

Il importe d'examiner plus en détail la côte camerounaise. Il y existe probablement des bancs d'herbiers - encore à identifier - servant de nourriture aux tortues vertes immatures.

Une sorte de programme d'écotourisme existe entre les pêcheurs et les touristes.

GUINEE EQUATORIALE

Des tortues vertes, tortues luths, tortues imbriquées et tortues olivâtres ont été trouvées au sud de Bioko, où une très bonne étude a été réalisée par une ONG espagnole, *Amigos de Donaña*. Sur le continent, cinq sites de ponte ont été identifiés à proximité de la frontière camerounaise. Deux autres aires de ponte se situent sur l'île Corisco.

La viande et les œufs de tortue sont consommés par les pêcheurs et la population locale: les femelles sont capturées dès qu'elles émergent de l'eau.

Il n'existe pas de législation spécifique pour la protection des tortues marines, mais une loi générale est en place pour la conservation de la flore et de la faune.

SAO TOME-ET-PRINCIPE

Les espèces y présentes sont: tortues olivâtres, tortues vertes, tortues imbriquées et tortues luths. Des caouannes se trouvent dans les eaux de Sao Tomé-et-Principe, mais on n'a pas indiqué d'aires de nidification. Au sud de Principe, des tortues luths immatures ont été observées. La saison de ponte pour toutes les espèces se situe entre juillet et avril, avec une période de pic variable en fonction des différentes espèces (généralement de novembre à janvier).

Le projet Tâtó dispose d'une éclosérie, contenant 300 nids à la fois, et d'un programme d'écotourisme. En 1999, plus de 45.000 nouveau-nés ont été relâchés et 1.270 tortues marquées. Les tortues olivâtres représentent le pourcentage le plus important des tortues marquées. De nombreux programmes de sensibilisation ont également été établis pour la population locale. Malheureusement, la poursuite de ce projet couronné de succès est mise en péril à cause d'un manque de ressources.

GABON

Au Gabon, se trouvent des tortues vertes, tortues imbriquées, tortues olivâtres et tortues luths. La caouanne n'est pas connue dans cette région.

Le Gabon abrite une population considérable de tortues luths, qui y ont établi leurs aires de ponte, dont notamment ceux se situant entre Mayumba et la frontière avec le Congo. Les pics de ponte semblent avoir lieu en décembre et en janvier. Les menaces pesant sur les tortues marines incluent le braconnage, les prises accidentelles et la collecte des œufs. Un programme qui est mis en œuvre en collaboration avec les agents forestiers a pour objectif de prendre des mesures sévères contre le braconnage.

Le sous-peuplement du Gabon et le fait qu'une grande partie de sa bande côtière est inhabitée favorisent la protection des tortues marines. Pour générer des fonds, des efforts ont été déployés en vue de développer l'écotourisme par l'intermédiaire de musées et de centres écologiques.

CONGO

La présence d'aires de ponte de trois espèces à Conkouati a été confirmée: tortues luths, tortues olivâtres et tortues vertes. La présence de caouannes n'a pas été confirmée dans cette région. Chaque année, on y dénombre en moyenne 1.000 nids de tortues luths et 650 nids de tortues olivâtres.

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO

La présence de toutes les espèces a été indiquée, à l'exception de la tortue bâtarde; toutefois, il s'agit là de vieilles informations. S'agissant des caouannes, elles y sont présentes, mais l'on ne dispose pas d'informations récentes. Il existe peut-être des aires de nidification des tortues vertes, et des lieux de ponte des tortues olivâtres ont également été signalés. Aucune information n'est disponible sur les tortues imbriquées. La vieille littérature évoque les tortues luths, et il existe un spécimen de musée d'un embryon de l'espèce.

Eaux de l'Afrique du Sud-Ouest

ANGOLA

Des recensements aériens ont montré la présence de tortues vertes, tortues olivâtres et tortues luths. La présence d'aires de nidification des caouannes est possible, mais ces informations sont à confirmer. L'on ne connaît pas d'aires de nidification des tortues imbriquées, bien que leur présence ait été évoquée.

Les tortues marines de toutes les classes d'âge sont exploitées et leurs œufs sont consommés. Il est urgent de procéder à la collecte des données de base et à des actions de conservation dans ce pays.

NAMIBIE

En Namibie, ont été dénombrées cinq espèces, mais seulement trois espèces sont supportées par de bons spécimens. Des tortues vertes et tortues luths se trouvent le long de toute la côte; les tortues olivâtres sont rares. Les tortues luths sont concentrées dans la West Bay et les tortues vertes à proximité de la frontière Angola/Namibie. A l'embouchure du Cunene, on peut rencontrer à tout moment une large communauté d'au moins 200 tortues vertes sans aire de ponte; il s'agit probablement du point le plus exposé au sud pour les tortues marines en Afrique. A cause de l'eau froide, les tortues se hissent souvent sur les plages pour la thermorégulation.

25 tortues marquées ont été relâchées au cours des 12 dernières années, mais aucun retour d'individus marqués n'a été enregistré; une tortue marquée au Mozambique a été trouvée en Namibie.

Des tortues de l'Angola se trouvent sur les marchés namubiens, mais il n'y ni utilisation ni capture des tortues marines au sens propre en Namibie. Seulement quelques endroits sur la côte namibienne sont habités, et la côte n'a pas fait l'objet d'une exploitation culturelle ou historique majeure par la population autochtone de la Namibie. La bande côtière est protégée à 90%.

Il existe une pêche pélagique importante offshore, mais les prises accidentelles de tortues marines sont prétendument inexistantes; pas une seule tortue n'a été recensée pendant cinq ans. Il y a également une industrie de pêche hauturière, et les premiers 200m de la colonne d'eau sont protégés.

AFRIQUE DU SUD

Pas d'aires de ponte sur la côte occidentale de l'Afrique du Sud.

SAINTE-HELENE

Des captures de tortues vertes et de tortues imbriquées ont été enregistrées dans les eaux de Sainte-Hélène. Il existe probablement des aires de nidification des tortues vertes.

Point 4 de l'ordre du jour: Vue d'ensemble de la biologie et l'état de conservation régional des tortues marines

M. Jacques Fretey a fait une présentation détaillée portant sur les thèmes suivants: destruction des aires de nidification, activités à mener sur les plages de ponte (c.-à.-d. comptages, inventaires, mise en place de stations d'observation et laboratoires sur le terrain, évaluations à effectuer par des gardes, protection par l'armée, utilisation de volontaires, collecte des données), marquage, télémétrie par satellite, protection des nids et des œufs, utilisation des dispositifs d'exclusion de tortues (DET), méthodes d'incubation, éclairage et diffusion d'informations (p. ex. panneaux d'affichage, programmes scolaires, éclosiers, expositions de tortues vivantes, bandes dessinées pour enfants etc.). La paléohistoire des tortues marines ainsi que la morphologie, distribution et biologie de chaque espèce ont également été décrites en détail.

La Partie II du présent compte-rendu résume, pour tous les Etats de l'aire de répartition, les données relatives à chaque espèce de tortues marines rencontrées dans les eaux de la côte atlantique de l'Afrique, de même que les informations sur la législation nationale, l'appartenance à des conventions, les menaces pesant sur les tortues marines, les activités de recherche et de conservation et les zones protégées. Une grande partie de ces informations découlent du matériel issu des questionnaires distribués aux participants au préalable de la réunion. Il faut bien comprendre que l'exactitude de ces informations est nécessairement assez variable, vu leurs sources diverses; beaucoup de détails restent à confirmer, et il existe toujours des lacunes de connaissances considérables nécessitant des examens supplémentaires.

Point 5 de l'ordre du jour: Mécanismes de coopération régionale

a) Développement d'un plan de conservation lié à un Mémoire d'accord

Discussion du plan de conservation

La réunion était saisie du schéma préliminaire d'un plan de conservation régional pour les tortues marines, qui était basé sur un format développé et appliqué avec succès pour un autre taxon dans le cadre de la CMS. Ce projet de plan a été présenté comme un point de départ devant engendrer des discussions approfondies lors de la réunion. A cette fin, cinq groupes de travail distincts ont été instaurés pour traiter les thèmes ci-après:

- Participation communautaire, prise de conscience du public, éducation, formation, rôle des ONG
- Menaces pour les tortues marines
- Collecte de données et analyse
- Législation
- Finances

Les résultats obtenus par chacun de ces groupes de travail sont résumés dans la section suivant ce rapport. Vu le manque de temps, n'ayant pas permis d'inclure, avant la clôture de la réunion, toutes les suggestions formulées par les participants, il a été convenu que le Secrétariat prépare un document de travail d'un plan de conservation en vue d'une diffusion plus large après la réunion. Le projet de plan – reflétant les délibérations menées à Abidjan et d'autres informations récentes sur les activités déjà achevées ou en cours – est repris dans la Partie I du présent compte-rendu. Il est envisagé d'améliorer ultérieurement le plan de conservation, de le compléter et de l'adopter officiellement à l'occasion de la prochaine réunion des Etats de l'aire de répartition, après quoi il sera annexé au Mémoire d'accord adopté à Abidjan.

Discussion du Mémoire d'accord

La conférence avait pour but, entre autres, d'examiner les domaines susceptibles de faire l'objet d'une coopération régionale et d'essayer de parvenir à un consensus sur un plan de mesures de conservation à court ou moyen terme en faveur des tortues marines, étayé par un Mémoire d'accord entre les Etats de l'aire de répartition. Il s'agissait là d'une approche que la Convention sur la conservation des espèces migratrices avait déjà adoptée avec un succès considérable pour d'autres groupes taxonomiques.

La réunion était saisie du projet de texte d'un Mémoire d'accord (document CMS/MT-WA.1/Doc. 4 et annexe). La proposition a délibérément évité de contraindre les organismes présents à la réunion à prendre des engagements financiers directs en indiquant clairement que les mesures à adopter seraient sujettes à la disponibilité de ressources. De plus, ce type d'accord, qui n'est pas juridiquement contraignant, présente l'avantage de pouvoir être signé, dans la plupart des pays, par un haut fonctionnaire dûment autorisé par le ministère compétent, à prendre certains engagements en son nom sans nécessiter une approbation et une procédure de ratification plus complexes, ce qui serait le cas d'un accord plus formel. Néanmoins, le Mémoire d'accord exprimerait la bonne volonté des organismes concernés de reconnaître leur responsabilité en matière de conservation des tortues marines, et de participer dans un processus de coopération structuré qui, petit à petit, pourrait conduire à une disposition institutionnelle plus formelle. Entre-temps, le Mémoire d'accord aiderait à obtenir le soutien politique et les fonds nécessaires à la mise en œuvre des mesures de conservation essentielles.

Au cours de la discussion du texte du Mémoire d'accord (MoU), des modifications du libellé et une clarification complémentaire de la terminologie ont été suggérées et incluses. Ont été soulevés, entre autres, les points ci-après:

- L'importance d'un certain nombre d'autres instruments pour la conservation des tortues marines a été explicitement mentionnée dans le préambule du MoU et en outre, il a été recommandé d'inviter les secrétariats d'organisations intergouvernementales compétentes aux réunions futures des Etats de l'aire de répartition.

- Il a été souligné que le MoU n'était pas un instrument juridiquement contraignant, et que l'absence d'un mécanisme de financement intégral ainsi que le libellé vague utilisé dans différents paragraphes indiquaient ce fait.
- Il a été fait part des inquiétudes concernant le fait que la participation des communautés locales et des ONG dans la conservation des tortues marines ne figure nulle part dans le mémorandum, et que probablement le rôle des ONG nécessitait une meilleure définition. M. Hykle a fait observer que, étant donné que le MoU était un instrument à signer par les représentants gouvernementaux, le plan de conservation et les plans d'action nationaux – encore à établir – devraient permettre de réfléchir de façon appropriée sur le rôle essentiel que jouent les ONG et les communautés locales. En réponse à une autre demande, il a été précisé que bien que les ONG ne puissent pas devenir une Partie à la Convention sur la conservation des espèces migratrices, elles étaient encouragées à participer et à contribuer activement à ses activités; c'était déjà le cas pour bon nombre d'entre elles et elles avaient établi des relations de travail étroites avec le Secrétariat de la Convention. De plus, les gouvernements avaient toujours la possibilité d'inclure dans leurs délégations des représentants d'ONG et de les associer à la mise en œuvre du MoU. Il conviendrait de réfléchir, lors d'une future réunion, à une participation plus formelle peut-être d'ONG internationales avec un engagement à long terme en matière de conservation des tortues marines, ce qui pourrait offrir des ressources pour soutenir la mise en œuvre du MoU.
- Il a été noté que le MoU servait enfin à la mise au point de plans d'action au niveau national. Il a été précisé que ceux-ci seraient modelés, certes, sur le plan de conservation général, mais qu'ils devraient nécessairement être plus détaillés, car ils devraient fournir des indications précises relatives à la mise en œuvre du plan de conservation et du MoU proprement dit.
- S'agissant du fait que les amendements du MoU, y compris le plan de conservation devaient être adoptés par un consensus des Etats signataires, il a été recommandé d'en faire une interprétation de sorte à ne pas empêcher son avancement à cause de l'absence d'un ou plusieurs Etats à une réunion quelconque à l'occasion de laquelle il faudrait prendre des décisions.
- Il a été noté que, vu que les îles de Macaronésie étaient des acteurs importants dans la stratégie de conservation globale, il faudrait prévoir les modalités appropriées afin de solliciter la participation officielle du Portugal et de l'Espagne.
- Le délai convenu pour la soumission des rapports annuels sur la mise en œuvre a été fixé au 30 septembre, compte tenu de la date de la saison de nidification dans de nombreux Etats de l'aire de répartition.

Le texte final du Mémorandum d'accord (reproduit dans la Partie I du présent compte-rendu) a recueilli un consensus parmi les Etats de l'aire de répartition présents. Ce texte, préparé en versions anglaise et française, a été ouvert à la signature lors d'une cérémonie suivant la clôture de la réunion. Des représentants officiels de sept Etats de l'aire de répartition présents à la conférence avaient obtenu l'autorisation requise pour négocier et signer, au nom du ministère ou département en charge de la matière, le Mémorandum d'accord à cette occasion. Il s'agissait, dans l'ordre alphabétique, des pays suivants: Bénin, Congo, Gabon, Guinée, Guinée équatoriale, Mauritanie et République Démocratique du Congo. Dans certains cas où les pouvoirs étaient jugés inacceptables pour des raisons techniques, il a été convenu de reporter la signature à une date ultérieure.

b) Création d'un ou plusieurs réseaux d'experts

Pendant la réunion, il n'a pas été possible, pour des raisons de temps, d'examiner en détail cet aspect important de la mise en réseau; toutefois, le concept a rencontré un large écho et les discussions en marge de la réunion ont donné lieu à l'optimisme que des liaisons plus permanentes pourraient être établies et maintenues. Une liste basée sur Internet, comportant les scientifiques concernés, chercheurs en matière de tortues marines, écologistes, ONG et d'autres organisations communautaires et offices gouvernementaux pertinents pourrait constituer un point de départ pour une telle initiative.

Point 6 de l'ordre du jour: Identification de propositions de projets et sources de financements potentiels

Ce point a été largement traité par le Groupe de travail sur les finances, dont les délibérations sont résumées à la section suivant ce rapport. Il a été reconnu que le Mémoire d'accord pourrait servir de véhicule important pour attirer un soutien financier, au moins parmi les Etats de l'aire de répartition s'étant engagés à adhérer à ses principes de base en le signant. De nombreux bailleurs de fonds externes et nationaux potentiels ont été identifiés. Il a été estimé que l'intégration de projets de protection des tortues marines dans des initiatives plus larges relatives à la protection ou au développement de l'environnement côtier marin ouvrirait probablement la plus grande chance d'attirer des fonds importants. Une autre approche, à examiner par la CMS et l'UICN à la suite de la réunion, serait le développement d'un concept de projet pour la conservation des tortues marines dans des pays adhérents au MoU, sélectionnés de manière représentative, pour soumission au Fonds français pour l'Environnement Mondial (FFEM).

Point 7 de l'ordre du jour: Calendrier pour les activités futures

La réunion a identifié plusieurs priorités pour le suivi à la suite de cette conférence. Il a été jugé utile de ne pas seulement préparer une synthèse des résultats du questionnaire ou d'autres informations ayant été soumises au préalable et durant cette réunion, mais d'assurer également un retour d'informations aux particuliers qui les avaient remplis, pour leur permettre de réexaminer les données contestables et d'obtenir des conseils relatifs aux priorités pour la collecte des données ultérieures. La Partie II du présent compte-rendu contient plusieurs fiches-résumés sur les espèces et les thèmes.

L'importance d'identifier des interlocuteurs et de communiquer leurs noms au Secrétariat a été soulignée, tout comme la nécessité de faciliter la mise en réseau, en particulier à un niveau sub-régional. Il serait également utile d'avoir un annuaire des ONG de la région, à préparer par l'office du WWF à Abidjan.

Un accord général a été dégagé sur l'utilité d'un atelier de formation s'adressant spécifiquement aux experts techniques engagés dans des actions de conservation. L'idéal serait qu'il ait lieu au cours du premier semestre de l'an 2000, afin de ne pas perdre le dynamisme de la présente réunion.

Le Secrétariat s'est chargé de préparer une publication bilingue comprenant, entre autres, le rapport de la présente réunion et d'autres matériaux de référence utiles. La sixième session de la Conférence des Parties à la CMS, qui aura lieu au Cap en novembre 1999, offrirait une occasion pour obtenir des signatures supplémentaires du MoU.

Il a été proposé de développer un ou plusieurs concepts de projets, basés sur les éléments du plan de conservation et de les présenter afin d'obtenir un financement éventuel de la part des organismes donateurs. Ceci pourrait se faire pour des pays représentatifs individuels, des blocs de pays ou pour une région dans son ensemble. Le Fonds français pour l'Environnement Mondial (FFEM) a été suggéré comme une source de financement potentielle.

Enfin, un appel vigoureux a été lancé aux organes de financement importants au sein de l'Union européenne et ailleurs pour qu'ils prêtent leur appui aux projets déjà établis – notamment ceux au Cameroun et Sao Tomé-et-Principe – dont la continuation était compromise à cause d'un manque de fonds, malgré leur succès incontestable.

Point 8 de l'ordre du jour: Questions diverses

Pas de questions diverses.

Point 9 de l'ordre du jour: Clôture de la réunion

Après l'échange de courtoisies habituel, M. Hykle a remercié le Gouvernement hôte d'avoir mis à disposition un lieu de réunion garantissant des délibérations fructueuses. Il a exprimé sa reconnaissance aux co-parrains et à tous les participants de leur contributions fort précieuses, ainsi qu'au personnel de la CMS et aux consultants ayant contribué au succès de la réunion. Avant de clore la réunion, il a invité tous à participer à la cérémonie de signature pour le Mémoire d'accord qui s'est tenue le 29 mai 1999 au soir.

Summary of Working Group 1: Community Participation, Public Awareness and Education, Training, Role of NGOs

Members:

Chairman: Mr. Samuel Kofi Nyame - Ghana (NGO)
Rapporteur: Mr. Nalaguo Chris Alagoa - Nigeria (NGO)
Other members: Mr. Jacob Monteho - Benin (NGO)
Mr. Sidi Mohammed Bollé - Mauritania
Mr. Joseph Gomez - Côte d'Ivoire

ROLE OF NGOs

1. Education and Public Awareness Creation
2. Advocacy
3. Training
4. Research
5. Provide Technical expertise
6. Provide Financial support
7. Promote Ecotourism development

NGOs must endeavour to win the trust of the communities they are working in.
Must maintain a high level of credibility
Must not be a "portfolio" NGO
NGOs must be seen to be facilitating

COMMUNITY (LOCAL AND OR INDIGENOUS) PEOPLE PARTICIPATION

The strategy advocated by the NGOs is grounded in *partnership* between the Local (indigenous people), the NGO and the government agencies concerned with the conservation of natural resources. In this partnership the NGO and the government agency should seek for and provide the resources, financial, information bases, technical expertise necessary to enable the local (indigenous community) to conserve their natural resources. This means the protection work will be carried out by the local people themselves with support from the external partners.

WHAT THE COMMUNITIES CAN DO

Protection work - Patrolling of beaches
- Protecting nests
Promulgate by-laws and enforce them
Assist in scientific data collection
Assist in education and public awareness creation
Assist in dissemination of information (distribute leaflets, posters, etc.)
Release accidentally caught turtles
Guide turtles to sea

TRAINING

Need to find out what expertise and knowledge about Marine Turtles is available and identify the gaps before deciding on any training programmes.

The training programmes can be formal or informal. The formal training which can be short, medium or long term and should be targeted at technical experts from both the NGO, government and or members of the local and indigenous communities. These can be in-country or abroad.

Informal training should be targeted at all stakeholders but mainly the local and or indigenous people.

WHO TO TRAIN

Technicians from NGOs, Government Agencies, Local people
Trainers

WHAT TO BE TRAINED IN

Biology of turtle: Conservation status
Breeding habits
Feeding habits
Mortality factors
Migration
Data analysis or interpretation
Nest identification
Track identification
Turtle identification
Tagging identification
Hatchery establishment or maintenance
Data collection techniques
Tour guiding interpretation
Conservation education skills
Egg relocation

EDUCATION AND PUBLIC AWARENESS CREATION

First know the problem you are trying to address
Who are the target groups
How to carry the message across
When to do it
WHY/WHAT - Problem
WHO - Target group
HOW - Means of sending message across
WHEN - Time

The messages to be transmitted should be *simple* and *easily understandable*.
Visual aids should be legible and simple.

MEANS OF EDUCATION AND PUBLIC AWARENESS CREATION

Workshops - National, Regional, Local
Seminars
Conferences
Drama by Environmental Clubs
Publicity materials - Posters
Bill boards
Leaflets (brochures)
Stickers
Badges
Magazines, journals
T-Shirts
Film / Video shows / Slide shows
Press Conferences or advertisements
Radio / TV programmes

Résumé du Groupe de travail 1: Participation des communautés Sensibilisation - Education - Formation - Rôles des ONG

Membres du groupe :

Chairman : M. Samuel Kofi Nyame - Ghana (ONG)
Rapporteur : M. Nalaguo Chris Alagoa – Nigeria (ONG)
Autres membres : M. Jacob Montecho – Benin (ONG)
M. Sidi Mohammed Bollé - Mauritanie
M. Joseph Gomez - Côte d'Ivoire

RÔLE DES ONG :

1. Education et sensibilisation
2. Défense de la cause
3. Formation
4. Recherche
5. Fournir des expertises techniques
6. Apporter des supports financiers
7. Promouvoir un développement de l'écotourisme

- Les ONG doivent gagner la confiance des communautés avec lesquelles elles travaillent
- Elles doivent maintenir un haut niveau de crédibilité
- Elles ne doivent pas être des "porte-feuille"
- Les ONG devraient avoir un rôle de facilitateur

PARTICIPATION DE LA COMMUNAUTÉ [POPULATIONS LOCALES OU AUTOCHTONES]

La stratégie défendue par les ONG est basée sur le partenariat avec les populations locales, les ONG locales et les agences gouvernementales concernées par la conservation des ressources naturelles. Dans ce partenariat, les ONG et les agences gouvernementales devraient rechercher et apporter les ressources financières, les bases d'information, les expertises techniques nécessaires pour permettre aux populations locales de préserver leurs ressources naturelles. Cela signifie que le travail de conservation sera entrepris par les populations locales elles-mêmes avec le soutien de partenaires extérieurs.

CE QUE LA COMMUNAUTE PEUT FAIRE :

- Travail de protection - Patrouilles des plages
- Protection des nids
- Promouvoir l'application des lois et les renforcer
- Apporter son aide lors de collectes de données scientifiques
- pour ce qui concerne l'éducation et la prise de conscience
- dans la diffusion des informations (prospectus, posters)
- Relâcher les tortues capturées accidentellement
- Guider les tortues vers la mer

Formation

Nous avons besoin de déterminer quelles sont les études et les connaissances disponibles sur les tortues marines et d'identifier les lacunes avant de décider d'un programme de formation.

Les programmes de formation peuvent être officiels ou informels. Les programmes de formation officiels, qui peuvent être de court, moyen ou long terme doivent cibler les techniciens et les experts des ONG, des gouvernements et des communautés locales et autochtones. Cela peut être fait dans le pays ou à l'étranger.

Les programmes de formation informels doivent cibler les communautés locales ou autochtones.

QUI FORMER ?

- Des techniciens des ONG ; des agences gouvernementales et des populations locales
- Des formateurs

A QUOI PEUT-ON FORMER ?

- Biologie des tortues :
 - statuts de conservation
 - comportement reproductif
 - habitudes alimentaires
 - facteurs de mortalité
 - migrations
 - analyses et interprétation des résultats
- Identification des nids
- Identification des traces
- Marquage / Bagage
- Réalisation et entretien de structures d'éclosion artificielle
- Transplantation des oeufs
- Techniques de collectes de données
- Visites guidées
- Méthodes d'éducation à la conservation
- Transplantation des oeufs

EDUCATION ET SENSIBILISATION DU PUBLIC

- Il faut déjà définir le problème que vous voulez exposer
- Identifier le public-cible ; à qui s'adresse-t-on ?
- Comment faire passer le message ?
- A quel moment faut-il le faire ?
 - QUOI / POURQUOI – Problème ?
 - QUI - Le groupe que l'on cible ?
 - COMMENT – Quel moyen pour faire passer le message ?
 - QUAND – A quel moment ?

Le message à transmettre doit être *simple et facilement compréhensible*.
Les outils visuels doivent être clairs et simples.

OUTILS D'ÉDUCATION ET DE SENSIBILISATION

- Ateliers de travail - locaux, régionaux, nationaux
- Séminaires
- Rencontres
- Conférences
- Pièces de théâtre par les clubs d'environnement
- Matériels publicitaires : posters
 - tableaux d'information
 - brochures
 - autocollants
 - badges
 - magazines, journaux
 - T-shirts
- Films / vidéos / diapositives
- Conférences de presse / campagnes publicitaires
- Radio / programmes télévisés

Summary of Working Group 2: Threats to Marine Turtles

Members:

M'Mah SOUMAN (Guinea, chairperson)
Henri-Max BOUDIALA (Gabon, rapporteur)
Amadou S. CAMARA (Gambia)
Nicaner ONA NZE (Equatorial Guinea)
Tomas DIAGNE (Senegal)
Helen R. MARTINS (Azores)

Main threats

- Local people
- Industrial pollution
- Natural threats
- Pollution by boats
- Urban development along the coast
- Commercial exploitation by craftsmen (sometimes in defiance of the law)
- Incidental captures

Conservation strategies

- Raising public awareness (children, fishermen...)
- Seizure of products at point of sale (markets, ports, airports, borders...)
- Fishing controls
- Setting up of an appropriate communication system
- Setting up of protection centres/ strengthening of monitoring
- Establishing alternatives by :
 - encouraging small rearing facilities
 - promoting eco-tourism (retraining of young fishermen to become tour guides)
 - setting up of fishermen's village committees
 - involvement of the local communities into projects, in order to enhance economic benefits to them (participative management)
- Put in place regulations against pollution and sand extraction
- Ratification and implementation of environmental conventions (especially CMS and London)
- Rationalization and control of urbanization along the coast
- Ensure the monitoring and long-term protection of the nesting sites (within the framework of integrated management plans)
- Train actors in the necessary technologies
- Modify (if necessary) legislation with a view to improving species conservation
- Purchase (if necessary) from the fishermen captive turtles in order to break the existing networks
- Voluntary transfer to/or purchase by the authorities of fishing equipment, used for capturing turtles

Résumé du Groupe de travail 2: Menaces sur les Tortues marines

Membres:

M'Mah SOUMAN (Guinée, président du groupe)
Henri-Max BOUDIALA (Gabon, rapporteur)
Amadou S. CAMARA (Gambie)
Nicaner ONA NZE (Guinée Equatoriale)
Tomas DIAGNE (Sénégal)
Helen R. MARTINS (Açores)

Principales menaces

- Populations locales
- Pollutions industrielles
- Menaces naturelles
- Pollutions des bateaux
- Urbanisation des plages
- Exploitation/commerce artisanal (parfois au mépris de la législation)
- Captures accidentelles

Stratégies de conservation

- Intensifier la sensibilisation (enfants, pêcheurs...)
- Saisies sur les lieux de vente des produits (marchés, ports, aéroports, frontières...)
- Contrôle de la pêche
- Mettre en place un système de communication approprié
- Créer des centres de protection / Renforcement de la surveillance
- Mise en place de mécanismes de substitution en :
 - S encourageant les petits élevages
 - S promouvant l'écotourisme (reconversion des jeunes pêcheurs en animateurs)
 - S créant des comités villageois de pêcheurs
 - S faisant participer les communautés résidentes aux projets afin de favoriser les retombées économiques directes pour eux (gestion participative)
- Mettre en place des dispositions réglementaires contre les pollutions et l'extraction de sable
- Ratifier les conventions sur l'environnement (en particulier CMS et Londres) et les appliquer
- Rationaliser et contrôler l'urbanisation littorales (P.O.S.)
- Assurer le suivi et la protection sur du long terme des sites de nidification (à l'intérieur de plans intégrés de gestion)
- Former les acteurs aux méthodologies nécessaires
- Modifier (si nécessaire) la législation en vue d'une meilleure conservation des espèces
- Acheter (si nécessaire) les tortues capturées aux pêcheurs pour casser la filière existante
- Cession volontaire à l'administrations (ou achat par elle) des matériels de pêche servant à la capture des tortues

Summary of Working Group 3: Data Collection and Analysis

Members:

Lucien Maloueki (Chairman) - Congo
Akoi Kouadio (rapporteur) - Lamantin project – Côte d'Ivoire
Angela Formia - United Kingdom
Alexis Billes – PROTOMAC – Gabon
Castro Barbosa – Guinea-Bissau
Maria Helena Vieira – Cap Verde
Dossou Bodjrenous Josea – Benin
Olinto Neves – Sao Tome and Principe
Souleye N'Diaye – DPN – Senegal

I. Bibliographic research

Gathering all available geographical information about the coast.

II. Inventory

II.1. Assessment of:

- nesting sites
- feeding grounds
- species present and their laying period
- species caught by fishermen and craftsmen
- threats to the species

II.2. Methodology:

- direct observations by:
 - 4x4 vehicle
 - motorcycle
 - aerial survey with micro-light aircraft
 - bicycle
 - foot
 - horses
- indirect observations
- questionnaire (standards) with photographic aid

II.3. Period:

- early morning to be able to distinguish better the tracks
- taking into consideration the tides

II.4. Report drafting: follow the scientific model, i.e.:

- résumé
- introduction
- context and objective
- justification
- methodology
- description of the geographical setting
- data analysis (to explain how)
- results
- conclusion and recommendation
- credits
- bibliography

III. Evaluation of priorities

- sites
- data to be collected
 - S quantitative assessment
 - S monitoring
 - S migration and movement
 - S reproduction rate (number of eggs, rate of successful reproduction)
 - S predation

IV. Methodology

Monitoring of nesting/laying

- develop a form for recording ground observations and monitoring
- set up of camp, if necessary
- select persons to whom to send the forms
 - S fishermen
 - S trawlermen
 - S coast guards and forest rangers present on the coast
- patrolling the entire coast at least three times per year (once in the beginning of nesting, in the middle and in the end)
- systematic scientific studies on the sample sites
- marking at the same time

Survey

- curved length (for demographic study)
- width (less important)

Study of predation

- survey of the fishermen
- rate of the incidental capture by industrial fisheries. For this, provide an observer on the boats and during oceanographic campaigns

Genetic study of the population (complementary to the demographic study)

- extraction of tissue from marine turtles (living or dead) and conservation in 90° alcohol for mitochondrial DNA study
- sample about 20-30 individuals per population

V. Team

At least two persons/km for at most two hours per day and night (before the high tide)

VI. Equipment

Light:

- S flexible tape
- S waterproof raincoat
- S solar battery lamp or flashlight
- S tags
- S pliers
- S equipment for extracting samples for genetic study
- S pen
- S notebook (waterproof)
- S field clothes
- S footwear suitable for use in the sand

Heavy:

- S 4x4 vehicle

- S boat
- S GPS
- S communication equipment
- S tent
- S ATV (all-terrain vehicle)
- S bicycle
- S icebox
- S scuba-diving equipment
- S information material

VII. Outcomes

- Better knowledge of the populations
- Improved protection of the coast

VIII. Recommendations

- organize, within the framework of CMS, a regional workshop on methodology:
- surveys
 - handling
 - care, etc.
 - setting up of cross-border protected areas

Résumé du Groupe de travail 3: Collection des Données et Analyse

Composition du groupe :

Lucien Maloueki (Président) – Congo
Akoi Kouadio (Rapporteur) – Projet lamantin – Côte d'Ivoire
Angela Formia – Royaume Uni
Alexis Billes – PROTOMAC – Gabon
Castro Barbosa – Guinée-Bissau
Maria Helena Vieira – Cap-Vert
Dossou Bodjrenous Josea – Bénin
Olinto Neves – Sao Tomé
Souleye N'Diaye – DPN – Sénégal

I. Recherche Bibliographique

Rassembler toutes les informations géographiques disponibles sur la côte.

II. Etats des lieux

II.1. Inventaire des :

sites de pontes
herbier (lieu d'alimentation)
espèces présentes et leur périodes de ponte
espèces capturées par les pêcheurs industriels et artisanaux
menaces auxquelles les espèces sont sujettes

II.2. Méthodologie :

- observations directes par :
 - S véhicule 4x4
 - S moto
 - S survol (ULM)
 - S vélo
 - S parcours à pied (surveiller l'état physique des marcheurs)
 - S chevaux
- observations indirectes
- questionnaires (standards) avec support photographique

II.3. Période :

Tôt le matin pour mieux distinguer les traces
Tenir compte de l'allure des marées

II.4. Rédaction de rapport : suivre le modèle scientifique c'est à dire :

résumé
introduction
contexte et objet
justification
méthodologie
description du cadre géographique
analyse des données (expliquer comment)
résultats
conclusion et recommandation
remerciements
bibliographie

III. Evaluer les priorités

sites

données à collecter

S estimation quantitative

S suivi

S migrations et mouvements

S taux de reproduction (nombre d'oeufs, taux de réussite de reproduction)

S prédation

IV. Méthodologie

Suivi des pontes

- Elaborer une fiche d'observation et de suivi de terrain
- Etablir un camp si nécessaire
- Choisir les personnes ressources à qui remettre les fiches
 - S pêcheur
 - S chalutiers
 - S agents eaux et forêts présent sur les côtes
- Parcourir toute la côte au moins trois fois par an. Une fois au début de la saison de ponte, au milieu de la saison et à la fin
- Etudes scientifiques systématiques sur les sites échantillonnés
- Faire en même temps les marquages

Mensuration

- Longueur des courbes (pour étude démographique)
- Largeur (moins importante)

Etude des prédatons

- Enquête auprès des pêcheurs
- Taux de captures accidentelles des industriels. Pour faire, prévoir un observateur sur les bateaux et pendant campagnes océanographiques

Etude génétique des populations (complémentaire à l'étude démographique)

- Prélèvement de tissus des tortues vivantes ou mortes à conserver dans de l'alcool à 90° pour étude d'ADN mitochondrial
- Prélever sur 20 à 30 individus par population

V. Equipe

Au moins 2 personnes/km pour 2 heures de travail maximales jour comme nuit (avant la marée montante)

VI. Equipement

Léger :

S ruban tailleur

S imperméable

S lampe ou torche à pile solaire

S bagues

S pinces

S matériel de prélèvement génétique

S stylo

S bloc-note (imperméable)

S tenue de terrain

S chaussures de terrain adaptées au sable

Lourd :

- S véhicule 4x4
- S bateau
- S G.P.S.
- S matériel de communication
- S tente
- S couade
- S vélo
- S glacière
- S matériel de plongée
- S matériel informatique

VI. Résultats

- Meilleure connaissance des populations
- Protection améliorée sur les côtes

VII. Recommandations

- Prévoir au niveau de la CMS, un atelier régional sur les méthodologies
 - S mensuration
 - S manipulation
 - S soins, etc...
- Instauration des zones de protection inter-Etats

Summary of Working Group 4: Legislation

Members:

Abdel Kader Bangoura – Guinea (rapporteur)
Abdoulaye Mohamed – Benin
Germain Kombo – Congo
Eric Beugre – Côte d'Ivoire

Issues considered by this group were:

- National policies / current state of affairs
- Role of the State
- Institutional framework
- Legislative framework

1. National policies

- General policy to conserve wild fauna species exists in all countries
(* existence of the texts concerning marine turtles)

1.1 Difficulties

- S no implementation;
- S partial implementation;
- S insufficient implementation

1.2 Progress

- S taking into consideration the conservation and management of the marine turtles by the majority of the CMS Parties and non-Parties, for which this subject remains a concern
- S innovative participatory approaches

1.3 Implementation

In the countries, this is expressed in terms of:

- S elaboration of a national programme;
- S elaboration of strategies and action plans over the short, medium and long term

1.4 Implementation difficulties:

- S lack of the necessary financial resources;
- S lack of the technical assistance;
- S lack of strengthening of institutional capacities

1.5 Approach:

- S synergetic action on the part of all participants in the national policy implementation

2. Role of the State

- S guarantor of the potential of wild fauna resources;
- S sharing of responsibilities with local communities;
- S decision-taking and delegation of power to public bodies in charge of implementing policy on wild fauna (for shared resources and migration of wild fauna);
- S setting up of a favourable environment for local communities to have regular access to the resources and an equitable share of the benefits;
- S setting up of institutional frameworks and application of regulations;
- S playing a clearly defined role with respect to definition of attributions

3. Institutional framework

Existence of institutional frameworks for the management of wild fauna particular to every country:

Difficulties

- S Constant reorganisation of the governments and ministerial departments;
- S Creation of instability in the structures and assignment of roles for the bodies responsible for wild fauna species conservation and management. This instability leads to the lack of respect of commitments related to international legal instruments;
- S Disrupted implementation of international conventions, either because of replacement of Focal Points and Scientific Councillors, or because the body responsible for the management ceases to exist.

4. Legislative framework

In the majority of countries the legislative and regulatory framework is:

- S obsolete;
- S not implemented or only partially implemented.

State legislation is also characterized by:

- S failure to distribute texts where they exist;
- S failure to elaborate guidelines;
- S inconsistency between different texts;
- S lack of clarity between texts;
- S lack of definition of the public spheres in maritime matters;
- S lack of environmental impact assessments (EIA).

On-going efforts:

- S elaboration of draft texts on marine turtle conservation and management;
- S revision of regulations, while others are on the verge of adoption by national assemblies in certain countries;
- S existence of readily understandable legislation taking into consideration the needs of local communities;
- S with regard to international legal instruments, virtually all States are party to all of the nature conservation conventions, such as Abidjan, Algiers, CMS, CITES, Bern and Biological Diversity;
- S nevertheless, there is lacking a certain commitment or obligation to apply these conventions. With respect to non-Parties, there is a lack of commitment on their part to accede to them.

Measures to be taken by States:

- S accession to the CMS and to the other conventions on conservation and management of wild species;
- S implementation of the principles and recommendations from the Conferences of the Parties, with a view to develop these instruments at the level of each State;

Measures to be taken as regards CMS in particular:

- S to develop concerted actions in the African region;
- S projects on Sahelo-Saharan ungulates and marine turtles should facilitate the application of other projects, with a view to encouraging non-Party States to join CMS.

Résumé du Groupe de travail 4: Législations

Membres:

Abdel Kader Bangoura – Guinée (rapporteur)
Abdoulaye Mohamed – Bénin
Germain Kombo – Congo
Eric Bègré – Côte d'Ivoire

Les sujets inscrits à l'ordre du jour de ce groupe sont :

- Politiques nationales / mise à jour
- Rôle de l'état
- Cadre institutionnel
- Cadre législatif

1. Politiques nationales

Politique générale de conservation des espèces de faune sauvage existante dans tous les pays

(* Existence de textes relatifs aux tortues marines)

1.1 Difficultés

- S manque d'application;
- S application partielle;
- S application avec laxisme

1.2 Progrès

- S prise en compte de la conservation et de la gestion des tortues marines par la plupart des Etats Parties à la CMS et non-Parties pour lesquels d'ailleurs, ce sujet demeure une préoccupation;
- S approche participative innovée

1.3 mise en œuvre

Elle se traduit dans les Etats par :

- S l'élaboration d'un programme national;
- S l'élaboration de stratégies et de plans d'action à court, moyen et long termes

1.4 Difficultés pour la mise en œuvre

- S manque de ressources financières nécessaires;
- S manque d'assistance technique;
- S manques de renforcement des capacités institutionnelles

1.5 Approche

- S Synergie d'action de tous les intervenants chargés de la mise en œuvre de la politique nationale

2. Rôle de l'Etat

- S garant du potentiel des ressources fauniques;
- S partage de responsabilités avec les communautés locales;
- S prend des décisions et délègue le pouvoir aux organismes publics chargés de la mise en œuvre de la politique sur la faune sauvage, pour les ressources partagées et la migration des espèces de faune sauvage;
- S crée un environnement favorable aux communautés locales pour l'accès réglementé aux ressources et le partage équitable des bénéfices;
- S crée les cadres institutionnels et fait appliquer le règlementation;
- S joue un rôle clair avec définition des attributions

3. Cadre Institutionnel

Existence de cadres institutionnels de gestion des espèces de faune sauvage propres à chaque pays:

Difficultés

- S Remaniements de gouvernements et de départements ministériels permanents;
- S création d'instabilité des structures et des rôles assignés aux organismes compétents sur les questions de conservation et de gestion des espèces de faune sauvage. Les instabilités entraînent un manque de respect des engagements vis à vis des instruments juridiques internationaux;
- S perturbation dans le suivi des Conventions internationales, soit par le remplacement des points focaux ou des conseillers scientifiques, soit par la disparition de l'autorité responsable et/ou la gestion de la Convention

4. Cadre législatif

Dans la plupart des pays le cadre législatif et réglementaire est :

- S obsolète;
- S non appliqué, sinon appliqué partiellement.

La législation des Etats est caractérisée aussi par :

- S le manque de diffusion de textes lorsqu'ils existent;
- S le manque d'élaboration de textes d'application;
- S le manque d'harmonie entre les textes;
- S le manque de clarté entre les textes;
- S le manque de définition des domaines publics maritimes;
- S le manque d'études d'impact sur l'environnement (EIE).

Efforts en cours

- S élaboration des ébauches de textes sur la conservation et la gestion des tortues marines;
- S révision de la réglementation, pendant que d'autres sont sur le point d'être adoptées par l'Assemblée nationale dans certains pays;
- S existence de législations digests avec prise en compte des besoins de satisfaction des communautés locales;
- S s'agissant des instruments juridiques internationaux, la quasi-totalité des états sont Parties à toutes Conventions de conservation, telles que Abidjan, CMS, CITES, Berne et la Diversité Biologique;
- S des engagements, forces d'obligation, de mettre en œuvre ces conventions.

Disposition à prendre par les états:

- S adhérer à la CMS et à toutes les autres Conventions de conservation et de gestion des espèces de faune sauvage;
- S appliquer les principes et recommandations assorties de la Conférence des Parties, dans le but de développer ces instruments au niveau de chaque Etat.

Dispositions de la part de la CMS particulièrement:

- S développer les actions concertées dans la région Afrique;
- S les projets sur les ongulés sahélo-sahéliens et les tortues marines doivent permettre de mettre en œuvre de nombreux autres projets, en vue d'inciter les Etats non Parties à rejoindre la Convention.

Summary of Working Group 5 : Finance

STRATEGY / RECOMMENDATION

1. National
 - Influence national delegates and enhance awareness of agreements

2. International

Context : - heterogenous situations

- conventions (CMS, Biological Diversity)
- finance

- migratory behaviour of marine turtles

-> CMS -> Approach FFEM (or others for co-financing)

- feasibility study (2 years) for presentation to GEF
- Include marine turtle conservation projects in larger projects concerned with protection/development of the marine coastal environment

Marine turtles = environmental bio-indicators

- Identification of priorities
- Elaboration of sub-regional / regional projects
- Submission to funding agencies (GEF, others...)
- Need for international / national coordination in relation to funding requests

LIMITATIONS / CONSTRAINTS

- Position of countries
 - Political stability
 - National policy and acceptance of international agreements
- Political willingness to accede to conventions
- Respect with regard to implementation of the terms of memoranda
- Linkages at the national level between conservation et development

POTENTIAL FUNDING SOURCES FOR MARINE TURTLE CONSERVATION

	SHORT TERM / MEDIUM TERM	LONG TERM
INTERNAL	<ul style="list-style-type: none"> - Governmental (legislation; taxes) - Non-governmental <ul style="list-style-type: none"> • society (petrol, fishing) • individuals • local / national NGOs - Embassies (small sums) <ul style="list-style-type: none"> • emergency funds 	<ul style="list-style-type: none"> - Governmental : Taxes on industries (fisheries, tourism) - National budgets - Eco-tourism (direct support; financing of projects) - Contingency funds / catastrophes, emergencies - Polluter-pay principle <p style="text-align: center;">Governmental adoption of the principle of conserving marine turtles</p>
EXTERNAL	<ul style="list-style-type: none"> - Foundations (McArthur, Ford, Hulot, Cousteau) - International NGOs (eg WWF) - Emergency funds (UNEP, ...) - IUCN - European Union - Bilateral and multilateral aid - International enterprises - Debt-nature exchanges - International conventions (CITES, Ramsar, CMS, CBD) 	<ul style="list-style-type: none"> - International funding agencies (especially GEF,...) - Bilateral and multilateral agreements - WWF, foundations, other international NGOs - European Union, World Bank, UNDP, UNEP

Résumé du Groupe de travail 5 : Finance

STRATEGIE / RECOMMANDATION

1. National

Influence des délégués nationaux et sensibilisation aux accords

2. International

Contexte : - situations hétérogènes

- conventions (CMS, Diversité biologique)
- finance
- mœurs migratrices tortues marines

-> CMS -> Approche FFEM (ou autre pour co-financements)

- étude de faisabilité (2 ans) pour présentation GEF
- Inclure projets sur la conservation des tortues marines dans des projets plus larges de protection / développement du milieu marin côtier

Tortues = bio-indicateurs du milieu

- Identification des priorités
- Mise au point de projets sous régionaux - régionaux
- Soumission bailleurs (GEF- autres)
- Besoin de coordinations internationales et nationales ; demandes de fonds

RESTRICTIONS / CONTRAINTES

- Position du Pays
 - Stabilité politique
 - Politiques nationales et acceptation des accords internationaux
- Démonstration politique de l'adhérence à des conventions
- Conscience des pays dans la mise en œuvre des mémorandums
- Liens au niveau national entre conservation et développement

SOURCES POSSIBLES DE FINANCEMENT POUR LA CONSERVATION DES TORTUES MARINES

	COURT TERME / MOYEN TERME	LONG TERME
INTERNE	<ul style="list-style-type: none"> - Gouvernemental (législation; taxes) - Non-gouvernemental <ul style="list-style-type: none"> • sociétés (pétrol, pêche) • individus • locales / nationales ONG - Ambassades (petites enveloppes) <ul style="list-style-type: none"> • fonds d'urgence 	<ul style="list-style-type: none"> - Gouvernemental : Taxes sur les industries (pêches, tourisme) - Budget national - Ecotourisme (apport direct; financement de projets) - Fonds de contingence / catastrophe, urgence - Pollueur-payeur (charte d'éthique) <p>Adoption du principe pour la conservation des tortues par les gouvernements</p>
EXTERNE	<ul style="list-style-type: none"> - Fondations (McArthur, Ford, Hulot, Cousteau) - ONG Internationales (WWF) - Fonds d'urgence d'organisation (UNEP, ...) - UICN - Union Européene - Aide bilatérale et multilatérale - Entreprises internationales - Echanges dette / nature - Conventions internationales (CITES, Ramsar, CMS, Diversité Biologique) 	<ul style="list-style-type: none"> - Conventions internationales (spécialement GEF,...) - Accords bi- et multi-latéraux - WWF, fondations, autres ONG internationales - BAD, Union Européene, Banque Mondiale, PNUD, PNUE

Annexes

**Discours d'ouverture de la conférence internationale sur la
conservation des tortues marines sur la côte atlantique de l'Afrique
Abidjan, le 25 mai 1999**

M. Douglas HYKLE
Secrétaire Exécutif Adjoint
Secrétariat PNUE/CMS

Monsieur le Représentant du Ministre, Madame la Représentante du Gouvernement français,
Chers Délégués et Experts nationaux, Mesdames et Messieurs,

Je vous souhaite la bienvenue à la première conférence internationale sur la conservation des tortues marines sur la côte atlantique africaine. Tout d'abord, j'aimerais exprimer ma gratitude au Ministère de l'Environnement et de la Forêt pour avoir accepté d'accueillir ce rassemblement historique sous l'égide de la Convention sur les Espèces Migratrices. Nous apprécions la présence de Monsieur le Représentant de son Excellence, le Ministre Jean Claude Kouassi, lequel va nous présenter quelques mots d'encouragement pour nos travaux. Je suis également reconnaissant au Gouvernement français et l'UICN-Comité français pour leur généreux parrainage, sans lequel cet événement n'aurait pas pu être réalisé.

On suppose que la côte atlantique africaine, qui couvre plus de 14 000 km, comporte des corridors migratoires, des aires d'alimentation et des sites de reproduction de grande importance pour six espèces de tortues marines. Il y a cependant un besoin d'acquérir une meilleure connaissance du statut de conservation des tortues marines de ce très long littoral. C'est l'une des principales raisons pour rassembler, pour la première fois, officiels et experts de quasiment tous les Etats de l'aire de répartition de la façade atlantique de ce continent.

D'après les études effectuées à travers le monde, il apparaît évident que les tortues marines sont des animaux très mobiles. Alors que les routes de migration de ces animaux à travers l'Atlantique sont très peu connues, il a déjà été confirmé que quelques femelles qui pondent en Amérique du Sud fréquentent également la côte africaine. Par conséquent, les mesures entreprises pour conserver les tortues marines dans cette partie du monde sont importantes pour le devenir de *l'ensemble* de ces espèces. En tant que gardiens de la nature, nous ne pouvons pas ignorer cette responsabilité partagée.

Comme nous le verrons tout au long de cette semaine, les menaces qui pèsent sur les tortues sont similaires partout dans le monde : notamment, l'exploitation non contrôlée de la viande et des oeufs, les captures accidentelles dans les filets de pêche et la destruction des plages de ponte. Il y a un besoin *pressant* de rationaliser l'exploitation pour permettre d'assurer le futur de ces merveilleux animaux tout en prenant en compte et en respectant les besoins des populations humaines locales. Cela représente un défi pour nous tous, car il est évident que la création et l'application des lois nationales - sans parler des traités internationaux- est problématique, là où les ressources sont limitées, particulièrement dans les pays en développement.

Pour ceux qui sont concernés par la conservation et la gestion de ces espèces, l'un des plus gros problèmes à surmonter est un manque fondamental d'informations sur le déroulement de leur cycle biologique, depuis l'éclosion jusqu'à leur maturité. Un tel travail doit être effectué systématiquement, avec grande attention et patience. Ceci est la raison pour laquelle le Secrétariat de la Convention sur les Espèces Migratrices a engagé Jacques Fretey l'année

dernière pour commencer à réaliser un document sur l'étendue des connaissances actuelles sur les tortues marines de la côte atlantique de l'Afrique. Cet effort a bénéficié d'un bon nombre de contributions de la part de beaucoup d'entre vous, et aura certainement beaucoup progressé au terme des discussions qui vont avoir lieu cette semaine.

))

I will have an opportunity later this morning to describe in more detail the objectives of this meeting, and to explain the institutional framework within which this conference is taking place. The Convention on Migratory Species -- also known as Bonn Convention or CMS -- is a global intergovernmental treaty concerned exclusively with the conservation of migratory species and the habitats on which they depend. The Convention develops conservation strategies for the many species of wild animals that cross international borders or that occur in international waters, and which are shared by many countries.

The membership of CMS presently stands at 60 States; while another 15 Governments are participating in specialized regional Agreements concluded under its auspices. It so happens that the Convention is celebrating next month the 20th anniversary of its adoption. Additionally, in November this year, South Africa will be host to the sixth meeting of the Conference of the Parties to CMS and the first meeting of the Parties to the African-Eurasian Waterbird Agreement. It is fitting, therefore, that many countries have become Parties to CMS in 1999 or are actively engaged in the process of ratification.

The taxonomic coverage of the Convention is diverse, encompassing migratory birds, marine and terrestrial mammals, as well as sea turtles, to name just a few of the groups. Sea turtles are receiving an ever increasing amount of attention under the Convention. So far, this has taken the form of sponsorship of regional workshops and strategic planning sessions, similar to this meeting, and financing of other important initiatives.

Future efforts will be directed towards promoting regional co-operation, which is really the *raison d'être* for CMS. The Convention has many years of experience in developing regional agreements for different groups of species, and much of this knowledge can be applied and transferred to different regions and taxonomic groups. It is through global conventions like CMS that initiatives taking place on a regional scale can be linked together to form a comprehensive conservation strategy.

I have high expectations for this meeting, but these are tempered by the knowledge that this is but the first step in a very long process. Through our collective goodwill, and taking full advantage of the expertise and commitment of everyone present today, I am confident that we can make real progress towards the conservation of sea turtles in this vast region. I look forward to working with you to make this a reality.

Thank you.

Mme Véronique HERRENSCHMIDT

Responsable de la mission internationale
Direction de la Nature et des Paysages
Ministère de l'aménagement du territoire et de l'environnement
Gouvernement de la République française

Monsieur le ministre de l'Environnement et de la Forêt de la République de la Côte d'Ivoire,

Vos excellences, Messieurs et Mesdames les ambassadeurs

Mesdames et Messieurs les représentants des Pays de la côte atlantique africaine,

Madame et Monsieur les représentants du secrétariat de la Convention internationale sur les espèces migratrices,

Mesdames et Messieurs les représentants des associations de préservation de la nature, des organismes nationaux et internationaux

Mesdames et Messieurs,

Permettez moi de vous exprimer les regrets de mon ministère et surtout de ma Ministre, Madame Dominique Voynet, de ne pas être présente ce matin parmi nous malgré tout l'intérêt qu'elle porte à la démarche que vous poursuivez avec détermination dans votre pays en matière de préservation de votre patrimoine naturel.

L'amélioration de la gestion des forêts, des aires protégées, la création d'un observatoire du littoral, la réduction des pollutions de tous ordres sont, je crois, parmi vos priorités, et maintenant aussi la préservation des tortues marines.

Vous lancez aussi bien d'autres initiatives toutes liées à la préservation de l'environnement, actions indispensables au maintien, voire à la restauration de conditions de vie supportables, indispensables pour un certain équilibre intellectuel, moral et aussi matériel pour les générations à venir.

Votre visite récente à Paris nous a beaucoup impressionné, mes collègues et moi-même, pour les domaines qui ont été développés durant cette journée de rencontre.

C'est donc à ce titre que je dois encore vous adresser au nom de Madame Voynet ses chaleureuses félicitations pour avoir accepté d'accueillir et d'organiser si rapidement cette conférence internationale pour la conservation des tortues marines sur la côte atlantique africaine laquelle s'ouvre dans votre capitale ce matin.

Je dois également en son nom assurer tous les autres organisateurs, notamment les représentants du secrétariat de la convention pour les espèces migratrices, ainsi que tous les représentants des pays participants et les différentes associations, de l'entier soutien de la France à cette initiative.

Mesdames et messieurs,

Comme vous le savez la France est aussi particulièrement concernée par la préservation des tortues marines le long des côtes de ses départements et territoires d'outre mer.

Engager des démarches visant à protéger les tortues marines c'est aussi entre autre, limiter les pollutions, réduire les prélèvements accidentels par la pêche, s'engager dans la préservation du littoral.

Si nous sommes réunis aujourd'hui c'est parce nous partageons donc cette conviction commune que la protection des tortues marines dont il est question durant ce séminaire ne peut être effective sans une démarche commune dans ces domaines, sans un accord large entre tous les pays dont les eaux ou les rivages abritent ces espèces, à un moment de leur migration.

Une approche régionale n'implique pas forcément de nouvelles contraintes, elle permet avant tout de rassembler des efforts parfois dispersés afin que ceux ci aient plus d'efficacité. Pour réussir, une telle approche régionale se doit avant tout d'être pragmatique et volontariste associant tous les partenaires dans la concertation et l'information.

La protection de l'environnement, pour l'Afrique, en particulier de sa faune est un enjeu majeur, un enjeu d'économie de tous ordres dont le développement d'un tourisme durable paraît être une des clefs de voûte.

La protection de la faune africaine, c'est aussi la réponse à la mise en oeuvre de l'article 6 de la Convention mondiale pour la conservation de la diversité biologique, convention pour laquelle travaillent actuellement toutes les autres conventions, qu'elles soient régionales ou multinationales comme la CMS.

En matière de développement durable, chacun de nos Pays a en effet une responsabilité historique envers les autres, envers la planète entière, envers les générations futures, afin que le développement souhaitable de nos économies et de nos modes de vie ne se fasse pas au détriment d'un patrimoine naturel dont nous sommes dépositaires autant que gestionnaires, patrimoine qui fait à juste titre votre fierté sur ce continent ; réunis ici pour assurer la préparation d'un mémorandum d'accord pour les tortues marines nous ne pouvons qu'en être tous conscients,

Les travaux de cette conférence qui, je le rappelle, se tiennent sous l'égide de la convention internationale pour la conservation des espèces migratrices, la CMS visent dans cet objectif en effet:

- à dresser un état actualisé de la situation des différentes espèces, par la création de réseaux régionaux d'experts,
- à préparer un plan concerté de préservation des tortues marines, sur leur aire de répartition,
- enfin, à conclure ces travaux par un accord régional qui formalise les modalités de coopérations futures entre vos Pays.

Je souhaite ici vous assurer, au nom de mon gouvernement et tout particulièrement de ma ministre du soutien de la France à ces différentes étapes de vos coopérations futures, qu'il s'agisse de coopération technique ou d'appui dans les instances internationales compétentes. Je veux exprimer mes remerciements au Secrétariat exécutif de la convention pour la protection des espèces migratrices, M. Douglas Hykle, Madame Bendahmane et son expert J. Fretey, qui a préparé nos travaux avec la diligence et la compétence qu'on lui connaît. Les questionnaires que vous avez remplis, à sa demande, vont permettre d'avancer rapidement dans une meilleure connaissance commune de la répartition et des modalités actuelles de protection des tortues marines des rivages atlantiques.

Je vous souhaite à tous, au nom de Madame Voynet, une semaine riche et fructueuse, et je vous redis, Monsieur le Ministre de l'environnement, la sincère gratitude de tous les pays soucieux de préservation de la nature, et en particulier de la France, pour l'initiative que vous avez prise en organisant à Abidjan cette première Conférence internationale sur la conservation des tortues marines sur la côte atlantique africaine.

A tous merci.

M. Joseph GBEUTIBOUO

Chef du Cabinet et Représentant du Ministre de l'Environnement
et de la Forêt, S.E. Jean Claude Kouassi
Gouvernement de la Côte d'Ivoire

Monsieur le Secrétaire Exécutif Adjoint de la Convention sur les espèces migratrices,
Madame, la Représentante du Gouvernement français, -
Monsieur le Représentant du WWF pour l'Afrique de l'Ouest,
Messieurs les représentants des organisations nationales et internationales,
Honorables participants, Mesdames et Messieurs les participants,

Je tiens à vous remercier pour votre présence à cette conférence, qui revêt une importance capitale pour la sauvegarde et la gestion des tortues marines de la Côte atlantique africaine.

Monsieur le Secrétaire Exécutif Adjoint de la CMS, je tiens particulièrement, à vous remercier d'avoir choisi la Côte d'Ivoire pour abriter cette conférence. Notre pays vous sait gré également d'avoir tenu à honorer celle-ci de votre présence distinguée.

Monsieur le Représentant du WWF, a travers vous et votre bureau régional, je voudrais saluer, au nom du gouvernement ivoirien, le WWF International pour sa disponibilité et son souci permanent d'appuyer le Ministère de l'Environnement et de la Forêt dans sa mission de protection de la nature.

Messieurs les experts, vous devez également être remerciés d'être venus en si grand nombre et souvent de très loin. Je suis d'ores et déjà sûr que votre appui va permettre d'aboutir à des résolutions applicables pour la sauvegarde et la gestion des tortues marines de la côte atlantique africaine.

La Convention sur les espèces migratrices, traité intergouvernemental de coopération, fournit un cadre dans lequel les Gouvernements œuvrer ensemble pour assurer la conservation des espèces migratrices terrestres, marines et aériennes, en effectuant des travaux de recherche, de surveillance de formation en coopération. Ces actions rejoignent les principes fondamentaux de la loi ivoirienne en matière de protection de la faune, notamment ceux relatifs à:

- S** la protection intégrale ou partielle des espèces animales rares ou menacées d'extinction, qu'il s'agisse d'espèces présentant un intérêt scientifique, nécessaires aux maintiens des équilibres biologiques particulièrement utiles à l'homme, ou encore, que leur exploitation par le tourisme cynégétique ou de vision comporte un intérêt économique ou éducatif;
- S** L'éducation globale de la population à tous les niveaux, en vue de susciter une prise de conscience nationale de la notion de protection de la nature.

Par ailleurs, la Côte d'Ivoire, signataire de la Convention depuis 1979, abrite une variété d'espèces migratrices dont la protection et la gestion intéressent la convention, notamment les oiseaux migrateurs, les petits cétagés des eaux côtières ivoiriennes et les tortues marines, objets de vos préoccupations dans le cadre de cette conférence, qui ne bénéficient actuellement d'aucune étude scientifique appropriée pour leur conservation et le maintien de leur habitat. La Convention de Bonn pourrait aider à combler ce vide car elle apparaît

comme un complément parfait de la CITES et de la Convention Ramsar et comme un outil spécialisé permettant d'appliquer les dispositions de la Convention sur la diversité biologique. C'est donc à juste titre que notre pays, la Côte d'Ivoire a entamé depuis le début de l'année 1999, le processus de ratification de la Convention sur les espèces migratrices appartenant à la faune sauvage.

La tenue d'une conférence sur la conservation des tortues marines de la côte atlantique africaine était donc bien d'actualité. Elle va vous permettre, Mesdames et Messieurs les participants, de vous pencher sur les aspects suivants :

- la biologie des tortues marines et une vue d'ensemble de leur statut de conservation sur le plan régional;
- les possibilités de coopération régionale incluant le choix de méthodologies communes;
- la création d'un ou plusieurs réseaux régionaux de spécialistes;
- un plan d'action de conservation à court ou moyen terme qui pourra, si vous débouchez sur un consensus, prendre éventuellement la forme d'un mémorandum pour un projet d'accord entre les Etats de l'aire de répartition;
- l'identification de projets pour soumission à des organismes de financement;
- un programme de travail englobant des activités, telles que la tenue d'ateliers de formation pour techniciens et une réunion intergouvernementale destinée à l'Accord régional précédemment évoqué.

Les réponses à toutes ces préoccupations, vous permettront, Mesdames et Messieurs les participants, d'approfondir vos connaissances pour mieux assurer, dans vos pays respectifs, la gestion et la conservation des tortues marines le long de la côte atlantique africaine.

Voici chers participants, ce que nous attendons de vous au cours de cette conférence.

Avec mes souhaits de plein succès pour vos travaux, je déclare ouverte la Conférence internationale sur la conservation des tortues marines de la côte atlantique africaine.

Provisional Agenda

1. Opening remarks
 2. Adoption of the agenda and work programme
 3. Status reports (Range States, sub-regional programmes, specialists)
 4. Overview of the biology and regional conservation status of sea turtles
 5. Regional co-operation mechanisms
 - Development of a Conservation Plan linked to a Memorandum of Understanding
 - Creation of one or more specialist networks
 6. Identification of potential project proposals and funding sources
 7. Timetable for future activities
 8. Any other business
 9. Closure of the meeting
-

Ordre du jour provisoire

1. Discours d'ouverture
2. Adoption du règlement intérieur
3. Rapport sur l'état d'avancement (Etats de l'aire de répartition, programmes sous-régionales, spécialistes)
4. Vue d'ensemble sur la biologie et le statut de conservation régional des tortues marines
5. Mécanismes de coopération régionale
 - Développement d'un Plan de Conservation lié à un Mémoire d'Accord
 - b) Création d'un ou plusieurs réseaux de spécialistes
6. Identification des propositions de projets potentiels et sources de financement
7. Plan de travail pour les activités futures
8. Questions diverses
9. Clôture de la conférence

Liste des participants / List of Participants

M. Mohamed **Abdoulaye**
 Chef du Service
 Direction des Forêts et
 des Ressources Naturelles
 Ministère du Développement
 Rural
 B.P. 393
 Cotonou
 Bénin

Tel: (+229) 33 06 62 / 30 04 10
 Fax: (+229) 30 03 26 / 33 04 21
 E-mail: cenatel@bow.intnet.bj

M. Nalaguo Chris **Alagoa**
 Natural Resources Programme
 Akassa Community Dev.
 Programme
 c/o Statoil Limited,
 1A Bourdillon Road
 Ikoyi
 Lagos
 Nigéria

Tel: (+234 1) 269 50 25
 Fax: (+234 1) 2692541/ 2691245
 E-mail:
 110226.2654@compuserve.com

M. Kouame **Amane**
 Directeur de la Protection
 de la Nature , Ministère de
 l'Agriculture et des Ressources
 Animales
 B.P. 4126
 Abidjan
 Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 22 53 66
 Fax: (+225) 21 09 90

M. Abdel Kader **Bangoura**
 Chef de la Section conservation
 des écosystèmes
 Ministère des Mines, de la
 Géologie et de l'Environnement
 B.P. 4665
 Conakry
 Guinée

Tel: (+224) 46 48 50
 Fax: (+224) 41 47 21 / 41 34 77
 E-mail: pacipe.gui@eti-bull.net

M. Castro **Barbosa**
 Biologist
 MAPRN/UICN
 Bureau de Planification Côtier
 Apartado 23
 1031 Bissau Codex
 Guinée-Bissau

Tel: (+245) 20 12 30
 Fax: (+245) 20 11 68 / 20 15 67
 E-mail: uicn.bi@sol.gtelecom.gw

M. Eric **Beugre**
 Ministère de l'environnement et de
 la Forêt
 Direction de la Protection de la
 Nature
 B.P. V 178,
 Abidjan
 Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 22 53 66
 Fax: (+225) 21 09 90

M. Alexis **Billes**
 Docteur Vétérinaire
 07 rue Beaubrun
 71200 Le Creusot
 France

Tel: (+33 3) 85 80 31 06
 Fax: (+33 3) 85 80 31 06
 E-mail: billes@club-internet.fr

M. Henri-Max **Boudiala**
 Direction de la Faune et de la
 Chasse, Direction Générale des
 Eaux et Forêts
 Ministère des Eaux et Forêts, de
 la Pêche, Chargé du Reboisement
 B.P. 1128, Libreville
 Gabon

Tel: (+241) 76 14 44
 Fax: (+241) 73 80 56

Prof. Juste **Boussienguet**
 Coordonnateur
 Plan National d'Action pour
 l'Environnement (P.N.A.E.)
 BP 2165, Esplanade de Mbolo
 Libreville
 Gabon

Tel: (+241) 72 13 83
 Fax: (+241) 72 13 82
 E-mail: pnae@net.ga

M. Amadou S. **Camara**
 Department of Parks and Wildlife
 Management
 c/o State Dept. for the Presidency
 State House, Banjul
 Gambie

Tel: (+220) 47 28 88
 Fax: (+220) 20 17 24
 E-mail: wildlife@gamtel.gm

M. Tomas **Diagne**
 Fonds Rural de Développement
 (F.R.D.)
 Programme SOS Sulcata/SOPTOM
 BP 184, Rufisque
 Sénégal

Tel: (+221) 836 88 31 / 836 4393
 Fax: (+221) 824 92 46
 E-mail: iucn.sn@sonatel.senet.net

M. Jean-François **Dontaine**
 Chefe de Projecto Tãto
 c/o ECOFAC
 CP 09 Sao Tomé
 Sao Tomé-et-Principe

Tel: (+239 12) 23 284
 Fax: (+239 12) 23 284
 E-mail:
 ecofac@sol.stome.telepac.net

M. Joséa **Dossou-Bodjrenou**
 Président
 Nature Tropicale
 Musée des Sciences Naturelles
 06 B.P. 1015
 Akpakpa PK3, Cotonou
 Bénin

Tel: (+229) 33 37 73
 Fax: (+229) 30 30 84
 E-mail: fonda@intnet.bj

Mme. Angela **Formia**
 School of Biosciences, Cardiff
 University
 Cathays Park
 Cardiff CF1 3TL
 Royaume-Uni

Tel: (+44) 1222 875776
 Fax: (+44) 1222 874305
 E-mail: formiaa@cardiff.ac.uk

M. Joseph **Gomez**
Docteur vétérinaire
22 BP 565
Abidjan 22
Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 41 77 11
Fax: (+225) 41 77 11
E-mail: iecd@africaonline.co.ci

M. Michael **Griffin**
Herpetologist / Mammalogist
Specialist Support Services
Min. of Environment and Tourism
Private Bag 13306
Windhoek
Namibie

Tel: (+264 61) 23 75 52/3
Fax: (+264 61) 23 75 52
E-mail: ssaurus@iafrica.com.na

Mme. Véronique **Herrenschmidt**
Ministère de l'environnement
Direction de la Nature et des
Paysages
20, avenue de Ségur
75302 Paris 07 SP
France

Tel: (+33 1) 42 19 19 48
Fax: (+33 1) 42 19 19 77
E-mail: veronique.herrenschmidt@environnement.gouv.fr

M. Offi **Koffi**
SODEFOR
Direction Technique
01 B.P. 3770
Abidjan 01
Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 44 44 25 / 44 46 16

M. Germain **Kombo**
Ministère du Tourisme et de
l'Environnement
Direction Générale de
l'Environnement
B.P. 14537
Brazzaville
Congo

Tel: (+242)
810291/810295/949384
Fax: (+242) 94 72 24 / 81 26 11

M. Akoi **Kouadio**
Biologiste
Projet Lamantin
04 BP 1240
Abidjan 04
Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 57 69 81
Fax: (+225) 57 25 50

M. Francis **Lauginie**
Représentation WWF
08 B.P. 1776
Abidjan 08
Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 44 87 86 / 44 05 94
Fax: (+225) 44 87 74
E-mail: wwfwarpo@africaonline.co.ci

M. Jean **Lescure**
Laboratoire de Zoologie Reptiles
Muséum national d'Histoire naturelle
57, rue Cuvier
75005 Paris
France

Tel: (+33 1) 40 79 39 95?
Fax: (+33 1) 40 79 34 88?

M. Lucien **Maloueki**
Oceanographe Biologiste Halieute
Centre ORSTOM
BP 1286
Pointe Noire
Congo

Tel: (+242) 94 02 38
Fax: (+242) 94 39 81
E-mail: ors.13@calva.com /
geof.10@calva.com

Mme. Helen Rost **Martins**
University of the Azores
Department of Oceanography and
Fisheries
P-9901-862 Horta Azores
Portugal

Tel: (+351 92) 29 29 44
Fax: (+351 92) 29 26 59
E-mail: hmartins@dop.uac.pt

M. Sébastien **Moncorps**
Directeur
UICN - Comité Française
Laboratoire d'Evolution
Muséum national d'Histoire
naturelle
36 rue Geoffroy St Hilaire
75005 Paris
France

Tel: (+33 1) 47 07 78 58
Fax: (+33 1) 47 07 71 78
E-mail: uicnfr@club-internet.fr

M. Jacob **Montcho**
Nature Tropicale
Musée des Sciences Naturelles
06 B.P. 1015
Akpakpa PK3
Cotonou
Bénin

Tel: (+229) 33 37 73
Fax: (+229) 30 30 84
E-mail: fonda@intnet.bj

M. John H. **Mshelbwala**
Chief Environmental Scientist
Federal Environmental
Protection Agency
Independence Way, South
Central Area, P.M.B. 265
Garki, Abuja, F.C.T.
Nigéria

Tel: (+234 9) 234 2808
Fax: (+234 9) 234 2807
E-mail: fepa@hyperia.com

M. Soulyè **Ndiaye**
Directeur des Parcs nationaux
Ministère de l'Environnement et
de la Protection de la Nature
Direction des Parcs Nationaux
B.P. 5135, Dakar Fann
Sénégal

Tel: (+221) 8244221/8250540
Fax: (+221) 825 23 99
E-mail: dpn@telecomplus.sn

M. Olinto **Neves**
Directeur National
c/o ECOFAC
CP 09 Sao Tomé
Sao Tomé-et-Principe

Tel: (+239 12) 23 284
Fax: (+239 12) 23 284
E-mail: ecofac@sol.stome.telepac.net

M. Germain **Ngandjui**
Park Management Specialist
Projet GEF - Campo Ma'an
BP 219
Kribi
Cameroun

Tel: (+237) 46 21 37
Fax: (+237) 46 21 37
E-mail:
pschatens@compuserve.com

Mr. Samuel Kofi **Nyame**
Project Manager
Ghana Wildlife Society
P.O. Box 13252
Accra
Ghana

Tel: +233 21) 665 197/663 500
Fax: (+233 21) 780 610/777 098
E-mail: wildsoc@ighmail.com

M. Nicanor **Ona Nze**
Ingenieur des Eaux et Forêts
Ministère des Forêts et
d'Environnement
Malabo
B.P. 840
Guinée équatoriale

Tel: (+240) 949 14 / 951 92
Fax: (+240) 949 14 / 929 05
E-mail: cefdhac@intnet.gq

M. Sidi Mohamed **Ould Sidi Bolle**
Coordinateur
Projet Analyse Diagnostique
Transfrontalière
Protection de l'Ecosystème
Marin du Courant Canarien
Direction de l'Environnement et
de l'Aménagement Rural
B.P. 170
Nouakchott
Mauritanie

Tel: (+222 2) 25 91 83/29 01 15
Fax: (+222 2) 25 07 41
E-mail:
malcumdine@toptechology.mr

Mme. M'Mah **Soumah**
Biologiste
Centre National des Sciences
Halieutiques de Boussoira (CNSHB)
BP 3060, Conakry
Guinée
Tel: (+224) 46 44 91
Fax: (+224) 41 35 64
E-mail: cnsbh@leland-gn.org

M. Guy-Philippe **Sounguet**
Président
Aventures Sans Frontières
B.P. 7248
Libreville
Gabon

Tel: (+241) 75 16 03
E-mail: gpsounguet@hotmail.com

M. Sombo **Tano**
Sous-Directeur des Parcs et Réserves
15 B.P. Abidjan 15
Côte d'Ivoire

Tel: (+225) 22 53 66

Manjula **Tiwari**
Archie Carr Center for Sea Turtle
Research
Department of Zoology
223 Bartram Hall
University of Florida
Gainesville, FL 32611
Etats-Unis d'Amérique

Tel: (+1 352) 392 5194
Fax: (+1 352) 392 9166
E-mail: mtiwari@zoo.ufl.edu

Mme. Maria Helena **Vieira**
Biologiste
Direcção General das Pescas
Ministère du Tourisme e Transportos
y del Mar
Palácio do Governo
BP 206
Praia
Cap-Vert

Tel: (+238) 61 05 05 / 61 03 11
Fax: (+238) 61 66 91

Secrétariat PNUE/CMS:

M. Douglas **Hykle**
Secrétaire Exécutif Adjoint/
Deputy Executive Secretary

Mme. Bothena **Bendahmane**
Fonctionnaire d'administration/
Administrative Officer

Secrétariat PNUE/CMS
UN Premises in Bonn
Martin-Luther-King Str.8
D-53175 Bonn
Allemagne

Tel: (+49 228) 815 2401
Fax: (+49 228) 815 2449
E-mail: cms@unep.de

M. Jacques **Fretey**
Conseiller

Fédération française des
Sociétés de Sciences naturelles
Muséum national d'Histoire
naturelle,
57 rue Cuvier
75231 Paris cedex 05
France

Tel/Fax: (+33 1) 25 75 33 43
E-mail: jfretey@imatech.fr ;
fretey@ccr.jussieu.fr

Mlle. Astrid **Avundo**
Assistante technique

20, rue Gabriel Vilain
78130 Les Nureaux
France

Tel: (+33 1) 34 74 95 26
E-mail: aastrid@club-internet.fr

Participants (ordered by country of origin / classés par pays d'origine)

Bénin	M. Mohamed Abdoulaye
Bénin	M. Joséa Dossou-Bodjrenou
Bénin	M. Jacob Montcho
Cameroun	M. Germain Ngandjui
Cap-Vert	Mme. Maria Helena Vieira
Congo	M. Germain Kombo
Congo	M. Lucien Maloueki
Côte d'Ivoire	M. Kouame Amané
Côte d'Ivoire	M. Joseph Gomez
Côte d'Ivoire	M. Offi Koffi
Côte d'Ivoire	M. Francis Lauginie
Côte d'Ivoire	M. Akoi Kouadio
Côte d'Ivoire	M. Sombo Tano
Etats-Unis d'Amérique	Mlle. Manjula Tiwari
France	M. Jean Lescure
France	M. Sébastien Moncorps
France	M. Alexis Billes
France	Mme. Véronique Herrenschmidt
Gabon	M. Guy-Philippe Sounguet
Gabon	M. Henri-Max Boudiala
Gabon	M. Juste Boussienguet
Gambie	M. Amadou S. Camara
Ghana	M. Samuel Kofi Nyame
Guinée	M. Abdel Kader Bangoura
Guinée	Mme. M'Mah Soumah
Guinée-Bissau	M. Castro Barbosa
Guinée équatoriale	M. Nicanor Ona Nze
Mauritanie	M. Sidi Mohamed Ould Sidi Bolle
Namibie	M. Michael Griffin
Nigéria	M. Nalagvo Chris Alagoa
Nigéria	M. John H. Mshelbwala
Portugal (Azores)	Mme. Helen Rost Martins
Royaume-Uni	Mme. Angela Formia
Sao Tomé-et-Principe	M. Jean-François Dontaine
Sao Tomé-et-Principe	M. Olinto Neves
Sénégal	M. Soulye Ndiaye
Sénégal	M. Tomas Diagne

Secretariat / Secrétariat

M. Douglas Hykle
Mme. Bothena Bendahmane
M. Jacques Fretey
Mlle. Astrid Avundo

Part IV: Reference material

Partie IV: Documents de référence

Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals

THE CONTRACTING PARTIES,

RECOGNIZING that wild animals in their innumerable forms are an irreplaceable part of the earth's natural system which must be conserved for the good of mankind;

AWARE that each generation of man holds the resources of the earth for future generations and has an obligation to ensure that this legacy is conserved and, where utilized, is used wisely;

CONSCIOUS of the ever-growing value of wild animals from environmental, ecological, genetic, scientific, aesthetic, recreational, cultural, educational, social and economic points of view;

CONCERNED particularly with those species of wild animals that migrate across or outside national jurisdictional boundaries;

RECOGNIZING that the States are and must be the protectors of the migratory species of wild animals that live within or pass through their national jurisdictional boundaries;

CONVINCED that conservation and effective management of migratory species of wild animals require the concerted action of all States within the national jurisdictional boundaries of which such species spend any part of their life cycle;

RECALLING Recommendation 32 of the Action Plan adopted by the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972) and noted with satisfaction at the Twenty-seventh Session of the General Assembly of the United Nations,

HAVE AGREED as follows:

Article I

Interpretation

1. For the purpose of this Convention:

- a) "Migratory species" means the entire population or any geographically separate part of the population of any species or lower taxon of wild animals, a significant proportion of whose members cyclically and predictably cross one or more national jurisdictional boundaries;
- b) "Conservation status of a migratory species" means the sum of the influences acting on the migratory species that may affect its long-term distribution and abundance;
- c) "Conservation status" will be taken as "favourable" when:
 - (1) population dynamics data indicate that the migratory species is maintaining itself on a long-term basis as a viable component of its ecosystems;
 - (2) the range of the migratory species is neither currently being reduced, nor is likely to be reduced, on a long-term basis;
 - (3) there is, and will be in the foreseeable future, sufficient habitat to maintain the population of the migratory species on a long-term basis; and

(4) the distribution and abundance of the migratory species approach historic coverage and levels to the extent that potentially suitable ecosystems exist and to the extent consistent with wise wildlife management;

- d) "Conservation status" will be taken as "unfavourable" if any of the conditions set out in sub-paragraph (c) of this paragraph is not met;
- e) "Endangered" in relation to a particular migratory species means that the migratory species is in danger of extinction throughout all or a significant portion of its range;
- f) "Range" means all the areas of land or water that a migratory species inhabits, stays in temporarily, crosses or overflies at any time on its normal migration route;
- g) "Habitat" means any area in the range of a migratory species which contains suitable living conditions for that species;
- h) "Range State" in relation to a particular migratory species means any State (and where appropriate any other Party referred to under sub-paragraph (k) of this paragraph) that exercises jurisdiction over any part of the range of that migratory species, or a State, flag vessels of which are engaged outside national jurisdictional limits in taking that migratory species;
- i) "Taking" means taking, hunting, fishing, capturing, harassing, deliberate killing, or attempting to engage in any such conduct;
- j) "AGREEMENT" means an international agreement relating to the conservation of one or more migratory species as provided for in Articles IV and V of this Convention; and
- k) "Party" means a State or any regional economic integration organization constituted by sovereign States which has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention for which this Convention is in force.

2. In matters within their competence, the regional economic integration organizations which are Parties to this Convention shall in their own name exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to their member States. In such cases the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

3. Where this Convention provides for a decision to be taken by either a two-thirds majority or a unanimous decision of "the Parties present and voting" this shall mean "the Parties present and casting an affirmative or negative vote". Those abstaining from voting shall not be counted amongst "the Parties present and voting" in determining the majority.

Article II

Fundamental Principles

1. The Parties acknowledge the importance of migratory species being conserved and of Range States agreeing to

take action to this end whenever possible and appropriate, paying special attention to migratory species the conservation status of which is unfavourable, and taking individually or in co-operation appropriate and necessary steps to conserve such species and their habitat.

2. The Parties acknowledge the need to take action to avoid any migratory species becoming endangered.
3. In particular, the Parties:
 - a) should promote, co-operate in and support research relating to migratory species;
 - b) shall endeavour to provide immediate protection for migratory species included in Appendix I; and
 - c) shall endeavour to conclude AGREEMENTS covering the conservation and management of migratory species included in Appendix II.

Article III

Endangered Migratory Species: Appendix I

1. Appendix I shall list migratory species which are endangered.
2. A migratory species may be listed in Appendix I provided that reliable evidence, including the best scientific evidence available, indicates that the species is endangered.
3. A migratory species may be removed from Appendix I when the Conference of the Parties determines that:
 - a) reliable evidence, including the best scientific evidence available, indicates that the species is no longer endangered, and
 - b) the species is not likely to become endangered again because of loss of protection due to its removal from Appendix I.
4. Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I shall endeavour:
 - a) to conserve and, where feasible and appropriate, restore those habitats of the species which are of importance in removing the species from danger of extinction;
 - b) to prevent, remove, compensate for or minimize, as appropriate, the adverse effects of activities or obstacles that seriously impede or prevent the migration of the species; and
 - c) to the extent feasible and appropriate, to prevent, reduce or control factors that are endangering or are likely to further endanger the species, including strictly controlling the introduction of, or controlling or eliminating, already introduced exotic species.
5. Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I shall prohibit the taking of animals belonging to such species. Exceptions may be made to this prohibition only if:
 - a) the taking is for scientific purposes;
 - b) the taking is for the purpose of enhancing the propagation or survival of the affected species;
 - c) the taking is to accommodate the needs of traditional subsistence users of such species; or

d) extraordinary circumstances so require;

provided that such exceptions are precise as to content and limited in space and time. Such taking should not operate to the disadvantage of the species.

6. The Conference of the Parties may recommend to the Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I that they take further measures considered appropriate to benefit the species.
7. The Parties shall as soon as possible inform the Secretariat of any exceptions made pursuant to paragraph 5 of this Article.

Article IV

Migratory Species to Be the Subject of AGREEMENTS: Appendix II

1. Appendix II shall list migratory species which have an unfavourable conservation status and which require international agreements for their conservation and management, as well as those which have a conservation status which would significantly benefit from the international co-operation that could be achieved by an international agreement.
2. If the circumstances so warrant, a migratory species may be listed both in Appendix I and Appendix II.
3. Parties that are Range States of migratory species listed in Appendix II shall endeavour to conclude AGREEMENTS where these would benefit the species and should give priority to those species in an unfavourable conservation status.
4. Parties are encouraged to take action with a view to concluding agreements for any population or any geographically separate part of the population of any species or lower taxon of wild animals, members of which periodically cross one or more national jurisdictional boundaries.
5. The Secretariat shall be provided with a copy of each AGREEMENT concluded pursuant to the provisions of this Article.

Article V

Guidelines for AGREEMENTS

1. The object of each AGREEMENT shall be to restore the migratory species concerned to a favourable conservation status or to maintain it in such a status. Each AGREEMENT should deal with those aspects of the conservation and management of the migratory species concerned which serve to achieve that object.
2. Each AGREEMENT should cover the whole of the range of the migratory species concerned and should be open to accession by all Range States of that species, whether or not they are Parties to this Convention.
3. An AGREEMENT should, wherever possible, deal with more than one migratory species.
4. Each AGREEMENT should:
 - a) identify the migratory species covered;
 - b) describe the range and migration route of the migratory species;

- c) provide for each Party to designate its national authority concerned with the implementation of the AGREEMENT;
 - d) establish, if necessary, appropriate machinery to assist in carrying out the aims of the AGREEMENT, to monitor its effectiveness, and to prepare reports for the Conference of the Parties;
 - e) provide for procedures for the settlement of disputes between Parties to the AGREEMENT; and
 - f) at a minimum, prohibit, in relation to a migratory species of the Order Cetacea, any taking that is not permitted for that migratory species under any other multilateral agreement and provide for accession to the AGREEMENT by States that are not Range States of that migratory species.
5. Where appropriate and feasible, each AGREEMENT should provide for, but not be limited to:
- a) periodic review of the conservation status of the migratory species concerned and the identification of the factors which may be harmful to that status;
 - b) co-ordinated conservation and management plans;
 - c) research into the ecology and population dynamics of the migratory species concerned, with special regard to migration;
 - d) the exchange of information on the migratory species concerned, special regard being paid to the exchange of the results of research and of relevant statistics;
 - e) conservation and, where required and feasible, restoration of the habitats of importance in maintaining a favourable conservation status, and protection of such habitats from disturbances, including strict control of the introduction of, or control of already introduced, exotic species detrimental to the migratory species;
 - f) maintenance of a network of suitable habitats appropriately disposed in relation to the migration routes;
 - g) where it appears desirable, the provision of new habitats favourable to the migratory species or reintroduction of the migratory species into favourable habitats;
 - h) elimination of, to the maximum extent possible, or compensation for activities and obstacles which hinder or impede migration;
 - i) prevention, reduction or control of the release into the habitat of the migratory species of substances harmful to that migratory species;
 - j) measures based on sound ecological principles to control and manage the taking of the migratory species;
 - k) procedures for co-ordinating action to suppress illegal taking;
 - l) exchange of information on substantial threats to the migratory species;
 - m) emergency procedures whereby conservation action would be considerably and rapidly strengthened when the conservation status of the migratory species is seriously affected; and

- n) making the general public aware of the contents and aims of the AGREEMENT.

Article VI

Range States

1. A list of the Range States of migratory species listed in Appendices I and II shall be kept up to date by the Secretariat using information it has received from the Parties.
2. The Parties shall keep the Secretariat informed in regard to which of the migratory species listed in Appendices I and II they consider themselves to be Range States, including provision of information on their flag vessels engaged outside national jurisdictional limits in taking the migratory species concerned and, where possible, future plans in respect of such taking.
3. The Parties which are Range States for migratory species listed in Appendix I or Appendix II should inform the Conference of the Parties through the Secretariat, at least six months prior to each ordinary meeting of the Conference, on measures that they are taking to implement the provisions of this Convention for these species.

Article VII

The Conference of the Parties

1. The Conference of the Parties shall be the decision-making organ of this Convention.
2. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of this Convention.
3. Thereafter the Secretariat shall convene ordinary meetings of the Conference of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.
4. The Conference of the Parties shall establish and keep under review the financial regulations of this Convention. The Conference of the Parties shall, at each of its ordinary meetings, adopt the budget for the next financial period. Each Party shall contribute to this budget according to a scale to be agreed upon by the Conference. Financial regulations, including the provisions on the budget and the scale of contributions as well as their modifications, shall be adopted by unanimous vote of the Parties present and voting.
5. At each of its meetings the Conference of the Parties shall review the implementation of this Convention and may in particular:
 - a) review and assess the conservation status of migratory species;
 - b) review the progress made towards the conservation of migratory species, especially those listed in Appendices I and II;
 - c) make such provision and provide such guidance as may be necessary to enable the Scientific Council and the Secretariat to carry out their duties;
 - d) receive and consider any reports presented by the Scientific Council, the Secretariat, any Party or any

standing body established pursuant to an AGREEMENT;

- e) make recommendations to the Parties for improving the conservation status of migratory species and review the progress being made under AGREEMENTS;
 - f) in those cases where an AGREEMENT has not been concluded, make recommendations for the convening of meetings of the Parties that are Range States of a migratory species or group of migratory species to discuss measures to improve the conservation status of the species;
 - g) make recommendations to the Parties for improving the effectiveness of this Convention; and
 - h) decide on any additional measure that should be taken to implement the objectives of this Convention.
6. Each meeting of the Conference of the Parties should determine the time and venue of the next meeting.
 7. Any meeting of the Conference of the Parties shall determine and adopt rules of procedure for that meeting. Decisions at a meeting of the Conference of the Parties shall require a two-thirds majority of the Parties present and voting, except where otherwise provided for by this Convention.
 8. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a party to this Convention and, for each AGREEMENT, the body designated by the parties to that AGREEMENT, may be represented by observers at meetings of the Conference of the Parties.
 9. Any agency or body technically qualified in protection, conservation and management of migratory species, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference of the Parties by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:
 - a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and
 - b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.

Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

Article VIII

The Scientific Council

1. At its first meeting, the Conference of the Parties shall establish a Scientific Council to provide advice on scientific matters.
2. Any Party may appoint a qualified expert as a member of the Scientific Council. In addition, the Scientific Council shall include as members qualified experts selected and appointed by the Conference of the Parties; the number of these experts, the criteria for their selection and the terms of their appointments shall be as determined by the Conference of the Parties.
3. The Scientific Council shall meet at the request of the Secretariat as required by the Conference of the Parties.

4. Subject to the approval of the Conference of the Parties, the Scientific Council shall establish its own rules of procedure.
5. The Conference of the Parties shall determine the functions of the Scientific Council, which may include:
 - a) providing scientific advice to the Conference of the Parties, to the Secretariat, and, if approved by the Conference of the Parties, to any body set up under this Convention or an AGREEMENT or to any Party;
 - b) recommending research and the co-ordination of research on migratory species, evaluating the results of such research in order to ascertain the conservation status of migratory species and reporting to the Conference of the Parties on such status and measures for its improvement;
 - c) making recommendations to the Conference of the Parties as to the migratory species to be included in Appendices I or II, together with an indication of the range of such migratory species;
 - d) making recommendations to the Conference of the Parties as to specific conservation and management measures to be included in AGREEMENTS on migratory species; and
 - e) recommending to the Conference of the Parties solutions to problems relating to the scientific aspects of the implementation of this Convention, in particular with regard to the habitats of migratory species.

Article IX

The Secretariat

1. For the purposes of this Convention a Secretariat shall be established.
2. Upon entry into force of this Convention, the Secretariat is provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable intergovernmental or non-governmental, international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild animals.
3. If the United Nations Environment Programme is no longer able to provide the Secretariat, the Conference of the Parties shall make alternative arrangements for the Secretariat.
4. The functions of the Secretariat shall be:
 - a) to arrange for and service meetings:
 - i) of the Conference of the Parties, and
 - ii) of the Scientific Council;
 - b) to maintain liaison with and promote liaison between the Parties, the standing bodies set up under AGREEMENTS and other international organizations concerned with migratory species;
 - c) to obtain from any appropriate source reports and other information which will further the objectives and implementation of this Convention and to arrange for the appropriate dissemination of such information;

- d) to invite the attention of the Conference of the Parties to any matter pertaining to the objectives of this Convention;.
- e) to prepare for the Conference of the Parties reports on the work of the Secretariat and on the implementation of this Convention;
- f) to maintain and publish a list of Range States of all migratory species included in Appendices I and II;
- g) to promote, under the direction of the Conference of the Parties, the conclusion of AGREEMENTS;
- h) to maintain and make available to the Parties a list of AGREEMENTS and, if so required by the Conference of the Parties, to provide any information on such AGREEMENTS;
- i) to maintain and publish a list of the recommendations made by the Conference of the Parties pursuant to subparagraphs (e), (f) and (g) of paragraph 5 of Article VII or of decisions made pursuant to sub-paragraph (h) of that paragraph;
- j) to provide for the general public information concerning this Convention and its objectives; and
- k) to perform any other function entrusted to it under this Convention or by the Conference of the Parties.

Article X

Amendment of the Convention

1. This Convention may be amended at any ordinary or extraordinary meeting of the Conference of the Parties.
2. Proposals for amendment may be made by any Party.
3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Secretariat at least one hundred and fifty days before the meeting at which it is to be considered and shall promptly be communicated by the Secretariat to all Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Secretariat not less than sixty days before the meeting begins. The Secretariat shall, immediately after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.
4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting.
5. An amendment adopted shall enter into force for all Parties which have accepted it on the first day of the third month following the date on which two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance with the Depository. For each Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance, the amendment shall enter into force for that Party on the first day of the third month following the deposit of its instrument of acceptance.

Article XI

Amendment of the Appendices

1. Appendices I and II may be amended at any ordinary or extraordinary meeting of the Conference of the Parties.
2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it, based on the best scientific evidence available, shall be communicated to the Secretariat at least one hundred and fifty days before the meeting and shall promptly be communicated by the Secretariat to all Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Secretariat not less than sixty days before the meeting begins. The Secretariat shall, immediately after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.
4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting.
5. An amendment to the Appendices shall enter into force for all Parties ninety days after the meeting of the Conference of the Parties at which it was adopted, except for those Parties which make a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.
6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by notification in writing to the Depository make a reservation with respect to the amendment. A reservation to an amendment may be withdrawn by written notification to the Depository and thereupon the amendment shall enter into force for that Party ninety days after the reservation is withdrawn.

Article XII

Effect on International Conventions and Other Legislation

1. Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.
2. The provisions of this Convention shall in no way affect the rights or obligations of any Party deriving from any existing treaty, convention or agreement.
3. The provisions of this Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt stricter domestic measures concerning the conservation of migratory species listed in Appendices I and II or to adopt domestic measures concerning the conservation of species not listed in Appendices I and II.

Article XIII

Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.
2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIV

Reservations

1. The provisions of this Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Article XI.
2. Any State or any regional economic integration organization may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to the presence on either Appendix I or Appendix II or both, of any migratory species and shall then not be regarded as a Party in regard to the subject of that reservation until ninety days after the Depositary has transmitted to the Parties notification that such reservation has been withdrawn.

Article XV

Signature

This Convention shall be open for signature at Bonn for all States and any regional economic integration organization until the twenty-second day of June 1980.

Article XVI

Ratification, Acceptance, Approval

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany, which shall be the Depositary.

Article XVII

Accession

After the twenty-second day of June 1980 this Convention shall be open for accession by all non-signatory States and any regional economic integration organization. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article XVIII

Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. For each State or each regional economic integration organization which ratifies, accepts or approves this

Convention or accedes thereto after the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force on the first day of the third month following the deposit by such State or such organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XIX

Denunciation

Any Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary has received the notification.

Article XX

Depositary

1. The original of this Convention, in the English, French, German, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of each of these versions to all States and all regional economic integration organizations that have signed the Convention or deposited instruments of accession to it.
2. The Depositary shall, after consultation with the Governments concerned, prepare official versions of the text of this Convention in the Arabic and Chinese languages.
3. The Depositary shall inform all signatory and acceding States and all signatory and acceding regional economic integration organizations and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of this Convention, amendments thereto, specific reservations and notifications of denunciation.
4. As soon as this Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE at Bonn on 23 June 1979

In the name of:

Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage

LES PARTIES CONTRACTANTES,

RECONNAISSANT que la faune sauvage, dans ses formes innombrables, constitue un élément irremplaçable des systèmes naturels de la terre, qui doit être conservé pour le bien de l'humanité;

CONSCIENTES de ce que chaque génération humaine détient les ressources de la terre pour les générations futures et a la mission de faire en sorte que ce legs soit préservé et que, lorsqu'il en est fait usage, cet usage soit fait avec prudence;

CONSCIENTES de la valeur toujours plus grande que prend la faune sauvage du point de vue mésologique, écologique, génétique, scientifique, esthétique, récréatif, culturel, éducatif, social et économique;

SOUCCIEUSES, en particulier, des espèces animales sauvages qui effectuent des migrations qui leur font franchir des limites de juridiction nationale ou dont les migrations se déroulent à l'extérieur de ces limites;

RECONNAISSANT que les Etats sont et se doivent d'être les protecteurs des espèces migratrices sauvages qui vivent à l'intérieur des limites de leur juridiction nationale ou qui franchissent ces limites;

CONVAINCUES qu'une conservation et une gestion efficaces des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage requièrent une action concertée de tous les Etats à l'intérieur des limites de juridiction nationale dans lesquelles ces espèces séjournent à un moment quelconque de leur cycle biologique;

RAPPELANT la Recommandation 32 du Plan d'Action adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement (Stockholm, 1972), dont la vingt-septième session de l'Assemblée générale des Nations Unies a pris note avec satisfaction,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article premier

Interprétation

1. Aux fins de la présente Convention:

- a) «Espèce migratrice» signifie l'ensemble de la population ou toute partie séparée géographiquement de la population de toute espèce ou de tout taxon inférieur d'animaux sauvages, dont une fraction importante franchit cycliquement et de façon prévisible une ou plusieurs des limites de juridiction nationale;
- b) «Etat de conservation d'une espèce migratrice» signifie l'ensemble des influences qui, agissant sur cette espèce migratrice, peuvent affecter à long terme sa répartition et l'importance de sa population;
- c) «L'état de conservation» sera considéré comme «favorable» lorsque:
 - 1) les données relatives à la dynamique des populations de l'espèce migratrice en question indiquent que cette espèce continue et continuera à long terme à constituer un élément viable des écosystèmes auxquels elle appartient;
 - 2) l'étendue de l'aire de répartition de cette espèce migratrice ne diminue ni ne risque de diminuer à

long terme;

- 3) il existe, et il continuera d'exister dans un avenir prévisible, un habitat suffisant pour que la population de cette espèce migratrice se maintienne à long terme; et
 - 4) la répartition et les effectifs de la population de cette espèce migratrice sont proches de leur étendue et de leurs niveaux historiques dans la mesure où il existe des écosystèmes susceptibles de convenir à ladite espèce et dans la mesure où cela est compatible avec une gestion sage de la faune sauvage;
 - d) «L'état de conservation» sera considéré comme «défavorable» lorsqu'une quelconque des conditions énoncées au sous-paragraphe c) ci-dessus n'est pas remplie;
 - e) «En danger» signifie, pour une espèce migratrice donnée, que celle-ci est en danger d'extinction sur l'ensemble ou sur une partie importante de son aire de répartition;
 - f) «Aire de répartition» signifie l'ensemble des surfaces terrestres ou aquatiques qu'une espèce migratrice habite, fréquente temporairement, traverse ou survole à un moment quelconque le long de son itinéraire habituel de migration;
 - g) «Habitat» signifie toute zone à l'intérieur de l'aire de répartition d'une espèce migratrice qui offre les conditions de vie nécessaires à l'espèce en question;
 - h) «Etat de l'aire de répartition» signifie, pour une espèce migratrice donnée, tout Etat (et, le cas échéant, toute autre Partie visée au sous-paragraphe k) ci-dessous) qui exerce sa juridiction sur une partie quelconque de l'aire de répartition de cette espèce migratrice, ou encore, un Etat dont les navires battant son pavillon procèdent à des prélèvements sur cette espèce en dehors des limites de juridiction nationale;
 - i) «Effectuer un prélèvement» signifie prélever, chasser, pêcher, capturer, harceler, tuer délibérément ou tenter d'entreprendre l'une quelconque des actions précitées;
 - j) «ACCORD» signifie un accord international portant sur la conservation d'une ou de plusieurs espèces migratrices au sens des Articles IV et V de la présente Convention; et
 - k) «Partie» signifie un Etat ou toute organisation d'intégration économique régionale constituée par des Etats souverains et ayant compétence pour négocier, conclure et appliquer des accords internationaux dans les matières couvertes par la présente Convention, à l'égard desquels la présente Convention est en vigueur.
2. S'agissant de questions qui relèvent de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale, Parties à la présente Convention, en leur nom propre, exercent les droits et s'acquittent des responsabilités que la présente Convention confère à leurs Etats membres. En pareil cas, ces Etats membres ne sont pas habilités à exercer ces droits séparément.
3. Lorsque la présente Convention prévoit qu'une décision est prise à la majorité des deux tiers ou à l'unanimité des «Parties présentes et votantes», cela signifie «les Parties présentes et qui se sont exprimées par un vote affirmatif ou négatif». Pour déterminer la majorité, il n'est pas tenu compte des abstentions dans le décompte des suffrages exprimés par les «Parties présentes et votantes».

Article II

Principes fondamentaux

1. Les Parties reconnaissent qu'il est important que les espèces migratrices soient conservées et que les Etats de l'aire de répartition conviennent, chaque fois que possible et approprié, de l'action à entreprendre à cette fin; elles accordent une attention particulière aux espèces migratrices dont l'état de conservation est défavorable et prennent individuellement ou en coopération les mesures appropriées et nécessaires pour conserver ces espèces et leur habitat.
2. Les Parties reconnaissent le besoin de prendre des mesures en vue d'éviter qu'une espèce migratrice ne devienne une espèce en danger.
3. En particulier, les Parties:
 - a) devraient promouvoir des travaux de recherche relatifs aux espèces migratrices, coopérer à ces travaux et les faire bénéficier de leur soutien;
 - b) s'efforcent d'accorder une protection immédiate aux espèces migratrices figurant à l'Annexe I; et
 - c) s'efforcent de conclure des ACCORDS portant sur la conservation et la gestion des espèces migratrices figurant à l'Annexe II.

Article III

Espèces migratrices en danger: Annexe I

1. L'Annexe I énumère des espèces migratrices en danger.
2. Une espèce migratrice peut figurer à l'Annexe I à condition qu'il soit établi sur la base de données probantes, notamment des meilleures données scientifiques disponibles, que cette espèce est en danger.
3. Une espèce migratrice peut être supprimée de l'Annexe I lorsque la Conférence des Parties constate:
 - a) que des données probantes, notamment des meilleures données scientifiques disponibles, indiquent que ladite espèce n'est plus en danger; et
 - b) que ladite espèce ne risque pas d'être à nouveau mise en danger en raison du défaut de protection résultant de sa suppression de l'Annexe I.
4. Les Parties qui sont des Etats de l'aire de répartition d'une espèce migratrice figurant à l'Annexe I s'efforcent:
 - a) de conserver et, lorsque cela est possible et approprié, de restaurer ceux des habitats de ladite espèce qui sont importants pour écarter de cette espèce le danger d'extinction;
 - b) de prévenir, d'éliminer, de compenser ou de minimiser, lorsque cela est approprié, les effets négatifs des activités ou des obstacles qui constituent une gêne sérieuse à la migration de ladite espèce ou qui rendent cette migration impossible; et
 - c) lorsque cela est possible et approprié, de prévenir, de réduire ou de contrôler les facteurs qui mettent en danger ou risquent de mettre en danger davantage ladite espèce, notamment en contrôlant strictement l'introduction d'espèces exotiques ou en surveillant ou éliminant celles qui ont déjà été introduites.
5. Les Parties qui sont des Etats de l'aire de répartition d'une espèce migratrice figurant à l'Annexe I interdisent le prélèvement d'animaux appartenant à cette espèce. Des dérogations à cette interdiction ne peuvent être accordées que lorsque:

- a) le prélèvement est effectué à des fins scientifiques;
- b) le prélèvement est effectué en vue d'améliorer la propagation ou la survie de l'espèce en question;
- c) le prélèvement est effectué afin de satisfaire aux besoins de ceux qui utilisent ladite espèce dans le cadre d'une économie traditionnelle de subsistance; ou
- d) des circonstances exceptionnelles les rendent indispensables;

ces dérogations doivent être précises quant à leur contenu et limitées dans l'espace et dans le temps. Ces prélèvements ne devraient pas porter préjudice à ladite espèce.

6. La Conférence des Parties peut recommander aux Parties qui sont des Etats de l'aire de répartition d'une espèce migratrice figurant à l'Annexe I de prendre toute autre mesure jugée propre à favoriser ladite espèce.
7. Les Parties informent aussitôt que possible le Secrétariat de toute dérogation accordée aux termes du paragraphe 5 du présent Article.

Article IV

Espèces migratrices devant faire l'objet d'ACCORDS: Annexe II

1. L'Annexe II énumère des espèces migratrices dont l'état de conservation est défavorable et qui nécessitent la conclusion d'accords internationaux pour leur conservation et leur gestion, ainsi que celles dont l'état de conservation bénéficierait d'une manière significative de la coopération internationale qui résulterait d'un accord international.
2. Lorsque les circonstances le justifient, une espèce migratrice peut figurer à la fois à l'Annexe I et à l'Annexe II.
3. Les Parties qui sont des Etats de l'aire de répartition des espèces migratrices figurant à l'Annexe II s'efforcent de conclure des ACCORDS lorsque ceux-ci sont susceptibles de bénéficier à ces espèces; elles devraient donner priorité aux espèces dont l'état de conservation est défavorable.
4. Les Parties sont invitées à prendre des mesures en vue de conclure des accords portant sur toute population ou toute partie séparée géographiquement de la population de toute espèce ou de tout taxon inférieur d'animaux sauvages dont une fraction franchit périodiquement une ou plusieurs des limites de juridiction nationale.
5. Une copie de chaque ACCORD conclu conformément aux dispositions du présent Article sera transmise au Secrétariat.

Article V

Lignes directrices relatives à la conclusion d'ACCORDS

1. L'objet de chaque ACCORD sera d'assurer le rétablissement ou le maintien de l'espèce migratrice concernée dans un état de conservation favorable. Chaque ACCORD devrait traiter de ceux des aspects de la conservation et de la gestion de ladite espèce migratrice qui permettent d'atteindre cet objectif.
2. Chaque ACCORD devrait couvrir l'ensemble de l'aire de répartition de l'espèce migratrice concernée et devrait être ouvert à l'adhésion de tous les Etats de l'aire de répartition de ladite espèce qu'ils soient Parties à la présente Convention ou non.
3. Un ACCORD devrait, chaque fois que cela est possible, porter sur plus d'une espèce migratrice.
4. Chaque ACCORD devrait:
 - a) identifier l'espèce migratrice qui en fait l'objet;
 - b) décrire l'aire de répartition et l'itinéraire de migration de ladite espèce migratrice;

- c) prévoir que chaque Partie désignera l'autorité nationale qui sera chargée de la mise en oeuvre de l'ACCORD;
 - d) établir, si nécessaire, les mécanismes appropriés pour aider à la mise en oeuvre des objectifs de l'ACCORD, en surveiller l'efficacité, et préparer des rapports pour la Conférence des Parties;
 - e) prévoir des procédures pour le règlement des différends susceptibles de survenir entre les Parties audit ACCORD; et
 - f) interdire, au minimum, à l'égard de toute espèce migratrice appartenant à l'ordre des cétacés, tout prélèvement qui ne serait pas autorisé à l'égard de ladite espèce migratrice aux termes de tout autre accord multilatéral et prévoir que les Etats qui ne sont pas Etats de l'aire de répartition de ladite espèce migratrice pourront adhérer audit ACCORD.
5. Tout ACCORD, lorsque cela s'avère approprié et possible, devrait aussi et notamment prévoir:
- a) des examens périodiques de l'état de conservation de l'espèce migratrice concernée ainsi que l'identification des facteurs susceptibles de nuire à cet état de conservation;
 - b) des plans de conservation et de gestion coordonnés;
 - c) des travaux de recherche sur l'écologie et la dynamique des populations de l'espèce migratrice en question, en accordant une attention particulière aux migrations de cette espèce;
 - d) l'échange d'informations sur l'espèce migratrice concernée, et en particulier l'échange d'informations relatives aux résultats de la recherche scientifique ainsi que de statistiques pertinentes relatives à cette espèce;
 - e) la conservation et, lorsque cela est nécessaire et possible, la restauration des habitats qui sont importants pour le maintien d'un état de conservation favorable et la protection desdits habitats contre les divers facteurs qui pourraient leur porter atteinte, y compris le contrôle strict de l'introduction d'espèces exotiques nuisibles à l'espèce migratrice concernée ou le contrôle de celles qui auront déjà été introduites;
 - f) le maintien d'un réseau d'habitats appropriés à l'espèce migratrice concernée et répartis d'une manière adéquate le long des itinéraires de migration;
 - g) lorsque cela paraît souhaitable, la mise à la disposition de l'espèce migratrice concernée de nouveaux habitats qui lui soient favorables ou encore la réintroduction de cette espèce dans de tels habitats;
 - h) dans toute la mesure du possible, l'élimination des activités et des obstacles gênant ou empêchant la migration ou la prise de mesures compensant l'effet de ces activités et de ces obstacles;
 - i) la prévention, la réduction ou le contrôle des déversements dans l'habitat de l'espèce migratrice concernée de substances nuisibles à cette espèce migratrice;
 - j) des mesures s'appuyant sur des principes écologiques bien fondés visant à exercer un contrôle et une gestion des prélèvements effectués sur l'espèce migratrice concernée;
 - k) la mise en place de procédures pour coordonner les actions en vue de la suppression des prélèvements illicites;
 - l) l'échange d'informations sur des menaces sérieuses pesant sur l'espèce migratrice en question;

- m) des procédures d'urgence permettant de renforcer considérablement et rapidement les mesures de conservation au cas où l'état de conservation de l'espèce migratrice concernée viendrait à être sérieusement affecté; et
- n) des mesures visant à faire connaître au public le contenu et les objectifs de l'ACCORD.

Article VI

Etats de l'aire de répartition

1. Le Secrétariat, utilisant les informations qu'il reçoit des Parties, tient à jour une liste des Etats de l'aire de répartition des espèces migratrices figurant aux Annexes I et II.
2. Les Parties tiennent le Secrétariat informé des espèces migratrices figurant aux Annexes I et II à l'égard desquelles elles se considèrent Etats de l'aire de répartition; à ces fins, elles fournissent, entre autres, des informations sur les navires battant leur pavillon qui, en dehors des limites de juridiction nationale, se livrent à des prélèvements sur les espèces migratrices concernées et, dans la mesure du possible, sur leurs projets relatifs à ces prélèvements.
3. Les Parties qui sont Etats de l'aire de répartition d'espèces migratrices figurant à l'Annexe I ou à l'Annexe II devraient informer la Conférence des Parties, par l'intermédiaire du Secrétariat et six mois au moins avant chaque session ordinaire de la Conférence, des mesures qu'elles prennent pour appliquer les dispositions de la présente Convention à l'égard desdites espèces.

Article VII

La Conférence des Parties

1. La Conférence des Parties constitue l'organe de décision de la présente Convention.
2. Le Secrétariat convoque une session de la Conférence des Parties deux ans au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente Convention.
3. Par la suite, le Secrétariat convoque à trois ans d'intervalle au plus, une session ordinaire de la Conférence des Parties, à moins que la Conférence n'en décide autrement, et à tout moment, des sessions extraordinaires de la Conférence lorsqu'un tiers au moins des Parties en fait la demande écrite.
4. La Conférence des Parties établit le règlement financier de la présente Convention, et le soumet à un examen régulier. La Conférence des Parties, à chacune de ses sessions ordinaires, adopte le budget pour l'exercice suivant. Chacune des Parties contribue à ce budget selon un barème qui sera convenu par la Conférence. Le règlement financier, y compris les dispositions relatives au budget et au barème des contributions, ainsi que ses modifications, sont adoptés à l'unanimité des Parties présentes et votantes.
5. A chacune de ses sessions, la Conférence des Parties procède à un examen de l'application de la présente Convention et peut, en particulier:
 - a) passer en revue et évaluer l'état de conservation des espèces migratrices;
 - b) passer en revue les progrès accomplis en matière de conservation des espèces migratrices et, en particulier, de celles qui sont inscrites aux Annexes I et II;
 - c) prendre toute disposition et fournir toutes directives éventuellement nécessaires pour permettre au Conseil scientifique et au Secrétariat de s'acquitter de leurs fonctions;
 - d) recevoir et examiner tout rapport présenté par le Conseil scientifique, le Secrétariat, toute Partie ou tout organisme permanent constitué aux termes d'un ACCORD;

- e) faire des recommandations aux Parties en vue d'améliorer l'état de conservation des espèces migratrices, et procéder à un examen des progrès accomplis en application des ACCORDS;
 - f) dans les cas où un ACCORD n'aura pas été conclu, recommander la convocation de réunions des Parties qui sont des Etats de l'aire de répartition d'une espèce migratrice ou d'un groupe d'espèces migratrices pour discuter de mesures destinées à améliorer l'état de conservation de ces espèces;
 - g) faire des recommandations aux Parties en vue d'améliorer l'efficacité de la présente Convention; et
 - h) décider de toute mesure supplémentaire nécessaire à la réalisation des objectifs de la présente Convention.
6. La Conférence des Parties, à chacune de ses sessions, devrait fixer la date et le lieu de sa prochaine session.
7. Toute session de la Conférence des Parties établit et adopte un règlement intérieur pour cette même session. Les décisions de la Conférence des Parties doivent être prises à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes à moins qu'il n'en soit disposé autrement par la présente Convention.
8. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées, l'Agence internationale de l'énergie atomique ainsi que tout Etat non partie à la présente Convention et, pour chaque ACCORD, l'organe désigné par les Parties audit ACCORD, peuvent être représentés aux sessions de la Conférence des Parties par des observateurs.
9. Toute organisation ou toute institution techniquement qualifiée dans le domaine de la protection, de la conservation et de la gestion des espèces migratrices et appartenant aux catégories mentionnées ci-dessous, qui a informé le Secrétariat de son désir de se faire représenter aux sessions de la Conférence des Parties par des observateurs, est admise à le faire à moins qu'un tiers au moins des Parties présentes ne s'y oppose:
- a) les organisations ou institutions internationales gouvernementales ou non gouvernementales, les organisations et institutions nationales gouvernementales; et
 - b) les organisations ou institutions nationales non gouvernementales qui ont été agréées à cette fin par l'Etat dans lequel elles sont établies.

Une fois admis, ces observateurs ont le droit de participer à la session sans droit de vote.

Article VIII

Le Conseil scientifique

1. La Conférence des Parties, lors de sa première session, institue un Conseil scientifique chargé de fournir des avis sur des questions scientifiques.
2. Toute Partie peut nommer un expert qualifié comme membre du Conseil scientifique. Le Conseil scientifique comprend, en outre, des experts qualifiés, choisis et nommés en tant que membres par la Conférence des Parties; le nombre de ces experts, les critères applicables à leur choix, et la durée de leur mandat sont déterminés par la Conférence des Parties.
3. Le Conseil scientifique se réunit à l'invitation du Secrétariat et à la demande de la Conférence des Parties.
4. Sous réserve de l'approbation de la Conférence des Parties, le Conseil scientifique établit son propre règlement intérieur.
5. La Conférence des Parties décide des fonctions du Conseil scientifique, qui peuvent être notamment:

- a) donner des avis scientifiques à la Conférence des Parties, au Secrétariat, et, sur approbation de la Conférence des Parties, à tout organe établi aux termes de la présente Convention ou aux termes d'un ACCORD, ou encore à toute Partie;
- b) recommander des travaux de recherche ainsi que la coordination de travaux de recherche sur les espèces migratrices; évaluer les résultats desdits travaux de recherche afin de s'assurer de l'état de conservation des espèces migratrices et faire rapport à la Conférence des Parties sur cet état de conservation ainsi que sur les mesures qui permettront de l'améliorer;
- c) faire des recommandations à la Conférence des Parties sur les espèces migratrices à inscrire aux Annexes I et II et informer la Conférence de l'aire de répartition de ces espèces;
- d) faire des recommandations à la Conférence des Parties portant sur des mesures particulières de conservation et de gestion à inclure dans des ACCORDS relatifs aux espèces migratrices; et
- e) recommander à la Conférence des Parties les mesures susceptibles de résoudre les problèmes liés aux aspects scientifiques de la mise en application de la présente Convention, et notamment ceux qui concernent les habitats des espèces migratrices.

Article IX

Le Secrétariat

1. Pour les besoins de la présente Convention, il est établi un Secrétariat.
2. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement fournit le Secrétariat. Dans les limites et d'une manière qu'il jugera adéquates, il pourra bénéficier du concours d'organisations et d'institutions internationales ou nationales appropriées, intergouvernementales ou non gouvernementales, techniquement compétentes dans le domaine de la protection, de la conservation et de la gestion de la faune sauvage.
3. Dans le cas où le Programme des Nations Unies pour l'environnement ne se trouverait plus à même de pourvoir au Secrétariat, la Conférence des Parties prendra les dispositions nécessaires pour y pourvoir autrement.
4. Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes:
 - a) i) prendre les dispositions nécessaires à la tenue des sessions de la Conférence des Parties et fournir les services nécessaires à la tenue de ces sessions;
 - ii) prendre les dispositions nécessaires à la tenue des sessions du Conseil scientifique et fournir les services nécessaires à la tenue de ces sessions;
 - b) maintenir et favoriser les relations entre les Parties, les organismes permanents qui auront été institués aux termes d'ACCORDS et les autres organisations internationales s'intéressant aux espèces migratrices, et favoriser les relations entre les Parties, entre celles-ci et les organismes et organisations eux-mêmes;
 - c) obtenir de toute source appropriée des rapports et autres informations qui favoriseront les objectifs et l'application de la présente Convention et prendre les dispositions nécessaires pour en assurer la diffusion adéquate;
 - d) attirer l'attention de la Conférence des Parties sur toute question portant sur les objectifs de la présente Convention;
 - e) préparer, à l'intention de la Conférence des Parties, des rapports sur le travail du Secrétariat et sur la mise en application de la présente Convention;

- f) tenir et publier la liste des Etats de l'aire de répartition de toutes les espèces migratrices inscrites aux Annexes I et II;
- g) promouvoir la conclusion d'ACCORDS sous la conduite de la Conférence des Parties;
- h) tenir et mettre à la disposition des Parties une liste des ACCORDS et, si la Conférence des Parties le demande, fournir toute information concernant ces ACCORDS;
- i) tenir et publier une liste des recommandations faites par la Conférence des Parties en application des sous-paragraphes e), f) et g) du paragraphe 5 de l'Article VII ainsi que des décisions prises en application du sous-paragraphe h) du même paragraphe;
- j) fournir au public des informations relatives à la présente Convention et à ses objectifs; et
- k) remplir toutes autres fonctions qui lui sont attribuées aux termes de la présente Convention ou par la Conférence des Parties.

Article X

Amendements à la Convention

1. La présente Convention peut être amendée à toute session, ordinaire ou extraordinaire, de la Conférence des Parties.
2. Toute Partie peut présenter une proposition d'amendement.
3. Le texte de toute proposition d'amendement accompagné de son exposé des motifs est communiqué au Secrétariat cent cinquante jours au moins avant la session à laquelle il est examiné et fait l'objet, dans les délais les plus brefs, d'une communication du Secrétariat à toutes les Parties. Toute observation portant sur le texte de la proposition d'amendement émanant des Parties est communiquée au Secrétariat soixante jours au moins avant l'ouverture de la session. Le Secrétariat, immédiatement après l'expiration de ce délai, communique aux Parties toutes les observations reçues à ce jour.
4. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes.
5. Tout amendement adopté entrera en vigueur pour toutes les Parties qui l'ont accepté le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle deux tiers des Parties auront déposé auprès du Dépositaire un instrument d'acceptation. Pour toute Partie qui aura déposé un instrument d'acceptation après la date à laquelle deux tiers des Parties auront déposé un instrument d'acceptation, l'amendement entrera en vigueur à l'égard de ladite Partie le premier jour du troisième mois après le dépôt de son instrument d'acceptation.

Article XI

Amendements aux Annexes

1. Les Annexes I et II peuvent être amendées à toute session, ordinaire ou extraordinaire, de la Conférence des Parties.
2. Toute Partie peut présenter une proposition d'amendement.
3. Le texte de toute proposition d'amendement accompagné de son exposé des motifs, fondé sur les meilleures données scientifiques disponibles, est communiqué au Secrétariat cent cinquante jours au moins avant la session et fait l'objet, dans les plus brefs délais, d'une communication du Secrétariat à toutes les Parties. Toute observation portant sur le texte de la

proposition d'amendement émanant des Parties est communiquée au Secrétariat soixante jours au moins avant l'ouverture de la session. Le Secrétariat, immédiatement après l'expiration de ce délai, communique aux Parties toutes les observations reçues à ce jour.

4. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes.
5. Un amendement aux Annexes entrera en vigueur à l'égard de toutes les Parties, à l'exception de celles qui auront fait une réserve conformément au paragraphe 6 ci-dessous, quatre-vingt-dix jours après la session de la Conférence des Parties à laquelle il aura été adopté.
6. Au cours du délai de quatre-vingt-dix jours prévu au paragraphe 5 ci-dessus, toute Partie peut, par notification écrite au Dépositaire, faire une réserve audit amendement. Une réserve à un amendement peut être retirée par notification écrite au Dépositaire; l'amendement entrera alors en vigueur pour ladite Partie quatre-vingt-dix jours après le retrait de ladite réserve.

Article XII

Incidences de la Convention sur les conventions internationales et les législations

1. Aucune disposition de la présente Convention ne peut porter atteinte à la codification et à l'élaboration du droit de la mer par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer convoquée en application de la Résolution 2750 C (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies, non plus que des revendications et positions juridiques, présentes ou futures, de tout Etat, relatives au droit de la mer ainsi qu'à la nature et à l'étendue de la juridiction de l'Etat côtier et de l'Etat du pavillon.
2. Les dispositions de la présente Convention n'affectent nullement les droits et obligations des Parties découlant de tout traité, convention ou accord existants.
3. Les dispositions de la présente Convention n'affectent nullement le droit des Parties d'adopter des mesures internes plus strictes à l'égard de la conservation d'espèces migratrices figurant aux Annexes I et II, ainsi que des mesures internes à l'égard de la conservation d'espèces ne figurant pas aux Annexes I et II.

Article XIII

Règlement des différends

1. Tout différend survenant entre deux ou plusieurs Parties à la présente Convention relativement à l'interprétation ou l'application des dispositions de la présente Convention fera l'objet de négociations entre les Parties concernées.
2. Si ce différend ne peut être réglé de la façon prévue au paragraphe 1 ci-dessus, les Parties peuvent, d'un commun accord, soumettre le différend à l'arbitrage, notamment à celui de la Cour permanente d'Arbitrage de la Haye, et les Parties ayant soumis le différend seront liées par la décision arbitrale.

Article XIV

Réserves

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent faire l'objet de réserves générales. Des réserves spéciales peuvent être faites conformément aux dispositions du présent Article et de celles de l'Article XI.
2. Tout Etat ou toute organisation d'intégration économique régionale peut, en déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, faire une réserve spéciale à l'égard de la mention soit dans l'Annexe I, soit dans l'Annexe II, soit encore dans les Annexes I et II, de toute espèce migratrice et ne sera donc pas considéré comme

Partie à l'égard de l'objet de ladite réserve jusqu'à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date à laquelle le Dépositaire aura notifié aux Parties le retrait de cette réserve.

Article XV

Signature

La présente Convention est ouverte à Bonn à la signature de tous les Etats ou de toute organisation d'intégration économique régionale jusqu'au vingt-deux juin 1980.

Article XVI

Ratification, acceptation, approbation

La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne qui en sera le Dépositaire.

Article XVII

Adhésion

La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les Etats ou de toute organisation d'intégration économique régionale non signataires à compter du vingt-deux juin 1980. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Dépositaire.

Article XVIII

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date du dépôt du quinzième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Dépositaire.
2. Pour tout Etat ou toute organisation d'intégration économique régionale qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou qui y adhérera après le dépôt du quinzième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt par ledit Etat ou par ladite organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article XIX

Dénonciation

Toute Partie peut dénoncer, à tout moment, la présente Convention par notification écrite adressée au Dépositaire. Cette dénonciation prendra effet douze mois après la réception de ladite notification par le Dépositaire.

Article XX

Dépositaire

1. Le texte original de la présente Convention en langues allemande, anglaise, espagnole, française et russe, chacune de ces versions étant également authentique, sera déposé auprès du Dépositaire. Le Dépositaire transmettra des copies certifiées conformes de chacune de ces versions à tous les Etats et à toutes les organisations d'intégration économique régionale qui auront signé la présente Convention ou qui auront déposé un instrument d'adhésion.
2. Le Dépositaire, après s'être consulté avec les Gouvernements intéressés, préparera des versions officielles du texte de la présente Convention en langues arabe et chinoise.
3. Le Dépositaire informera tous les Etats et toutes les organisations d'intégration économique régionale signataires de la présente Convention, tous ceux qui y ont adhéré, ainsi que le Secrétariat, de toute signature, de tout dépôt d'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, de l'entrée en vigueur de la présente Convention, de tout amendement qui y aura été apporté, de toute réserve spéciale et de toute notification de dénonciation.
4. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, une copie certifiée conforme en sera transmise par le Dépositaire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bonn, le 23 juin 1979

Au nom

APPENDICES I AND II OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION
OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS)

(as amended by the Conference of the Parties in
1985, 1988, 1991, 1994, 1997 and 1999)

Effective: 14 February 2000

APPENDIX I

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
3. The abbreviation for *sensu lato* "(s.l.)" is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.
4. An asterisk (*) placed against the name of a species indicates that the species, or a separate population of that species, or a higher taxon which includes that species is included in Appendix II.

Mammalia

CHIROPTERA

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

PRIMATES

Hominidae¹ *Gorilla gorilla beringei*

CETACEA

Pontoporiidae *Pontoporia blainvillei* *
Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*
 Megaptera novaeangliae
Balaenidae *Balaena mysticetus*
 *Balaena glacialis glacialis*²
 *Balaena glacialis australis*³

CARNIVORA

Mustelidae *Lontra felina*⁴
 *Lontra provocax*⁵
Felidae *Uncia uncia*⁶
Phocidae⁷ *Monachus monachus* *

SIRENIA

Trichechidae *Trichechus manatus* * (populations between Honduras and Panama)

PERISSODACTYLA

Equidae *Equus grevyi*

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna* * (except Peruvian populations)
Cervidae *Cervus elaphus barbarus*
 Hippocamelus bisulcus

Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (only Northwest African populations) <i>Gazella leptoceros</i> <i>Oryx dammah</i> *
Aves	
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	<i>Spheniscus humboldti</i>
PROCELLARIIFORMES	
Diomedeidae	<i>Diomedea albatrus</i> <i>Diomedea amsterdamensis</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i> <i>Pterodroma sandwichensis</i> ⁸
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> * (only Palearctic populations)
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i> *
PHOENICOPTERIFORMES	
Phoenicopteridae	<i>Phoenicopus andinus</i> ⁹ <i>Phoenicopus jamesi</i> ¹⁰
ANSERIFORMES	
Anatidae	<i>Anser erythropus</i> * <i>Branta ruficollis</i> * <i>Chloephaga rubidiceps</i> * <i>Marmaronetta angustirostris</i> * <i>Aythya nyroca</i> * <i>Polysticta stelleri</i> * <i>Oxyura leucocephala</i> *
FALCONIFORMES	
Accipitridae	<i>Haliaeetus albicilla</i> * <i>Haliaeetus pelagicus</i> * <i>Aquila clanga</i> * <i>Aquila heliaca</i> * <i>Aquila adalberti</i> ¹¹ *
Falconidae	<i>Falco naumanni</i> *
GRUIFORMES	
Gruidae	<i>Grus japonensis</i> * <i>Grus leucogeranus</i> * <i>Grus nigricollis</i> *
Rallidae	<i>Sarothrura ayresi</i> *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Northwest African populations) <i>Otis tarda</i> * (Middle-European population)
CHARADRIIFORMES	

Charadriidae	<i>Vanellus gregarius</i> ¹² *
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> *
	<i>Numenius tenuirostris</i> *
	<i>Tryngites subruficollis</i> *
Laridae	<i>Larus atlanticus</i>
	<i>Larus audouinii</i> *
	<i>Larus leucophthalmus</i> *
	<i>Larus relictus</i>
	<i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>
PASSERIFORMES	
Tyrannidae	<i>Alecturus risora</i>
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea</i> *
Muscicapidae	<i>Acrocephalus paludicola</i> *
Emberizidae	<i>Sporophila zelichi</i>
	<i>Sporophila cinnamomea</i>
	<i>Sporophila hypochroma</i>
Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Icteridae	<i>Agelaius flavus</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>
Reptilia	
TESTUDINATA	
Cheloniidae	<i>Chelonia mydas</i> *
	<i>Caretta caretta</i> *
	<i>Eretmochelys imbricata</i> *
	<i>Lepidochelys kempii</i> *
	<i>Lepidochelys olivacea</i> *
Dermochelidae	<i>Dermochelys coriacea</i> *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> * (only Upper Amazon populations)
CROCODYLIA	
Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>
Pisces	
SILURIFORMES	
Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>

APPENDIX II

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.

Unless otherwise indicated, where reference is made to a taxon higher than species, it is understood that all the migratory species within that taxon could significantly benefit from the conclusion of AGREEMENTS.

2. The abbreviation "spp." following the name of a Family or Genus is used to denote all migratory species within that Family or Genus.
3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
4. The abbreviation "(s.l.)" is used to indicate that the scientific name is used in its extended meaning.
5. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species, or a separate population of that species, or one or more species included in that higher taxon is included in Appendix I.

Mammalia

CHIROPTERA

Rhinolophidae	R. spp. (only European populations)
Vespertilionidae	V. spp. (only European populations)
Molossidae	<i>Tadarida teniotis</i>

CETACEA

Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i> ¹³
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (North and Baltic Sea populations, western North Atlantic population, Black Sea population) <i>Phocoena spinipinnis</i> <i>Phocoena dioptrica</i> <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus obscurus</i> <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Tursiops aduncus</i> (Arafura/Timor Sea populations) <i>Tursiops truncatus</i> (North and Baltic Sea populations, western Mediterranean population, Black Sea population) <i>Stenella attenuata</i> (eastern tropical Pacific population, Southeast Asian populations) <i>Stenella longirostris</i> (eastern tropical Pacific populations, Southeast Asian populations)

Stenella coeruleoalba (eastern tropical Pacific population, western Mediterranean population)

Delphinus delphis (North and Baltic Sea populations, western Mediterranean population, Black Sea population, eastern tropical Pacific population)

Lagenodelphis hosei (Southeast Asian populations)

Orcaella brevirostris

Cephalorhynchus commersonii (South American population)

Cephalorhynchus eutropia

Cephalorhynchus heavisidii

Orcinus orca (eastern North Atlantic population, eastern North Pacific population)

Globicephala melas (only North and Baltic Sea populations)

Berardius bairdii

Hyperoodon ampullatus

Ziphiidae

CARNIVORA

Phocidae

Phoca vitulina (only Baltic and Wadden Sea populations)

Halichoerus grypus (only Baltic Sea populations)

Monachus monachus *

PROBOSCIDEA

Elephantidae

Loxodonta africana

SIRENIA

Dugongidae

Dugong dugon

Trichechidae

Trichechus manatus * (populations between Honduras and Panama)

ARTIODACTYLA

Camelidae

Vicugna vicugna *

Bovidae

Oryx dammah *

Gazella gazella (only Asian populations)

Aves

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae

Spheniscus demersus

GAVIIFORMES

Gavidae

Gavia stellata (Western Palearctic populations)

Gavia arctica arctica

Gavia arctica suschkini

Gavia immer immer (Northwest European population)

Gavia adamsii (Western Palearctic population)

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae

Podiceps grisegena grisegena

Podiceps auritus (Western Palearctic populations)

PROCELLARIIFORMES

Diomedidae

Diomedea exulans

Diomedea epomophora

Diomedea irrorata

Diomedea nigripes

Diomedea immutabilis

Diomedea melanophris

Diomedea bulleri

Diomedea cauta

Diomedea chlororhynchos

Diomedea chrysostoma

	<i>Phoebetria fusca</i>
	<i>Phoebetria palpebrata</i>
Procellariidae	<i>Macronectes giganteus</i>
	<i>Macronectes halli</i>
	<i>Procellaria cinerea</i>
	<i>Procellaria aequinoctialis</i>
	<i>Procellaria aequinoctialis conspicillata</i>
	<i>Procellaria parkinsoni</i>
	<i>Procellaria westlandica</i>
PELECANIFORMES	
Phalacrocoracidae	<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>
	<i>Phalacrocorax pygmeus</i> ¹⁴
Pelecanidae	<i>Pelecanus onocrotalus</i> * (Western Palearctic populations)
	<i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Botaurus stellaris stellaris</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ixobrychus minutus minutus</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ixobrychus sturmii</i>
	<i>Ardeola rufiventris</i>
	<i>Ardeola idae</i>
	<i>Egretta vinaceigula</i>
	<i>Casmerodius albus albus</i> (Western Palearctic populations)
	<i>Ardea purpurea purpurea</i> (populations breeding in the Western Palearctic)
Ciconiidae	<i>Mycteria ibis</i>
	<i>Ciconia nigra</i>
	<i>Ciconia episcopus microscelis</i>
	<i>Ciconia ciconia</i>
Threskiornithidae	<i>Plegadis falcinellus</i>
	<i>Geronticus eremita</i> *
	<i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i>
	<i>Platalea alba</i> (excluding Malagasy population)
	<i>Platalea leucorodia</i>
PHOENICOPTERIFORMES	
Phoenicopteridae	Ph. spp. *
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp. *
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	A. spp. *
Falconidae	F. spp. *
GALLIFORMES	
Phasianidae	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
GRUIFORMES	
Rallidae	<i>Porzana porzana</i> (populations breeding in the Western Palearctic)
	<i>Porzana parva parva</i>
	<i>Porzana pusilla intermedia</i>
	<i>Fulica atra atra</i> (Mediterranean and Black Sea populations)
	<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>
	<i>Crex crex</i>
	<i>Sarothrura boehmi</i>
	<i>Sarothrura ayresi</i> *
Gruidae	<i>Grus</i> spp. ¹⁵ *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (only Asian populations)

CHARADRIIFORMES	<i>Otis tarda</i> *
Recurvirostridae	R. spp.
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicephalus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i>
	<i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	C. spp. *
Scolopacidae ¹⁶	S. spp. *
Laridae ¹⁷	<i>Larus hemprichii</i>
	<i>Larus leucophthalmus</i> *
	<i>Larus ichthyaetus</i> (West Eurasian and African population)
	<i>Larus melanocephalus</i>
	<i>Larus genei</i>
	<i>Larus audouinii</i> *
	<i>Larus armenicus</i>
	<i>Sterna nilotica nilotica</i> (West Eurasian and African populations)
	<i>Sterna caspia</i> (West Eurasian and African populations)
	<i>Sterna maxima albidorsalis</i>
	<i>Sterna bergii</i> (African and Southwest Asian populations)
	<i>Sterna bengalensis</i> (African and Southwest Asian populations)
	<i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i>
	<i>Sterna dougallii</i> (Atlantic population)
	<i>Sterna hirundo hirundo</i> (populations breeding in the Western Palearctic)
	<i>Sterna paradisaea</i> (Atlantic populations)
	<i>Sterna albifrons</i>
	<i>Sterna saundersi</i>
	<i>Sterna balaenarum</i>
	<i>Sterna repressa</i>
	<i>Chlidonias niger niger</i>
	<i>Chlidonias leucopterus</i> (West Eurasian and African population)
PSITTACIFORMES	
Psittacidae	<i>Amazona tucumana</i>
CORACIIFORMES	
Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>
PASSERIFORMES	
Muscicapidae	M. (s.l.) spp. ¹⁸ *
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea</i> *

Reptilia

TESTUDINATA	
Cheloniidae	C. spp. *
Dermochelidae	D. spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *
CROCODYLIA	
Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>

Pisces

Elasmobranchii

ORECTOLOBIFORMES

Rhincodontidae *Rhincodon typus*

Actinopterygii

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae *Huso huso*
Huso dauricus
Acipenser baerii baicalensis
Acipenser fulvescens
Acipenser gueldenstaedtii
Acipenser medirostris
Acipenser mikadoi
Acipenser naccarii
Acipenser nudiventris
Acipenser persicus
Acipenser ruthenus (Danube population)
Acipenser schrenckii
Acipenser sinensis
Acipenser stellatus
Acipenser sturio
Pseudoscaphirhynchus kaufmanni
Pseudoscaphirhynchus hermanni
Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi
Psephurus gladius

Insecta

LEPIDOPTERA

Danaidae *Danaus plexippus*

-
1. Formerly listed as Pongidae
 2. Formerly listed as *Eubalaena glacialis* (s.l.)
 3. Formerly listed as *Eubalaena australis* (s.l.)
 4. Formerly listed as *Lutra felina*
 5. Formerly listed as *Lutra provocax*
 6. Formerly listed as *Panthera uncia*
 7. The order PINNIPEDIA is now included in the order CARNIVORA
 8. Formerly included in *Pterodroma phaeopygia* (s.l.)
 9. Formerly listed as *Phoenicoparrus andinus*
 10. Formerly listed as *Phoenicoparrus jamesi*
 11. Formerly included in *Aquila heliaca* (s.l.)
 12. Formerly listed as *Chettusia gregaria*
 13. Formerly listed as *Platanista gangetica*
 14. Formerly listed as *Phalacrocorax pygmaeus*
 15. This includes *Grus virgo*, formerly listed as *Anthropoides virgo*
 16. This includes the sub-family Phalaropodinae, formerly listed as the family Phalaropodidae
 17. The family Sternidae is now included in Laridae
 18. This includes the sub-family Sylviinae, formerly listed as the family Sylviidae

**ANNEXES I ET II DE LA CONVENTION SUR LA CONSERVATION DES ESPECES
MIGRATRICES APPARTENANT A LA FAUNE SAUVAGE (CMS)**

(telles qu'amendées par la Conférence des Parties en
1985, 1988, 1991, 1994, 1997 et 1999)

A partir du 14 février de 2000

ANNEXE I

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées :
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
2. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
3. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
4. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce indique que ladite espèce, ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou un taxon supérieur comprenant ladite espèce est inscrit à l'Annexe II.

Mammalia

CHIROPTERA

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

PRIMATES

Hominidae *Gorilla gorilla beringei*

CETACEA

Pontoporiidae *Pontoporia blainvillei* *

Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*

Megaptera novaeangliae

Balaenidae *Balaena mysticetus*

Balaena glacialis glacialis

Balaena glacialis australis

CARNIVORA

Mustelidae *Lontra felina*

Lontra provocax

Felidae *Uncia uncia*

Phocidae *Monachus monachus* *

SIRENIA

Trichechidae *Trichechus manatus* * (les populations entre le Honduras et le Panama)

PERISSODACTYLA

Equidae *Equus grevyi*

ARTIODACTYLA

Camelidae *Vicugna vicugna* * (à l'exception des populations du Pérou)

Cervidae *Cervus elaphus barbarus*

Hippocamelus bisulcus

Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique seulement) <i>Gazella leptoceros</i> <i>Oryx dammah</i> *
Aves	
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	<i>Spheniscus humboldti</i>
PROCELLARIIFORMES	
Diomedidae	<i>Diomedea albatrus</i> <i>Diomedea amsterdamensis</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i> <i>Pterodroma sandwichensis</i>
PELECANIFORMES	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> * (les populations paléarctiques seulement)
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i> *
PHOENICOPTERIFORMES	
Phoenicopteridae	<i>Phoenicopus andinus</i> <i>Phoenicopus jamesi</i>
ANSERIFORMES	
Anatidae	<i>Anser erythropus</i> * <i>Branta ruficollis</i> * <i>Chloephaga rubidiceps</i> * <i>Marmaronetta angustirostris</i> * <i>Aythya nyroca</i> * <i>Polysticta stelleri</i> * <i>Oxyura leucocephala</i> *
FALCONIFORMES	
Accipitridae	<i>Haliaeetus albicilla</i> * <i>Haliaeetus pelagicus</i> * <i>Aquila clanga</i> * <i>Aquila heliaca</i> * <i>Aquila adalberti</i> *
Falconidae	<i>Falco naumanni</i> *
GRUIFORMES	
Gruidae	<i>Grus japonensis</i> * <i>Grus leucogeranus</i> * <i>Grus nigricollis</i> *
Rallidae	<i>Sarothrura ayresi</i> *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (les populations du Nord-Ouest de l'Afrique seulement) <i>Otis tarda</i> * (la population de l'Europe centrale)

CHARADRIIFORMES

Charadriidae	<i>Vanellus gregarius</i> *
Scolopacidae	<i>Numenius borealis</i> *
	<i>Numenius tenuirostris</i> *
	<i>Tryngites subruficollis</i> *
Laridae	<i>Larus atlanticus</i>
	<i>Larus audouinii</i> *
	<i>Larus leucophthalmus</i> *
	<i>Larus relictus</i>
	<i>Larus saundersi</i>
Alcidae	<i>Synthliboramphus wumizusume</i>

PASSERIFORMES

Tyrannidae	<i>Alecturus risora</i>
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea</i> *
Muscicapidae	<i>Acrocephalus paludicola</i> *
Emberizidae	<i>Sporophila zelichi</i>
	<i>Sporophila cinnamomea</i>
	<i>Sporophila hypochroma</i>
Parulidae	<i>Dendroica kirtlandii</i>
Icteridae	<i>Agelaius flavus</i>
Fringillidae	<i>Serinus syriacus</i>

Reptilia**TESTUDINATA**

Cheloniidae	<i>Chelonia mydas</i> *
	<i>Caretta caretta</i> *
	<i>Eretmochelys imbricata</i> *
	<i>Lepidochelys kempii</i> *
	<i>Lepidochelys olivacea</i> *
Dermochelidae	<i>Dermochelys coriacea</i> *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> * (les populations de la haute Amazone seulement)

CROCODYLIA

Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>
------------	----------------------------

Pisces**SILURIFORMES**

Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>
-------------	----------------------------

ANNEXE II

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont désignées:
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.

Sauf indication contraire, lorsqu'il est fait référence à un taxon supérieur à l'espèce, il est entendu que toutes les espèces migratrices appartenant audit taxon sont susceptibles de bénéficier de manière significative de la conclusion d'ACCORDS.
2. L'abréviation "spp." suivant le nom d'une famille ou d'un genre sert à désigner toutes les espèces migratrices appartenant à cette famille ou à ce genre.
3. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
4. L'abréviation "(s.l.)" sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
5. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique que ladite espèce ou une population géographiquement isolée de ladite espèce, ou une ou plusieurs espèces comprises dans ledit taxon supérieur sont inscrites à l'Annexe I.

Mammalia

CHIROPTERA

Rhinolophidae	R. spp. (les populations d'Europe seulement)
Vespertilionidae	V. spp. (les populations d'Europe seulement)
Molossidae	<i>Tadarida teniotis</i>

CETACEA

Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i>
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, la population de la partie occidentale de l'Atlantique Nord, la population de la mer Noire) <i>Phocoena spinipinnis</i> <i>Phocoena dioptrica</i> <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement) <i>Lagenorhynchus obscurus</i> <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement) <i>Tursiops aduncus</i> (les populations de la mer d'Arafura/de Timor) <i>Tursiops truncatus</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, la population de la partie occidentale de la Méditerranée, la population de la mer Noire)

	<i>Stenella attenuata</i> (la population des régions tropicales du Pacifique oriental, les populations de l'Asie du Sud-Est)
	<i>Stenella longirostris</i> (les populations des régions tropicales du Pacifique oriental, les populations de l'Asie du Sud-Est)
	<i>Stenella coeruleoalba</i> (la population des régions tropicales du Pacifique oriental, la population de la partie occidentale de la Méditerranée)
la	<i>Delphinus delphis</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique, la population de la partie occidentale de la Méditerranée, la population de
	mer Noire, la population des régions tropicales du Pacifique oriental)
	<i>Lagenodelphis hosei</i> (les populations de l'Asie du Sud-Est)
	<i>Orcaella brevirostris</i>
	<i>Cephalorhynchus commersonii</i> (la population d'Amérique du Sud)
	<i>Cephalorhynchus eutropia</i>
	<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>
	<i>Orcinus orca</i> (la population de la partie orientale de l'Atlantique Nord, la population de la partie orientale du Pacifique Nord)
	<i>Globicephala melas</i> (les populations de la mer du Nord et de la Baltique seulement)
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i> <i>Hyperoodon ampullatus</i>
CARNIVORA	
Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (les populations de la Baltique et de la mer Wadden seulement) <i>Halichoerus grypus</i> (les populations de la Baltique seulement) <i>Monachus monachus</i> *
PROBOSCIDEA	
Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (les populations entre le Honduras et le Panama)
ARTIODACTYLA	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> *
Bovidae	<i>Oryx dammah</i> * <i>Gazella gazella</i> (les populations d'Asie seulement)
	Aves
SPHENISCIFORMES	
Spheniscidae	<i>Spheniscus demersus</i>
GAVIIFORMES	
Gaviidae	<i>Gavia stellata</i> (les populations du Paléarctique occidental) <i>Gavia arctica arctica</i> <i>Gavia arctica suschkini</i> <i>Gavia immer immer</i> (la population de l'Europe du nord-ouest) <i>Gavia adamsii</i> (la population du Paléarctique occidental)
PODICIPEDIFORMES	
Podicipedidae	<i>Podiceps grisegena grisegena</i> <i>Podiceps auritus</i> (les populations du Paléarctique occidental)
PROCELLARIIFORMES	
Diomedidae	<i>Diomedea exulans</i> <i>Diomedea epomophora</i> <i>Diomedea irrorata</i> <i>Diomedea nigripes</i>

	<i>Diomedea immutabilis</i>
	<i>Diomedea melanophris</i>
	<i>Diomedea bulleri</i>
	<i>Diomedea cauta</i>
	<i>Diomedea chlororhynchos</i>
	<i>Diomedea chrysostoma</i>
	<i>Phoebetria fusca</i>
	<i>Phoebetria palpebrata</i>
Procellariidae	<i>Macronectes giganteus</i>
	<i>Macronectes halli</i>
	<i>Procellaria cinerea</i>
	<i>Procellaria aequinoctialis</i>
	<i>Procellaria aequinoctialis conspicillata</i>
	<i>Procellaria parkinsoni</i>
	<i>Procellaria westlandica</i>
PELECANIFORMES	
Phalacrocoracidae	<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>
	<i>Phalacrocorax pygmeus</i>
Pelecanidae	<i>Pelecanus onocrotalus</i> * (les populations du Paléarctique occidental)
	<i>Pelecanus crispus</i> *
CICONIIFORMES	
Ardeidae	<i>Botaurus stellaris stellaris</i> (les populations du Paléarctique occidental)
	<i>Ixobrychus minutus minutus</i> (les populations du Paléarctique occidental)
	<i>Ixobrychus sturmii</i>
	<i>Ardeola rufiventris</i>
	<i>Ardeola idae</i>
	<i>Egretta vinaceigula</i>
	<i>Casmerodius albus albus</i> (les populations du Paléarctique occidental)
	<i>Ardea purpurea purpurea</i> (les populations se reproduisant dans le Paléarctique occidental)
Ciconiidae	<i>Mycteria ibis</i>
	<i>Ciconia nigra</i>
	<i>Ciconia episcopus microscelis</i>
	<i>Ciconia ciconia</i>
Threskiornithidae	<i>Plegadis falcinellus</i>
	<i>Geronticus eremita</i> *
	<i>Threskiornis aethiopicus aethiopicus</i>
	<i>Platalea alba</i> (à l'exclusion de la population malgache)
	<i>Platalea leucorodia</i>
PHOENICOPTERIFORMES	
Phoenicopteridae	Ph. spp. *
ANSERIFORMES	
Anatidae	A. spp. *
FALCONIFORMES	
Cathartidae	C. spp.
Pandionidae	<i>Pandion haliaetus</i>
Accipitridae	A. spp. *
Falconidae	F. spp. *
GALLIFORMES	
Phasianidae	<i>Coturnix coturnix coturnix</i>
GRUIFORMES	
Rallidae	<i>Porzana porzana</i> (les populations se reproduisant dans le Paléarctique occidental)
	<i>Porzana parva parva</i>
	<i>Porzana pusilla intermedia</i>
	<i>Fulica atra atra</i> (les populations de la Méditerranée et de la mer Noire)
	<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>

	<i>Crex crex</i>
	<i>Sarothrura boehmi</i>
	<i>Sarothrura ayresi</i> *
Gruidae	<i>Grus</i> spp. *
Otididae	<i>Chlamydotis undulata</i> * (les populations d'Asie seulement)
	<i>Otis tarda</i> *
CHARADRIIFORMES	
Recurvirostridae	<i>R.</i> spp.
Dromadidae	<i>Dromas ardeola</i>
Burhinidae	<i>Burhinus oedicnemus</i>
Glareolidae	<i>Glareola pratincola</i>
	<i>Glareola nordmanni</i>
Charadriidae	<i>C.</i> spp. *
Scolopacidae	<i>S.</i> spp. *
Laridae	<i>Larus hemprichii</i>
	<i>Larus leucophthalmus</i> *
	<i>Larus ichthyaetus</i> (la population de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique)
	<i>Larus melanocephalus</i>
	<i>Larus genei</i>
	<i>Larus audouinii</i> *
	<i>Larus armenicus</i>
	<i>Sterna nilotica nilotica</i> (les populations de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique)
	<i>Sterna caspia</i> (les populations de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique)
	<i>Sterna maxima albidorsalis</i>
	<i>Sterna bergii</i> (les populations de l'Afrique et de l'Asie du sud-ouest)
	<i>Sterna bengalensis</i> (les populations de l'Afrique et de l'Asie du sud-ouest)
	<i>Sterna sandvicensis sandvicensis</i>
	<i>Sterna dougallii</i> (la population de l'Atlantique)
	<i>Sterna hirundo hirundo</i> (les populations se reproduisant dans le Paléarctique occidental)
	<i>Sterna paradisaea</i> (les populations atlantiques)
	<i>Sterna albifrons</i>
	<i>Sterna saundersi</i>
	<i>Sterna balaenarum</i>
	<i>Sterna repressa</i>
	<i>Chlidonias niger niger</i>
	<i>Chlidonias leucopterus</i> (la population de l'Eurasie occidentale et de l'Afrique)
PSITTACIFORMES	
Psittacidae	<i>Amazona tucumana</i>
CORACIIFORMES	
Meropidae	<i>Merops apiaster</i>
Coraciidae	<i>Coracias garrulus</i>
PASSERIFORMES	
Muscicapidae	<i>M.</i> (s.l.) spp. *
Hirundinidae	<i>Hirundo atrocaerulea</i> *
Reptilia	
TESTUDINATA	
Cheloniidae	<i>C.</i> spp. *
Dermochelidae	<i>D.</i> spp. *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> *
CROCODYLIA	
Crocodylidae	<i>Crocodylus porosus</i>

Pisces

Elasmobranchii

ORECTOLOBIFORMES

Rhincodontidae *Rhincodon typus*

Actinopterygii

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Huso huso
Huso dauricus
Acipenser baerii baicalensis
Acipenser fulvescens
Acipenser gueldenstaedtii
Acipenser medirostris
Acipenser mikadoi
Acipenser naccarii
Acipenser nudiventris
Acipenser persicus
Acipenser ruthenus (la population du Danube)
Acipenser schrenckii
Acipenser sinensis
Acipenser stellatus
Acipenser sturio
Pseudoscaphirhynchus kaufmanni
Pseudoscaphirhynchus hermanni
Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi
Psephurus gladius

Insecta

LEPIDOPTERA

Danaidae *Danaus plexippus*

-
- . Appellation antérieure: Pongidae
 - . Appellation antérieure: *Eubalaena glacialis* (s.l.)
 - . Appellation antérieure: *Eubalaena australis* (s.l.)
 - . Appellation antérieure: *Lutra felina*
 - . Appellation antérieure: *Lutra provocax*
 - . Appellation antérieure: *Panthera uncia*
 - . L'ordre PINNIPEDIA est maintenant inclus dans l'ordre CARNIVORA
 - . Auparavant inclus dans *Pterodroma phaeopygia* (s.l.)
 - . Appellation antérieure: *Phoenicoparrus andinus*
 - . Appellation antérieure: *Phoenicoparrus jamesi*
 - . Auparavant inclus dans *Aquila heliaca* (s.l.)
 - . Appellation antérieure: *Chettusia gregaria*
 - . Appellation antérieure: *Platanista gangetica*
 - . Appellation antérieure: *Phalacrocorax pygmaeus*
 - . Ceci inclut *Grus virgo*, auparavant inscrite sur la liste comme *Anthropoides virgo*
 - . Ceci inclut la sous-famille Phalaropodinae, auparavant inscrite sur la liste comme famille Phalaropodidae
 - . La famille Laridae inclut maintenant la famille Sternidae
 - . Ceci inclut la sous-famille Sylviinae, auparavant inscrite sur la liste comme famille Sylviidae

List of commonly-used terms (French, with English equivalents)

Liste de termes communément utilisés (en français, avec les équivalents anglais)

Espèces / Species

Caouanne = Loggerhead
Tortue verte = Green Turtle
Tortue de Kemp = Kemp's Ridley or Gulf Ridley
Tortue olivâtre = Olive Ridley
Tortue imbriquée, Tortue à écaille = Hawksbill
Tortue noire = Black Turtle or East Pacific Green Turtle
Tortue à dossière plate = Flatback
Tortue luth, Luth = Leatherback

Morphologie / Morphology – Anatomie / Anatomy

carapace = carapace or dorsal shell
dossière = back
écaille = shell (tortoiseshell)
écailles ou plaques = scutes
carènes = ridges or keels
pont = bridge
plastron = plastron
mosaïque dermique (ostéoderms) = dermal mosaic (osteoderms)
patte antérieure/rame = fore flipper
patte postérieure/palette = hind flipper
griffes = claws
bec-rhamphothèque = beak-rhamphotheca
nuchale = nuchal or precentral scute
vertébrales = centrals or vertebrals
costales = laterals or costals
marginales = marginals
supracaudales = postcentral scutes
frontale = frontal
préfrontales = pre-frontals
inframarginales = infra-marginals
pores inframarginaux = infra-marginal pores
plaques imbriquées = overlapping scutes
chanfrein = pink area on the crown

Biologie / Biology

pélagique = pelagic

routes de migration = migratory routes

habitat d'alimentation = foraging habitat

habitat de croissance = developmental habitat

habitat de la période de nidification = inter-nesting habitat

récif corallien = coral reef

herbier = seagrass

année perdue = lost year

juvénile = juvenile

immature = immature

subadulte = sub-adult

Reproduction

maturité sexuelle = sexual maturity

accouplement = mating

plage de ponte = nesting beach

concentration de femelles pour la ponte = nesting concentration

pic de ponte = nesting peak

position de ponte = oviposition

protocole de nidification = nesting process or nesting behaviour

sélection du site de ponte = selection of the nest site

creusement du nid = digging the egg-cavity

rebouchage du trou de ponte = covering of the cavity

action de la ponte = nesting

ponte (œufs) = clutch

œufs normaux = normal sized eggs

œufs infertiles = yolkless (infertile) eggs

embryon = embryo

nouveau-née = hatchling

atterrissage = emergence (the term for the female turtle leaving the water and coming on land to nest)

émergence = emergence (the hatchlings leaving the nest cavity on their way to the sea)

traces = tracks

cuvette corporelle = body pit

nid = nest

faux nid = false crawl

imprégnation = imprinting

retour fidèle sur un site de ponte = remigration
intervalle (jours) entre 2 pontes = reneesting interval (days)
intervalle (années) entre saisons de ponte = remigration interval (years)
nombre d'œufs par ponte = clutch size
durée d'incubation = incubation time (period)
succès d'incubation = incubation success
succès d'émergence = hatching success
fiche de données d'émergence = hatching data form

Menaces - problèmes / Threats - problems

capture accidentelle = incidental catch
chalutier = trawler
braconnier = poacher
tueur de tortues = turtles hunter
prédateur sauvage = wild predator
prédateur technophile = domestic predator
érosion de la plage = beach erosion
désorientation = disorientation
exploitation (vol) du sable = sand mining
fibropapillome = fibropapillomas

Actions de conservation / Conservation-related activities

suivi de plage de ponte = nesting beach survey
marquage/marque = tagging/tag
double marquage = double-tagging
programme de marquage = tagging program
transpondeur magnétique = PIT (Passive Integrated Transponder)
longueur rectiligne de la dossière = straight carapace length
longueur courbe de la dossière = curved carapace length
DET (Dispositif d'Exclusion de Tortues) = TED (Turtle Excluder Device)
enclos pour les œufs = beach hatchery
nid artificiel = artificial nest
transplantation des œufs = egg relocation
écloserie = hatchery building
couveuse de polystyrène = styrofoam box
grossissement expérimental = head-starting
sex ratio = sex ratio

